
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000001

2. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000002

3. 应对白指节(coming To Grips With White Knuckles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)
第1/3页

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] [waɪt] ['nʌk(ə)lz]
COMING TO GRIPS WITH WHITE KNUCKLES
未来 到 握把 和 白色的 指关节

逐渐适应白指节

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəmz] - ['wɒlɪs]
Published in 1982 by Williams - Wallace
已发布 在 - 经过 威廉姆斯 - 华莱士

1982年由威廉姆斯-华莱士出版社出版

- ['kɒlɪdʒ] [striːt] , [tə'rɒntəʊ] M5T 1R4 , ['kænədə]
229 College Street , Toronto M5T 1R4 , Canada
- 大学 街道 , 多伦多 M5T 1R4 , 加拿大

加拿大多伦多 M5T 1R4 学院街 229 号

©1982 [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
©1982 Paul Cameron Brown
©1982 保罗 卡梅伦 棕色的

©1982 保罗·卡梅隆·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌriːprə'djuːst] ,
The use of any part of this publication reproduced ,
这 使用 的 任何 部分 的 这 发布 复制品 ,

未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[trænz'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ɪˌlek'trɒnɪk] , [mə'kænɪkl] ,
transmitted in any form or by any means , electronic , mechanical ,
传输 在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 , 电子的 , 机械的 ,

以任何形式或任何方式（电子、机械等）传输

['fəʊtəʊkɒpiɪŋ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɔː(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'triːv(ə)l] ['sɪstəm]
photocopying , recording or otherwise or stored in a retrieval system
复印 , 记录 或者 否则 或者 存储 在 一个 检索 系统

复印、录制或其他方式，或存储在检索系统中

[wɪ'ðaʊt] ['praɪə(r)] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
without prior consent of the publisher is an infringement of the
没有 事先的 同意 的 这 出版商 是 一个 侵权 的 这

未经出版商事先同意，此举构成侵权。

['kɒpiraɪt] [lɔː] .
copyright law .
版权 法律 .

版权法。

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Published with the generous assistance of The Canada Council and the
已发布 和 这 慷慨的 协助 的 这 加拿大 理事会 和 这

本书由加拿大艺术理事会慷慨资助出版。

[ɒn'teəriəʊ] [a:ts] ['kaʊns(ə)l] .
Ontario Arts Council .
安大略省 艺术 理事会 .

安大略省艺术委员会。

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - [θriː]
ISBN 0 - 88795 - 018 - 3
ISBN - - - - - - 3

ISBN 0-88795-018-3

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['kænədə] .
Printed and Bound in Canada .
打印 和 边界 在 加拿大 .

加拿大印刷装订。

['kredɪts]
Credits
鸣谢

鸣谢

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] :
Many of these poems have been published in :
许多 的 这些 诗歌 有 到过 已发布 在 :

这些诗歌中有很多都发表在：

[bɑːg] ([ˌjuː es 'eɪ])
Bogg (USA)
博格 (美国)

博格（美国）

[wɜːrd] ([ˌjuː es 'eɪ])
Wyrd (USA)
怪诞 (美国)

Wyrd（美国）

[ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn]
Germination
发芽

发芽

[ðə; ði] [ˌænti'gɑːnɪʃ] [rɪ'vjuː]
The Antigonish Review
这 安蒂戈尼什 审查

《安蒂戈尼什评论》

['raɪtər] - [njuːz] [ˌmænɪ'təʊbə]
Writers ' News Manitoba
作家 - 消息 曼尼托巴省

曼尼托巴作家新闻

[pai'eriən] [sprɪŋ]
Pierian Spring
皮埃里安 春天

皮埃里安之泉

[saʊθ] ['westən] [ɒn'teəriəʊ]['pəʊətri]
South Western Ontario Poetry
南 西 安大略省 诗

安大略省西南部诗歌

[rɪ'pɒzət(ə)ri]
Repository
仓库

存储库

[pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns]
Poetic Licence
诗意的 执照

诗意许可

['raɪtər] - ['kwɔːtəli]
Writers ' Quarterly
作家 - 季刊

《作家季刊》

['pəʊətri] [nɔːθ] [rɪ'vjuː] ([ˌjuː es 'eɪ])
Poetry North Review (USA)
诗 北 审查 (美国)

《北方诗歌评论》(美国)

['maɪnə(r)] [ə'fensɪz]
Minor Offences
次要的 罪行

轻微违法行为

[gʌt]
Gut
肠道

肠道

['siːpiə] ([ˌjuː 'keɪ])
Sepia (UK)
棕褐色 (英国)

Sepia(英国)

[wen] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] ([kəm'pænjən] ['ɪʃuː] , [liːg] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]['poʊəts])
When Is A Poem (companion issue , League of Canadian Poets)
什么时候 是 一个 诗 (伴侣 问题 , 联盟 的 加拿大 诗人)

何时成为一首诗(加拿大诗人联盟特刊)

[kɑːŋkriːt]
Konkrete
混凝土

混凝土

[wɒt]
Wot
什么

什么?

['dʒɪmsən] [wiːd] ([ˌjuː es 'eɪ])
Jimson Weed (USA)
吉姆森 杂草 (美国)

曼陀罗(美国)

[ðə; ði]['kæmˌroʊz] [rɪ'vjuː]
The Camrose Review
这 坎罗斯 审查

卡姆罗斯评论

[ɪn'tɪəriə(r)] [vɔɪs]
Interior Voice
内部的 嗓音

内心独白

[ðə; ði][æt'læntə] [kri'eɪtɪv] [ə'laɪəns] ([ˌjuː es 'eɪ])
The Atlanta Creative Alliance (USA)
这 亚特兰大 有创造力的 联盟 (美国)

亚特兰大创意联盟（美国）

['jeləʊ] [sɪlk] ([ˌjuː es 'eɪ])
Yellow Silk (USA)
黄色的 丝绸 (美国)

黄丝（美国）

[ɜːθwaɪz] ['pəʊətri]['dʒɜːn(ə)l] ([ˌjuː es 'eɪ])
Earthwise Poetry Journal (USA)
地球智 诗 杂志 (美国)

《地球智慧诗歌杂志》（美国）

['ɔːθəz]
Authors
作者

作者

[ðə; ði] ['pegəsəs] [rɪ'vjuː] ([ˌjuː es 'eɪ])
The Pegasus Review (USA)
这 飞马座 审查 (美国)

《飞马评论》（美国）

[tuːt] [ˌiː es 'tiː] [deɪndʒɜːɔːs] , [taʊt] [ˌiː es 'tiː] - .
Toute est dangereuse , tout est necéssaire .
兜售 est 危险的 , 兜售者 est - .

一切都是危险的，一切都是必要的。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['sɛvən] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒɒn] [striːts] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] - ['krɔːfəd])
7 King and John Streets (For Isabella Valancy Crawford)
7 国王 和 约翰 街道 (为了 伊莎贝拉 - 克劳福德)

国王街和约翰街7号（献给伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德）

[eit] [kɒ'let]
8 Colette
8 科莱特

8 科莱特

[naɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [ai]
9 Chinatown I
9 唐人街 我

唐人街 I

- [tə'rɒntəʊ]
10 Toronto
- 多伦多

10 多伦多

- [ðə; ði] ['dreɪpərz] [klɒθ]
12 The Draper's Cloth
- 这 德雷珀的 布

12 布料

- ['poʊɪts][ɑ:(r); ə(r)]['mædʒɪk] ['biːɪŋs]
13 **Poet's Are Magic Beings**
- 诗人的 是 魔法 生物

13 诗人是神奇的存在

- ['kæʃə]
14 **Casha**
- 卡莎

14 卡莎

- [ðə; ði]['dʒɒli] ['tʌpə]
15 **The Jolly Tupper**
- 这 乔利 塔珀

15 快乐图珀

- ['vɜːtɪgəʊ]
16 **Vertigo**
- 眩晕

16 眩晕

- ['bedruːm] [glɑːs]
19 **Bedroom Glass**
- 卧室 玻璃

19间卧室玻璃

- [ə'hɔɪ]
21 **Ahoy**
- 嘿!

21 Ahoy

- [ðə; ði]['pəʊətri] [pɒnd]
23 **The Poetry Pond**
- 这 诗 池塘

23 诗歌池塘

- [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ?
24 **What Became of the Sixties ?**
- 什么 成为 的 这 六十年代 ?

24 六十年代发生了什么?

- ['sɪkstɪz] ['hæŋəʊvə(r)]
25 **Sixties Hangover**
- 六十年代 宿醉

25 六十年代宿醉

- [dæʃ] ['ɪntuː]['riːəlɪzəm] : [ɪ'skeɪp] [pæd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkstɪz]
26 **Dash Into Realism : Escape Pad From The Sixties**
- 短跑 进入 现实主义 : 逃脱 软垫 从 这 六十年代

26 冲向现实主义：六十年代的逃生舱

- [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
27 **What Colour Is Love ?**
- 什么 颜色 是 爱 ?

27 爱是什么颜色?

- [tʃeɪn] ['letə(r)]
28 **Chain Letter**
- 链 信

28 连锁信

- ['slɔːtəhaʊs]
29 **Slaughterhouse**
- 屠宰场

29号屠宰场

- ['lævəndə(r)]
30 **Lavender**
- 薰衣草

30 薰衣草

- [ðə; ði] ['nekləs] ['gɑːd(ə)n]
32 **The** **Necklace** **Garden**
- 这 项链 花园

32 项链花园

- ['pɪlɪdʒ]
33 **Pillage**
- 掠夺

33 掠夺

- [dɪ'zaɪə(r)]
34 **Desire**
- 欲望

34 欲望

- [priːnɪŋ]
35 **Preening**
- 梳理

35 梳理毛发

- [tʃɑːns] [ə'pɒn]
36 **Chance** **Upon**
- 机会 之上

36 偶然

- [liːf] ['dɒktə(r)]
37 **Leaf** **Doctor**
- 叶子 医生

37 叶病医生

- [tʊ'sɔːz]
38 **Tussaud's**
- 杜莎夫人蜡像馆

38 杜莎蜡像馆

- ['vʌlkən]
39 **Vulcans**
- 火神

39 架火神战机

- [draɪ] ['gɪlətiːn]
40 **Dry** **Guillotine**
- 干燥 断头台

40 干式断头台

- [m'æŋgɹəʊvz]
41 **Mangroves**
- 红树林

41 红树林

- Pondicherry43
42 **Pondicherry43**
- Pondicherry43

42 本地治里43

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [triːz]
The **Clearing** **That** **Is** **The** **Trees**
这 清理 那 是 这 树木

树林间的空地

- ['hʌm,boʊlts] ['kʌrənt]
44 Humboldt's Current
- 洪堡的 当前的

44 洪堡电流

- [ðə; ði] ['gɪŋəm] [dri:m] ['ʌtərəns]
45 The Gingham Dream Utterance
- 这 格子布 梦 发声

45 格子布梦境的表达

- ['dʒu:nɪpə(r)] [tri:z]
46 Juniper Trees
- 杜松 树木

46棵杜松树

- [dɪ'stempə(r)]
47 Distemper
- 犬瘟热

47 犬瘟热

- [naɪt] [wɪndz; waɪndz]
48 Night Winds
- 夜晚 风

48 夜风

- ['æmhɜ:st] ['aɪlənd]
49 Amherst Island
- 阿默斯特 岛

49 阿默斯特岛

- ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz]
50 Ancient of Days
- 古老的 的 天

50位远古之神

- ['kɒnstəntli] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
51 Constantly Deliberation
- 不断地 审议

51 不断深思熟虑

- [ðə; ði] ['drʌŋkən] [bəʊt]
52 The Drunken Boat
- 这 醉 船

52 醉酒的船

[kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [stri:ts]
KING AND JOHN STREETS
国王 和 约翰 街道

国王街和约翰街

([fɔ:(r); fə(r)] [,ɪzə'belə] ['veɪkənsi] ['krɔ:fəd])
(FOR ISABELLA VACANCY CRAWFORD)
(为了 伊莎贝拉 空缺 克劳福德)

(致伊莎贝拉·克劳福德)

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri]
When the shadows are hungry
什么时候 这 阴影 是 饥饿的

当阴影饥渴难耐

['ænɪmlz] [ɒn] [wɔ:lz]
animals on walls
动物 在 墙壁

墙上的动物

[ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['gəʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and theatre goers are
和 剧院 去者 是

而剧院观众们

[ˌpɑːləmən'teəriən] [ɪn'geɪdʒd]
parliamentarians engaged
议员们 已订婚的

参与的议员

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [ɔː(r)] [fiːst]
in a repast or feast
在 一个 餐饮 或者 盛宴

在宴席或盛宴上

[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

词语。

[ðə; ði] [ləʊn] [haʊs] [stændz]
the lone house stands
这 孤独 房子 站立

那座孤零零的房子屹立着

[æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʃɑːd] [ɔː(r)] ['slɪvə(r)]
as a stone shard or sliver
作为 一个 石头 碎片 或者 银片

像一块石头碎片或薄片

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɪt'self]
about to disengage itself
关于 到 脱离接触 本身

即将脱离自身

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] .
from the eye .
从 这 眼睛 .

从眼睛里。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'haɪnd] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['tenəmənt]
For behind boulders of tenement
为了 在后面 巨石 的 廉租公寓

在廉租房的巨石后面

[wɔːlz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['kriːpɪŋ]
walls and vines creeping
墙壁 和 藤蔓 爬行

墙壁和藤蔓蔓延

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [red] [brɪk] [ɒv; əv]
to match the red brick of
到 匹配 这 红色的 砖 的

为了与红砖相匹配

['suːmæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [bɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [steəz] ,
sumac and the parrot bill of fire escape stairs ,
苏玛克 和 这 鹦鹉 账单 的 火 逃脱 楼梯 ,

漆树和防火楼梯的鹦鹉嘴，

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
I watch the building
我 手表 这 建筑

我注视着这座建筑。

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
cylindrical in the darkness
圆柱体 在 这 黑暗

黑暗中的圆柱体

['kraʊtʃɪŋ] [θɪn] [eə(r)]
crouching thin air
蹲伏 薄的 空气

蜷缩在稀薄的空气中

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [tʃaɪld]
as if an awkward child
作为 如果 一个 尴尬的 孩子

就像一个笨拙的孩子

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [streɪndʒ]
were about to make strange
是 关于 到 制作 奇怪的

即将做出奇怪的举动

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] .
for the dozenth time .
为了 这 第十二 时间 .

这已经是第十二次了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt]
There are few things to duplicate
那里 是 很少 事物 到 复制

需要重复的东西不多。

['plɑːstə(r)] [held] [baɪ] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
plaster held by the bite of wind ,
石膏 握住 经过 这 咬 的 风 ,

被风吹得动弹不得的石膏

['əʊpən] ['pɒvəti] [laɪk] ['liːʒnz]
open poverty like lesions
打开 贫困 喜欢 病变

像溃疡一样的公开贫困

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
refusing to move .
拒绝 到 移动 .

拒绝移动。

[nɪ'glekt] [ðæt] ['festə]
neglect that festers
忽视 那 溃烂

忽视滋生毒瘤

[tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] ['endləs] [siːmz]
to pop the endless seams
到 流行音乐 这 无尽的 接缝

戳破无尽的缝隙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪk] ['bɜːnɪŋ]
of the mind like burning
的 这 头脑 喜欢 燃烧

心灵如同燃烧

['reɪdieɪtə(r)] [kæps] ,
radiator caps ,
散热器 帽子 ,

散热器盖，

['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['laɪtn]
scalding water to lighten
烫 水 到 减轻

用沸水漂白

[ðə; ði] [lɑːnst] [ʌp] [aɪz] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [huː]
the lanced up eyes of vermin who
这 刺破 向上 眼睛 的 害虫 WHO

害虫的眼睛被刺穿了

['lɑːðə(r)] [ðiːz] ['swəʊlən][rʊmz; ruːmz] . [['sɛvən]]
lather these swollen rooms . [7]
泡沫 这些 肿 房间 . [7]

给这些肿胀的房间涂抹泡沫。[7]

[kɒ'let]
COLETTE
科莱特

科莱特

[ðə; ði] ['weɪtrəs] ['mein,lain]
The waitress mainlines
这 女服务员 主线

女服务员主线

[ðə; ði] [kʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɔːsə(r)]
the cup under the saucer
这 杯子 在下面 这 碟子

碟子下面的杯子

['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
balancing it on the
平衡 它 在 这

将其平衡于

['weɪstbænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
waistband of her arm
腰带 的 她 手臂

她手臂的腰带

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋki]
much as a junkie
很多 作为 一个 瘾君子

就像瘾君子一样

[mait] [taɪ][ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] .
might tie a tourniquet .
可能 领带 一个 止血带 .

可能会绑上止血带。

['waɪpɪŋ][ðə; ði][glɑːs] [edʒ]
Wiping the glass edge
擦拭 这 玻璃 边缘

擦拭玻璃边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
of the table
的 这 桌子

表格

[klɪə(r)][ɒv; əv] ['kwɑːsɒŋ] [krʌmz]
clear of croissant crumbs
清除 的 羊角面包 面包屑

不带羊角面包屑

& ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beəli] [draɪ]
& watching the barely dry
& 观看 这 仅仅 干燥

看着几乎干涸的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
reflection of her own
反射 的 她 自己的

她自身的反思

['ɪmɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
image going thru the emotions .
图像 去 通过 这 情绪 .

画面展现了人物的情绪变化。

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [ʃiːk]
the California chic
这 加利福尼亚州 时尚

加州风情

['pɒtˌhaʊs] & [gɑː'diːniə]
pothouse & gardenia
茶馆 & 栀子花

盆栽和栀子花

[bluːm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
bloom effect of
盛开 影响 的

绽放效果

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ɪ'nʌf]
her work is enough
她 工作 是 足够的

她的工作已经足够了。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [smɪə(r)] . [[eit]]
to leave a dirty smear . [8]
到 离开 一个 肮脏的 涂抹 . [8]

留下污渍。[8]

['tʃaɪnətaʊn]
CHINATOWN
唐人街

唐人街

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]
And a little farther
和 一个 小的 更远

再往前走一点

[ðə; ði] ['fuː] [mæn'tʃuː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
the Fu Manchu mustache
这 傅 满族 胡子

傅满洲式胡须

[kɜːvd] [ɪn] [mɒk] ['epɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
curved in mock epic proportions
弯曲 在 嘲笑 史诗 比例

弯曲成滑稽的史诗级比例

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ən] - [ʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
of a scimitar un - sheaved for action ,
的 一个 弯刀 联合国 - 捆扎好的 为了 行动 ,

一把已出鞘待用的弯刀，

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] ['prəʊgres]
perhaps the executioner's progress
也许 这 刽子手的 进步

或许是刽子手的进展

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ɪn'tuːmd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skʌlz]
his victims entombed to their skulls
他的 受害者 埋葬 到 他们的 头骨

他的受害者被埋葬在头骨里

[ɪn] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ɜːθ] - -
in rolls of quivering earth - -
在 卷 的 颤抖 地球 - -

在颤抖的泥土卷中——

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz]
the parting of the ways
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] [drɒps]
coming as your coin drops
未来 作为 你的 硬币 滴

当你的硬币掉落时，就会出现

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to the rasp of his
到 这 锉刀 的 他的

他嘶哑的声音

[tɪn] [kʌp] ['tʃʌk(ə)l] . [[naɪn]]
tin cup chuckle . [9]
锡 杯子 轻笑 . [9]

锡杯咯咯笑。[9]

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

- .
Quennelles .
- .

奎内尔。

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [hɔːs] [wɪð] ['daɪmənd] [aɪz] .
Lady of the Gold Horse with Diamond Eyes .
女士 的 这 金子 马 和 钻石 眼睛 .

金马女侠，钻石眼。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tuː] ['pɜːʃn]
A bottle of Napoleon brandy for the Count and two Persian
一个 瓶子 的 拿破仑 白兰地 为了 这 数数 和 二 波斯语

一瓶拿破仑白兰地送给伯爵，还有两瓶波斯酒

['laɪənz] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] .
lions carved in wood .
狮子 雕刻 在 木头 .

木雕狮子。

['sælədz][ˌniː'swɑːz] .
Salads Nicoise .
沙拉 尼斯 .

尼斯沙拉。

['dinəz] [æt; ət] - ['kætəlæn] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] , [ə; eɪ][tə'rɒntəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] .
Dinners at Pré Catalan in the Bois , a Toronto equivalent .
晚餐 在 - 加泰罗尼亚语 在 这 布伊斯 , 一个 多伦多 相等的 .

在 Bois 的 Pré Catalan 餐厅享用晚餐，这是多伦多的同等餐厅。

[ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [ʃæn'tɪli] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
A girl named Chantilly burning charcoal in the forest .
一个 女孩 命名 尚蒂伊 燃烧 木炭 在 这 森林 .

一个名叫尚蒂伊的女孩在森林里烧木炭。

[ai][dræŋk][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pəʊləʊ][kəʊt] .
I drank a cocktail with the girl of the white polo coat .
我 喝 一个 鸡尾酒 和 这 女孩 的 这 白色的 马球 外套 .

我和那位穿白色polo衫的女孩一起喝了杯鸡尾酒。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪnɪk] [sed] , [maɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði][tent] , [ðə; ði][tə'bækəʊ]
Or as the cynic said , my pipe is the tent , the tobacco
或者 作为 这 犬儒 说 , 我的 管道 是 这 帐篷 , 这 烟草

或者正如愤世嫉俗者所说，我的烟斗就是帐篷，烟草就是烟草。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . [-]
the days of my life . [10]
这 天 的 我的 生活 . [-]

我生命中的日子。[10]

[ðə; ði] ['dreɪpərz] [klɒθ]
THE DRAPER'S CLOTH
这 德雷珀的 布

裁缝的布料

[ai][ɪ'mædʒɪn] [stɑːz] [æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] ,
I imagine stars at the dragon's tail ,
我 想象 明星 在 这 龙的 尾巴 ,

我仿佛看到龙尾缀满了繁星。

['aɪlɪdz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['bʌtə(r)] .
eyelids ringing with butter .
眼睑 铃声 和 黄油 .

眼皮上仿佛沾满了黄油。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [brʌʃ] [pɑːmz] [æz; əz]
I want to brush palms as
我 想 到 刷子 棕榈树 作为

我想刷手掌

['laɪtli] [æz; əz] [tuː] [spɑːks] .
lightly as two sparks .
轻轻 作为 二 火花 .

轻如两点火花。

[teɪk] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪst]
take the wand of your waist
拿 这 魔杖 的 你的 腰部

拿起你腰间的魔杖

[ɪn] [tuː] [plʌʃ] [hændz]
in two plush hands
在 二 豪华的 双手

两只毛绒玩具手

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['dʒestʃə(r)]
with the pitiless gesture
和 这 无情 手势

带着这种无情的姿态

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ]
of a sparrow
的 一个 麻雀

麻雀

[wiː; wi] [pɑːt] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [breθ] ,
We part the leaves in breath ,
我们 部分 这 树叶 在 气息 ,

我们屏息拨开树叶，

[ə'raʊz] [triːz] [ɪn] ['envi] .
arouse trees in envy .
引起 树木 在 嫉妒 .

激起树木的嫉妒。

[ai] [sens] ['kʌləs] [mɔː(r)]['vɪvɪd]
I sense colours more vivid
我 感觉 颜色 更多的 生动

我感觉色彩更加鲜艳了。

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
than your tongue
比 你的 舌头

比你的舌头

['ɑːftə(r)] [waɪn] ,
after wine ,
后 葡萄酒 ,

喝完酒后，

[ɪk'sploʊʒənz][tuː; tə][kæp][ðə; ði] [wɪnd] .
explosions to cap the wind .
爆炸 到 帽 这 风 .

利用爆炸来抑制风势。

[tuː; tə]['entə(r)][juː; jʊ][ɪn]['ɑːgjumənt] - -
To enter you in argument - -
到 进入 你 在 争论 - -

让你参与争论——

[ə; eɪ] [baʊ] [kriːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndəbrʌʃ] ,
a bough creeking in underbrush ,
一个 买 溪流 在 草丛 ,

灌木丛中一根树枝发出吱吱声。

[svelt] ['pænθəz] ['haɪdɪŋ] .
svelte panthers hiding .
苗条 黑豹 隐藏 .

身姿矫健的黑豹藏匿其中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ['gæliz] ,
And afterwards , sheets are open galleys ,
和 然后 , 纸张 是 打开 厨房 ,

之后，床单就成了开放式的厨房，

['ɔːzmən] ['plaʊɪŋ] ['brekər]
oarsmen ploughing breakers
划桨手 耕作 断路器

划桨手犁开破碎浪

[ə'krɒs] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [naɪt] . [-]
across both sea and night . [12]
穿过 两个都 海 和 夜晚 . [-]

无论是在海上还是在夜晚。[12]

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk] ['biːɪŋs]
POETS ARE MAGIC BEINGS
诗人 是 魔法 生物

诗人是神奇的存在

[ʃiː; ʃi][sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən]
She sits within the Magic Lantern
她 坐着 之内 这 魔法 灯笼

她坐在魔灯里

- - [ðæt] [fæk'sɪməli][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
- - that facsimile for pleasure ,
- - 那 传真 为了 乐趣 ,

——那份令人愉悦的复制品，

['deɪkɔː(r)][ɒv; əv] ['waɪnˌskɪn] [weə(r)]
decor of wineskins where
装饰风格 的 酒囊 在哪里

酒囊的装饰

[æt; ət] $2 . - [ə; eɪ] ['gɑːmənt]
at $2 . 50 a garment
在 $2 . - 一个 服装

每件服装 2.50 美元

[ɪk'strævəgəns] ['kɒmz] ['ekstrə] ;
extravagance comes extra ;
奢侈 来 额外的 ;

奢侈消费需额外付费；

[skɪn] [laɪk] ['rəʊzi] [fleɪmz]
skin like rosy flames
皮肤 喜欢 红润 火焰

肌肤如玫瑰火焰般闪耀

[ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv] [sməʊk]
the whisk of smoke
这 拂 的 抽烟

缕缕烟雾

[æt; ət] ['hɑːθsaɪd]
at hearthside
在 炉边

在炉边

['sʌnlaɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
sunlight about her face .
阳光 关于 她 脸 .

阳光洒在她脸上。

['tʃerəbz] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps]
Cherubs arise from those lips
小天使 出现 从 那些 嘴唇

小天使从那双嘴唇中升起

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
and battle lines are drawn
和 战斗 线条 是 绘制

战线已经划定。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[swiːt]	['kɜːvətʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[brests]	.
about	**the**	**sweet**	**curvature**	**of**	**her**	**breasts**	**.**
关于	这	甜的	曲率	的	她	乳房	.

关于她胸部优美的曲线。

[ə; eɪ]	[taɪt]	['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)]	['swetə(r)]	[raɪdz]
A	**tight**	**cashmere**	**sweater**	**rides**
一个	紧的	羊绒	毛衣	骑行

一件紧身的羊绒衫

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[kɪŋz]
comfortably	**two**	**of**	**the**	**finest**	**King's**
舒适地	二	的	这	最好的	国王学院

轻松拿下两座最顶级的国王

[dɪə(r)]	['hedstrɒŋ]	[θruː]	['ʃɜːˌwʊd]	['fɒrɪst]	.
deer	**headstrong**	**thru**	**Sherwood**	**Forest**	**.**
鹿	固执己见	通过	舍伍德	森林	.

鹿群横穿舍伍德森林。

[ænd; ənd]	,	['meri]	[mæn]	,
And	**,**	**Merry**	**Man**	**,**
和	,	欢乐	男人	,

还有，快乐的家伙

['fɜːmli]	['plɑːntɪd]	[ɪn]	['lɪŋkən]	[griːn]	,
firmly	**planted**	**in**	**Lincoln**	**Green**	**,**
牢牢	已种植	在	林肯	绿色的	,

牢牢扎根于林肯格林，

[ðə; ði]	['plɒdɪŋ]	[tɜːf]	['grəʊɪŋ]	[æt; ət]	[ɒdz]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[səʊl]	-	-
the	**plodding**	**turf**	**growing**	**at**	**odds**	**within**	**my**	**soul**	**-**	**-**
这	缓慢地	草皮	生长	在	赔率	之内	我的	灵魂	-	-

我灵魂深处，那片缓慢生长的草皮，彼此冲突——

[gɪv]	[ðɪs]	[briːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[æt; ət]	['bʌkɪŋəm]	;
give	**this**	**brief**	**to**	**the**	**Sheriff**	**at**	**Buckingham**	**;**
给	这	简短的	到	这	警长	在	白金汉	;

将此简报提交给白金汉郡长；

[ai]	[kuːl]	[maɪ]	[hiːlz]	,	[ðə; ði]	[sɒft]	[dəʊ]	[laɪz]	['prɒstreɪt]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
I	**cool**	**my**	**heels**	**,**	**the**	**soft**	**doe**	**lies**	**prostrate**	**at**	**my**	**feet**	**.**
我	凉爽的	我的	高跟鞋	,	这	柔软的	雌鹿	谎言	前列腺	在	我的	脚	.

我悠闲地待着，那只温顺的母鹿匍匐在我脚边。

[ʃiːz]	['lʌvlinəs]	,
She's	**loveliness**	**,**
她是	可爱	,

她很可爱，

[heə(r)]	[drɔːn]	[æz; əz]	['kɜːtənz]
hair	**drawn**	**as**	**curtains**
头发	绘制	作为	窗帘

头发像窗帘一样垂下来

['sɪgnəlɪŋ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
signalling	**the**	**clouds**	**,**
信号传导	这	云	,

向云层发出信号

[aɪz]	[ðæt]	['bekən]	[twɪn]	[dʌvz; dəʊvz]
eyes	**that**	**beckon**	**twin**	**doves**
眼睛	那	招手	双	鸽子

仿佛在召唤两只鸽子的眼睛

[tuː; tə] [flaɪt] , [ɪn] [swɪft] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəus] . [-]
to flight , in swift passage , like the arrows . [13]
到 航班 , 在 迅速 通道 , 喜欢 这 箭头 . [-]

飞翔，快速穿行，像箭一样。[13]

['kæʃə]
CASHA
卡莎

卡沙

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [fɔːn]
A child - like fawn
一个 孩子 - 喜欢 讨好

一只稚嫩的小鹿

['mɔɪsnd] ['nʌdʒɪŋ] &
moistened nudging &
湿润 轻推 &

湿润的轻推和

['dʒɔɪəs] [breθ] ,
joyous breath ,
欢乐 气息 ,

喜悦的呼吸，

[æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [liːv]
an allowance for leave
一个 津贴 为了 离开

休假津贴

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [hænd]
as her gentle hand
作为 她 温和的 手

她温柔的手

[bʌdʒ] [maɪ] ['sɪblɪŋ] ['kʌpɪŋ] .
budges my sibling cupping .
预算 我的 兄弟 拔罐 .

我的兄弟姐妹正在拔罐，这让我很不安。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['gaːdnz]
And walking in a field of gardens
和 步行 在 一个 场地 的 花园

在花园里散步

- - ['aʊə(r)] ['dʒɑːrdɪn] [dez] [plɑ̃t] - -
- - our Jardin des Plantes - -
- - 我们的 花园 德斯 植物 - -

——我们的植物园——

[ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɪn] [depθ]
a molecule in depth
一个 分子 在 深度

深入分子层面

['flaʊəri] ['penən]
flowery pennons
如花 旗帜

花纹旗帜

[nɪə(r)] ['pɪkədi] [wet] .
near Picardy wet .
靠近 皮卡第 湿的 .

皮卡第附近潮湿。

['kæʃə] ['tendrəlz][hɪə(r)]['pɪnjən][ðə; ði] [aɪ] ,
Casha tendrils here pinion the eye ,
卡莎 卷须 这里 小齿轮 这 眼睛 ,
卡沙卷须在这里缠绕着眼睛，

['lɪt(ə)l] ['ænəbel] [liː]
little Annabel Lee
小的 安娜贝尔 李
小安娜贝尔·李

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hænd]
with the sunshine wet in her parting hand
和 这 阳光 湿的 在 她 离别 手
阳光湿润了她即将离去的手。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɝdz][ɪn] [greɪs] [saɪ]
that all the birds in grace sigh
那 全部 这 鸟类 在 优雅 叹
所有的鸟儿都优雅地叹息

[æt; ət] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ['breθləs] . [-]
at Saint Francis breathless . [14]
在 圣 弗朗西斯 喘不过气 . [-]
圣弗朗西斯气喘吁吁。[14]

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['tʌpə]
THE JOLLY TUPPER
这 快乐的 特百惠
快乐小精灵

[sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['aɪdədaʊn]
Sun on the eiderdown
太阳 在 这 羽绒被
阳光洒在羽绒被上

[breɪks] ['taɪni] ['kɔːnəs] [ɒf] [ðə; ði] ['bedspred] ,
breaks tiny corners off the bedspread ,
休息 微小的 角落 离开 这 床罩 ,
撕掉了床罩上的小角，

[di'klεə] [griːn] [plɑːnts][ɪts] ['bɪdɪŋ]
declares green plants its bidding
声明 绿色的 植物 它是 投标
绿色植物宣布其指令

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌmənɪŋ] [frægənɑːrdz] ['meɪdn]
before summoning Fragonard's maiden
前 召唤 弗拉戈纳尔的 少女
在召唤弗拉戈纳尔的少女之前

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] - - [səʊ] ['rɪtʃli] [drest]
off her swing - - so richly dressed
离开 她 摇摆 - - 所以 丰富 穿着
她从秋千上下来——穿着如此华丽

[ɪn]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɔːl] .
in picture from the sunlit wall .
在 图片 从 这 阳光照射 墙 .
照片是从阳光照射的墙壁拍摄的。

[ɪk'spensɪv] [tɑː'bɑː][frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd]['hjuːmɪˌdɔː(r)]
Expensive tabac from an imported humidor
昂贵的 烟草 从 一个 进口 雪茄盒
来自进口雪茄盒的昂贵烟草

[etʃ] ['taɪni] [li:vz]
etches tiny leaves
蚀刻 微小的 树叶

饰刻细小的叶子

[ðeə(r)] [stemz] [æz; əz]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
their stems as faces against the glass ,
他们的 茎 作为 面孔 反对 这 玻璃 ,

它们的茎秆像面孔一样贴在玻璃上，

[rɪtʃ] [ə'rəʊmə] , - , [laɪk] [ðə; ði]['dʒɒli] ['tʌpə] [prɪnt]
rich aroma , trèsor , like the Jolly Tupper print
富有的 香气 , - , 喜欢 这 乔利 塔珀 打印

浓郁的香气，真珍贵，就像Jolly Tupper的印花

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
preparing his bowl ,
准备 他的 碗 ,

他正在准备碗，

['drɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kleɪ] [stem]
drawing on the clay stem
绘画 在 这 黏土 干

在粘土茎上作画

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] .
as if from a height watching ships come in .
作为 如果 从 一个 高度 观看 船舶 来 在 .

仿佛从高处俯瞰船只进港。

[sməʊk] [kəʊld][æz; əz] [blu:] ['fʌŋgəs] ['əʊvə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz]
Smoke cold as blue fungus over outside buildings
抽烟 寒冷的 作为 蓝色的 菌 超过 外部 建筑物

建筑物外冒出像蓝色霉菌一样冰冷的烟雾

[f'ɒləʊz] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [hu:vz] [tu:; tə] [splɪt] ['kɔbl,stəun]
follows horses with hooves to split cobblestones
跟随 马匹 和 蹄子 到 分裂 鹅卵石

跟随马蹄劈开鹅卵石

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪ] ,
stuck in the city's eye ,
卡住 在 这 城市的 眼睛 ,

被城市目光所吸引，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['maʊntənz] [ə'raʊnd]
more than mountains around
更多的 比 山脉 大约

比周围的山脉还要多

[ðə; ði] [stəʊn] [fɪld] [rə'vi:nz]
the stone filled ravines
这 石头 已填 峡谷

布满石头的沟壑

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [hɑ:t] . [-]
of the rich man's heart . [15]
的 这 富有的 男人的 心 . [-]

富人的心。[15]

['vɜ:tɪgəʊ]
VERTIGO
眩晕

眩晕

[wɪr] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] [rəʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət] [ˌɪntər'sekʃən] [baɪ]
We're travelling down a carnival road , are met at intersections by
是 旅行 向下 一个 狂欢 路 ， 是 遇见 在 交叉路口 经过

我们沿着一条嘉年华般的道路前行，在十字路口遇到……

['veərɪɪŋ] ['feɪsɪz] : ['poʊəts][æz; əz] [aɪz] [ɪn] [kə'læpst] [blæk] [həʊlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
varying faces : poets as eyes in collapsed black holes , even the
变化 面孔 ： 诗人 作为 眼睛 在 倒塌 黑色的 孔 ， 甚至 这

千姿百态：诗人如同坍缩黑洞中的眼睛，甚至

['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)]['pəʊɪt] .
universe as extension of the stellar poet .
宇宙 作为 扩大 的 这 恒星 诗人 .

宇宙是星辰诗人的延伸。

[ðen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ,
Then , they are transformed ,
然后 ， 他们 是 转变 ，

然后，它们发生了转变，

[bɪ'kʌm] [wɜːm] - ['pɪkəz] , ['meɪsnz] , ['lɒŋˌʃɔːmən] [huː] ['sʌbsɪdaɪz] [ðeə(r)]
become worm - pickers , masons , longshoremen who subsidize their
变得 蠕虫 - 采摘者 ， 石匠 ， 码头工人 WHO 资助 他们的

沦为拾虫者、泥瓦匠、码头工人，靠这些工作补贴家用。

['pəʊətri] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl][tɑːsk][æt; ət][hænd] : ['meɪkɪŋ] [weɪst] , ['leɪɪŋ] ['tres(ə)l]
poetry with the real task at hand : making waste , laying trestles
诗 和 这 真实的 任务 在 手 ： 制作 浪费 ， 躺下 栈桥

诗歌与眼前的真正任务息息相关：制造废料，架设栈桥

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
instead of women
反而 的 女性

而不是女性

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
to prove a point .
到 证明 一个 观点 .

为了证明某个观点。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] .
This is necessary .
这 是 必要的 .

这是必要的。

[aɪm] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bəʊθ] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd]
I'm defending it , find it both believable and
我是 防守 它 ， 寻找 它 两个都 可信的 和

我支持它，觉得它既可信又合理。

['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

有趣的。

['miːnwaɪl] , ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [iːk]
Meanwhile , troubadours and wandering minstrels eke
同时 ， 吟游诗人 和 漫游 吟游诗人 埃克

与此同时，吟游诗人和游吟诗人……

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['stɔːribʊk] ['meməriz] , [dʒɔɪn]['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)]
a living on storybook memories , join Marco Polo if he ever
一个 活的 在 故事书 回忆 ， 加入 马可 马球 如果 他 曾经

靠童话般的回忆生活，如果马可·波罗曾经……就加入他吧

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

[siːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Seek out the Great Khan in a box of cookies or within a
寻找 出去 这 伟大的 可汗 在 一个 盒子 的 曲奇饼 或者 之内 一个

在一盒饼干里或某个地方寻找大汗

['mægnəm] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
magnum of champagne depending on circumstances .
马格南 的 香槟酒 取决于 在 情况 .

视情况而定，可能会提供大瓶装香槟。

[ðə; ði] [grænd] ['luːnə(r)] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] .
The Grand Lunar is watching .
这 盛大 月球 是 观看 .

大月亮正在注视着。

[hɜː(r); hə(r)] ['pælə(r)] [kə'mændz] [truː] ['poʊəts] [tuː; tə]
Her pallor commands true poets to
她 苍白 命令 真的 诗人 到

她的苍白令真正的诗人惊叹不已

[rəʊl] ['əʊvə(r)] , [geɪz] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] ['bʌtəks] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt]
roll over , gaze at silver buttocks make a commitment to the art
卷 超过 ， 目光 在 银 臀部 制作 一个 承诺 到 这 艺术

翻过身，凝视着银色的臀部，对艺术做出承诺

[bɪ'jɒnd] [spreɪ] ['peɪntɪŋ] , [gəʊst] ['wɒtʃɪŋ] , ['neɪvl] ['geɪzɪŋ] .
beyond spray painting , ghost watching , navel gazing .
超过 喷 绘画 ， 鬼 观看 ， 脐 凝视 .

除了喷漆涂鸦、看鬼、自省之外。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)]
The sky is the final home of the soul , the Sage himself a wanderer
这 天空 是 这 最终的 家 的 这 灵魂 ， 这 圣人 他自己 一个 流浪者

天空是灵魂的最终归宿，而圣贤本身却是一位漂泊者。

[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

已宣布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
It was a warm spring evening .
它 曾是 一个 温暖的 春天 晚上 .

那是一个温暖的春夜。

['laɪlək] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm] ['æntlə(r)] [braʊn]
Lilac bounded from antler brown
紫丁香 有界 从 鹿角 棕色的

淡紫色与鹿角棕色相接

[twɪgz] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'nɜːt] .
twigs only recently inert .
树枝 仅有的 最近 惰性 .

树枝刚刚失去活力。

['evriθɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['kraɪɪŋ] .
Everything dissolved at once into crying .
一切 溶解 在 一次 进入 哭泣 .

所有的一切都瞬间化作了哭泣。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . [-]
The world itself became a tear . [16]
这 世界 本身 成为 一个 撕 . [-]

世界本身变成了一滴眼泪。[16]

['bedruːm] [glɑːs]
BEDROOM GLASS
卧室 玻璃

卧室玻璃

['kaʊntɪd] [θriː] [waɪt] ['pɪdʒɪns]
Counted three white pigeons
计数 三 白色的 鸽子

数了数，有三只白鸽。

[ɒn][ə; eɪ] [ruːf] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['geɪbl]
on a roof , near a gable
在 一个 屋顶 , 靠近 一个 山墙

在屋顶上，靠近山墙

[ˌsiluː'et, -lu-] [ə; eɪ] [bɑːn] ;
silhouetting a barn ;
轮廓 一个 谷仓 ;

拍摄谷仓的轮廓；

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt]
as an afterthought
作为 一个 事后考虑

事后补充

[kɪld] [æz; əz] ['meni] ['nɜːvi] ['bluːbɒtl]
killed as many nervy bluebottles
被杀 作为 许多 紧张 蓝瓶水母

杀死了尽可能多的蓝瓶苍蝇

[ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [glɑːs] [æz; əz]
on the bedroom glass as
在 这 卧室 玻璃 作为

在卧室玻璃上

['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , [pə'hæps] ,
warnings to myself , perhaps ,
警告 到 我 , 也许 ,

或许是在告诫自己吧。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] ['peltɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
or the elements pelting the window
或者 这 元素 投掷 这 窗户

或是风雨拍打窗户。

[wɪð] [aɪs] [biːdz] , ['taɪni] ['krɪstəlaɪn]
with ice beads , tiny crystalline
和 冰 珠子 , 微小的 结晶体

含有冰珠，微小的晶体

['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ˌelɪ'fæntaɪn] [bɝdz] . [-]
versions of those distant elephantine birds . [19]
版本 的 那些 遥远 大象 鸟类 . [-]

那些遥远的象鸟的变体。[19]

[ə'hɔɪ]
AHOY
嘿!

啊哈!

['ɪmɪdʒ] ['θrɔtld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,
Image throttled in the subconscious ,
图像 节流 在 这 潜意识 ,

潜意识中的图像被抑制了,

[rəʊ'mæntɪk] ['θrəʊbæk] - -
romantic throwback - -
浪漫的 怀旧 - -

浪漫怀旧——

[ðə; ði][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [lændz] [end]
the mind on a voyage round land's end
这 头脑 在 一个 航程 圆形的 土地的 结尾

心灵在环游天涯海角

[tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['pɪrəmɪdl] ['faɪərz]
to eclipse pyramidal fires
到 蚀 金字塔形 火灾

遮蔽金字塔形火焰

[set][æz; əz] ['biːkənz] [ə'lɒŋ] [rɒk] [struːn] [ʃɔːz] - -
set as beacons along rock strewn shores - -
放 作为 信标 沿着 岩石 散落的 海岸 - -

沿着遍布岩石的海岸竖立,如同灯塔一般——

[hɜː(r); hə(r)]['skelət(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒn][aɪs] [fləʊz]
her skeletal inhabitants on ice flows
她 骨骼 居民 在 冰 流量

冰流上的骷髅居民

[ræpt] [ɪn] ['beəskɪn]
wrapped in bearskins
包装 在 熊皮

裹在熊皮里

[wɪð] [dɜːrks] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ]
with dirks between their teeth
和 匕首 之间 他们的 牙齿

他们牙齿间叼着匕首

['slæpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
slapping one another to keep warm .
拍打 一 其他 到 保持 温暖的 .

互相拍打取暖。

[ðen] , ['ælpaɪn]['reɪndʒɪz] ['kæriɪŋ]
Then , alpine ranges carrying
然后 , 高山 范围 携带

然后,高山山脉承载着

[ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] ;
the plight of the Andes in their mouth ;
这 困境 的 这 安第斯山脉 在 他们的 嘴 ;

安第斯山脉的困境在他们的口中;

[ə; eɪ] [dʌl] , [waɪt] [seɪl] [prɒpt] [ə'genst] [ʃɪps] [baʊ; bəʊ]
a dull , white sail propped against ship's bow
一个 乏味的 , 白色的 帆 支撑 反对 船的 弓

一张暗淡的白色帆靠在船头。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ænvɪl]
with a noise like an anvil
和 一个 噪音 喜欢 一个 砧

发出像铁砧一样的声响。

['kʌmɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
coming loose in the brain .
未来 松动的 在 这 脑 .

大脑中松动了。

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['seɪləz] ['mjuːtəni] [ɒn] [ə; eɪ] ['daɪət]
More frightening , sailors mutiny on a diet
更多的 令人恐惧 , 水手们 兵变 在 一个 饮食

更可怕的是，水手们因为节食而发生叛变

[ɒv; əv] [bred]
of bread
的 面包

面包

[æz; əz] ['sæləʊ] ['mægəts]
as sallow maggots
作为 黄褐色 蛆

像蜡黄的蛆虫

[mɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [hɔːs] [saɪzd] [trɒt]
march in a quarter horse sized trot
行进 在 一个 四分之一 马 尺寸 小跑

以四分之一马大小的小跑方式行进

[ə'krɒs] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .
across the floorboards .
穿过 这 地板 .

横跨地板。

[sʌtʃ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv] [wʌnz] [maɪnd]
Such men in the bellows of one's mind
这样的 男人 在 这 风箱 的 一个人的 头脑

这些人，在人们的脑海中挥之不去。

[breɪk] [aʊt] ['rʌbə(r)] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]
break out rubber dinghies
休息 出去 橡皮 小艇

拿出橡皮艇

[ɪn] ['kwɪkənɪŋ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]
in quickening escape thru the
在 加速 逃脱 通过 这

加快逃逸速度

[mɔː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [siː] .
maw of an Arctic sea .
嘴 的 一个 北极 海 .

北极海的巨口。

[ɪk'spaɪəri] .
Expiry .
到期日 .

到期日。

[draɪ] [rɒt] .
Dry rot .
干燥 腐烂 .

干腐。

['sʌŋkən] -
Sunken astrolobe
凹陷 -

下沉的星叶

[ænd; ənd][æn; ən][ɑː'mɑːdə][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ['drɪftɪŋ] [ə'ləʊn] . [-]
and an armada of feelings drifting alone . [21]
和 一个 舰队 的 情怀 漂流 独自的 . [-]

以及一群独自漂泊的情感。[21]

[ðə; ði] ['pəʊətri] [pɒnd]
THE POETRY POND
这 诗 池塘

诗歌池塘

['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] .
Everyone is a poet , or so the philosopher said .
每个人 是 一个 诗人 , 或者 所以 这 哲学家 说 .

人人都是诗人，哲学家如是说。

[ðə; ði] [wɜːld] [tiːmz]
The world teems
这 世界 团队

世界人口众多

[wɪð] ['pəʊətri][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sens] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tiːmz] [wɪð] [laɪf] .
with poetry in much the sense the universe teems with life .
和 诗 在 很多 这 感觉 这 宇宙 团队 和 生活 .

从某种意义上说，诗歌描绘了宇宙中充满生命的景象。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)] [tuː] [ɪz] [skw'ɪʊəld] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] ['meɪdʒə(r)] ['ɒfɪs] .
A poet or two is squirrelled away in every major office .
一个 诗人 或者 二 是 松鼠 离开 在 每一个 主要的 办公室 .

每个重要机构里都藏着一两个诗人。

['bɔɪlə(r)][rʊmz; ruːmz] [hʌm] [wɪð] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] , [rəʊ'bʌst] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv]
Boiler rooms hum with the tooth and nail , robust imagery of
锅炉 房间 哼 和 这 齿 和 指甲 , 强壮的 图像 的

锅炉房里充斥着尔虞我诈、针锋相对的画面。

['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ['poʊəts] .
working class poets .
在职的 班级 诗人 .

工人阶级诗人。

[ðə; ði] [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self]
The neurological desire to express oneself
这 神经系统 欲望 到 表达 自己

表达自我的神经学欲望

[træn'send, trɑːn-] ['iːv(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] ['bæriəz] .
transcends even social barriers .
超越 甚至 社会的 障碍 .

甚至超越了社会障碍。

[biː; bi] [kri'eɪtɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪn] ['sɜːdʒən] .
Be creative , like a brain surgeon .
是 有创造力的 , 喜欢 一个 脑 外科医生 .

要像脑外科医生一样发挥创造力。

[maɪ]['skælpəl] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðəʊz] [sə'riːbrəl] ['gæŋglɪə] .
My scalpel runneth over amongst all those cerebral ganglia .
我的 解剖刀 流淌 超过 在 全部 那些 大脑 神经节 .

我的手术刀在那些脑神经节间肆意驰骋。

[ðə; ði][maɪnd] [wɒʃt] [kliːn] , ['skrʌbɪd] [daʊn] .
The mind washed clean , scrubbed down .
这 头脑 洗过 干净的 ， 擦洗过 向下 .

心灵被彻底洗净，焕然一新。

[wɜːdz] [bɜːn] [həʊlz] [ɒn][ðə; ði]
Words burn holes on the
字 烧伤 孔 在 这

言语会在……上烧出洞来

['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

纸。

['faɪəmən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['poʊəts] [daʊs] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [fleɪmz] .
Firemen disguised as poets douse the heroic flames .
消防员 伪装 作为 诗人 浇水 这 英勇 火焰 .

装扮成诗人的消防员扑灭了英勇的火焰。

['ʃɜːrpəz] ['taɪtli] [drɔːn] [ə'mɪdst] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['wɪntə(r)]
Sherpas tightly drawn amidst depths of a Himalayan winter
夏尔巴人 紧紧 绘制 在……之中 深度 的 一个 喜马拉雅山 冬天

夏尔巴人在喜马拉雅山严寒的冬季中紧紧相依

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
weather a torrent of words .
天气 一个 激流 的 字 .

天气如同滔滔不绝的文字。

['grɒgi] , [ai] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n]
Groggy , I search for breath , am given
昏昏沉沉 ， 我 搜索 为了 气息 ， 是 给定

我昏昏沉沉地喘着气，感觉呼吸困难，却得到了……

['ɒksɪdʒən]
oxygen
氧

氧

[bʌt; bət] [siː] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
but see writing materials .
但 看 写作 材料 .

但请参阅书写材料。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
In the future , everyone will be famous for five minutes .
在 这 未来 ， 每个人 将要 是 著名的 为了 五 分钟 .

未来，每个人都会有五分钟的成名机会。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] [ðɪs] [baɪ]['ændi]['wɔːrhɒl] .
We have been promised this by Andy Warhol .
我们 有 到过 承诺 这 经过 安迪 沃霍尔 .

安迪·沃霍尔曾向我们承诺过这一点。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
In the present , a day in the life of the poet is within reach of each of
在 这 展示 ， 一个 天 在 这 生活 的 这 诗人 是 之内 抵达 的 每个 的

如今，每个人都能体验到诗人的一天。

[juː; jʊ] , [maɪ] [pɪəz] .
you , my peers .
你 ， 我的 同龄人 .

你们，我的同辈们。

['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪliz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [siːn] ['kɒmz] [tuː; tə]
Barnum and Bailey's fresh from the publishing scene comes to
巴纳姆 和 百利甜酒 新鲜的 从 这 出版 场景 来 到

巴纳姆和贝利刚刚从出版界走出来，就来到了

[taʊn] , [wɪl] [treɪn] ['tælənt][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][saɪn] [riːd] .
town , will train talent or so the sign read .
镇 , 将要 火车 天赋 或者 所以 这 符号 读 .

小镇将培养人才，至少告示上是这么写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [tɒp] [kænt]
But the Big Top can't
但 这 大的 顶部 不能

但大帐篷却不能

[ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] .
accommodate all the poets .
容纳 全部 这 诗人 .

接纳所有诗人。

[wɜːd] ['dʒʌgləz] [sniːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tent][tuː; tə]
Word jugglers sneak under the tent to
单词 杂耍演员 潜行 在下面 这 帐篷 到

文字游戏高手偷偷溜进帐篷里

[kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] ['feɪvə(r)] .
court the ringmaster's favour .
法庭 这 驯兽师的 偏爱 .

讨好马戏团团长。

['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [sed] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['daʊnɪŋ] [ɪts]['miːgə(r)]
Poetry is a religion , said the neophyte before downing its meagre
诗 是 一个 宗教 , 说 这 新手 前 击倒 它是 微薄

诗歌是一种宗教，这位新手一边说着，一边一口气喝下了那杯微不足道的酒。

[feə(r)] .
fare .
票价 .

票价。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][laɪf] [kən'faʊndɪŋ] [ri'æləti] , ['fɪŋgərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
A window on life confounding reality , fingering experience .
一个 窗户 在 生活 混淆 现实 , 指法 经验 .

一扇窥视生活的窗口，现实令人困惑，指尖上的体验。

[fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [greɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə'baɪdɪŋ] [æz; əz][wʌn] .
Feast for the intellect , grace and passion abiding as one .
盛宴 为了 这 智力 , 优雅 和 热情 遵守 作为 一 .

智慧、优雅与激情融为一体的盛宴。

[jet] , [wɪð]
Yet , with
然而 , 和

然而，随着

['pəʊətri] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men][ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [mæn] ['duːɪŋ] [æz; əz]
poetry becoming as all things to all men and with every man doing as
诗 成为 作为 全部 事物 到 全部 男人 和 和 每一个 男人 正在做 作为

诗歌对所有人来说都如同万物，而每个人都在做着同样的事情。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'sɔːtɪd] ['skæləwæg] , ['iːgə(r)][tuː; tə]
right in his own eyes , privateers and other assorted scalawags , eager to
正确的 在 他的 自己的 眼睛 , 私掠船 和 其他 各种各样的 无赖 , 渴望的 到

在他自己看来，私掠船船长和其他形形色色的恶棍，都渴望……

[tɒs] [ɪn][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['emprəs] , [leɪ] ['rænsəm][tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv] [a:ts] .
toss in their lot with the real Empress , lay ransom to this queen of arts .
折腾 在 他们的 很多 和 这 真实的 皇后 , 躺 赎金 到 这 女王 的 艺术 .

与真正的皇后沆瀣一气，向这位艺术女王索要赎金。

['sʌmweə(r)] , ['evri] ['pɜːs(ə)n][ə'laɪv][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
Somewhere , every person alive has written a book of poems .
某处 , 每一个 人 活 有 书面 一个 书 的 诗歌 .

在世界的某个角落，每个活着的人都写过一本诗集。

['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] , ['kɒmən] [æz; əz] ['greɪvˌstəʊnz] .
Bushel and a peck , common as gravestones .
蒲式耳 和 一个 啄 , 常见的 作为 墓碑 .

一蒲式耳加一小撮，像墓碑一样常见。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæblə]['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
My mind was a tabla rosa and the poets could not pick it clean .
我的 头脑 曾是 一个 塔布拉鼓 罗莎 和 这 诗人 可以 不是 挑选 它 干净的 .

我的心就像一张粉彩桌，诗人也无法将其描绘得干净。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnkən'trəʊld] [maɪ'təʊsɪs] , - .
And me within reach of this uncontrolled mitosis , arspoetica .
和 我 之内 抵达 的 这 不受控制 有丝分裂 , - .

而我，就在这不受控制的有丝分裂的触手可及之处，arspoetica。

[ai]
I
我

我

[dred] " [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , " [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pɒpjəlɪst]['pəʊɪm] .
dread " have a nice day , " is already a populist poem .
恐惧 " 有 一个 好的 天 , " 是 已经 一个 民粹主义 诗 .

害怕“祝你今天愉快”已经是一首民粹主义诗歌了。

[θɪŋk] [maɪ]
Think my
思考 我的

想想我的

[greɪd] - [baɪ'ɒlədʒi][ɪz]['heɪzi][bʌt; bət][nɒt][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['poʊəts] .
grade 13 biology is hazy but not my ability to count the poets .
年级 - 生物学 是 朦胧 但 不是 我的 能力 到 数数 这 诗人 .

13年级的生物知识我记不太清了，但我数诗人的能力却丝毫未减。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊldɪŋ][hændz] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəts][lest][wiː; wi][fəʊm] [tuː] ['perələsli]
I am holding hands with the poets lest we foam too perilously
我 是 保持 双手 和 这 诗人 免得 我们 泡沫 也 危险地

我与诗人手牵着手，以免我们过于危险地沸腾起来。

[æt; ət][ðə; ði][krest] .
at the crest .
在 这 波峰 .

在山顶。

['sentənst] [ɪn][æb'senʃiə][tuː; tə] ['tɔːtʃəɪŋ] [wɜːdz] , ['pʊlɪŋ] [wɪŋz] [ɒf]
Sentenced in absentia to torturing words , pulling wings off
判刑 在 缺席 到 酷刑 字 , 拉 翅膀 离开

缺席判处酷刑，包括言语折磨和扯掉翅膀

[prə'vɜːbiəl] [flaɪz] , [ə'tækɪŋ] ['mʌðəhʊd] .
proverbial flies , attacking motherhood .
谚语 苍蝇 , 攻击 母性 .

俗话说，苍蝇骚扰母性。

[wɜːs] , [pə'fɔːmɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [ə'bɔːʃnz] [ɒn][ðə; ði][krɑːft] . [-]
Worse , performing illegal abortions on the craft . [23]
更糟 , 表演 非法的 堕胎 在 这 工艺 . [-]

更糟糕的是，还在飞机上进行了非法堕胎。[23]

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ?
WHAT BECAME OF THE SIXTIES ?
什么 成为 的 这 六十年代 ?

六十年代发生了什么?

[ðə; ði] " [heit] , " [ɪn] ['æʃ,bɛri] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] .
The " Haight , " in Ashbury lived up to its name .
这 " 海特 , " 在 阿什伯里 居住地 向上 到 它是 姓名 .

阿什伯里区的"海特"名副其实。

['sekʃuəl] [,paɪə'nɪəs] [bɪ'keɪm] ['kɒmənpleɪs] .
Sexual pioneers became commonplace .
性 先驱者 成为 平凡 .

性先驱者变得司空见惯。

['ægrɪbɪznəs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['muːvmənt] .
Agribusiness consolidated the back to the land movement .
农业综合企业 合并 这 后退 到 这 土地 移动 .

农业综合企业巩固了回归土地运动。

['dʒoʊni] ['mɪtʃəl] [ɹɪm'ɔːgɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [triː] [mjʊ'zɪəm] .
Joni Mitchell remortgaged all the tree museums .
乔尼 米切尔 重新抵押 全部 这 树 博物馆 .

琼尼·米切尔把所有树木博物馆都抵押了。

['flaʊə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['snɪvlɪŋ] [dʒəʊk] .
Flower power became a snivelling joke .
花 力量 成为 一个 哭泣 开玩笑 .

花的力量沦为了一个令人作呕的笑话。

['gruːvi] [ænd; ənd] [wei] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['kɔːdərɔɪ]
Groovy and way out once again were associated with corduroy
酷炫 和 方式 出去 一次 再次 是 联系 和 灯心绒

酷炫和另类再次与灯芯绒联系在一起

[pænts] & ['faɪə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] .
pants & fire exits .
裤子 & 火 出口 .

裤子和消防出口。

['fæʃɪzəm] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'spektəbl] [baɪ] ['rɑːnld] ['reɪgən] .
Fascism was taken over and made respectable by Ronald Reagan .
法西斯主义 曾是 已采取 超过 和 制成 可敬 经过 罗纳德 里根 .

罗纳德·里根接管了法西斯主义，并使其变得体面起来。

['dʒuːɪʃ] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['lænd,leidi] [,aut'ges] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] ['pɒvəti] .
Jewish mothers and landladies outguessed the War on Poverty .
犹太人 母亲们 和 房东太太们 猜错了 这 战争 在 贫困 .

犹太母亲和房东太太们识破了这场"反贫困战争"。

[strəʊb] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] ['kʌltʃərəl] [maɪ'əʊpiə] .
Strobe lights were said to cause cultural myopia .
频闪 灯 是 说 到 原因 文化 近视 .

据说频闪灯光会导致文化短视。

[ðə; ði][dʒʌst][sə'saɪəti] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [ˌviːet'nɑːm; ˌviːet'næm] .
The Just Society lost another Vietnam .
这 只是 社会 丢失的 其他 越南 .

公正社会又一次在越南战争中失败了。

[rɒk] ['mjuːzɪk][ˌriː'saɪk(ə)ld][ɪt'self][ɪn] " ['miːnɪŋf(ə)l] ['daɪəlɒg] .
Rock music recycled itself in " meaningful dialogue .
岩石 音乐 回收利用 本身 在 " 有意义的 对话 .

摇滚乐在"有意义的对话"中自我革新。

" ['ɪnəs(ə)ns] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .
" Innocence learned a lot from experience .
" 无辜 学习 一个 很多 从 经验 .

"天真无邪从经验中学到了很多。"

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪvl] [wɒz; wəz] [ˌrezə'rektɪd] [baɪ] [fə'nɒmɪnə]
Contemplation of one's navel was resurrected by phenomena
沉思 的 一个人的 脐 曾是 复活 经过 现象

对肚脐的沉思因某种现象而复兴。

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)][ænd; ənd][dʒɒb] ['hʌntɪŋ] ['kɔːpərət] [ɪg'zekjətɪv] .
of the eager and job hunting corporate executive .
的 这 渴望的 和 工作 打猎 公司的 管理人员 .

渴望求职的企业高管。

[lɒŋ] [heə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .
Long hair became a symbol of displacement .
长的 头发 成为 一个 象征 的 位移 .

长发成了流离失所的象征。

[ˌeɪ 'juː][peə(r)][g'ɜːlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒn][laɪf] .
Au pair girls received a new lease on life .
奥 一对 女孩们 已收到 一个 新的 租 在 生活 .

互惠生女孩们获得了新生。

['təʊfuː][ænd; ənd]['hɜːb(ə)l] [tiːz] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɪk'spɪərɪəns] .
Tofu and herbal teas survived even the commune experience .
豆腐 和 草药 茶 幸存下来 甚至 这 公社 经验 .

豆腐和花草茶甚至在公社生活中也幸存了下来。

['praɪm(ə)l] [skriːm] , ['θerəpi] , [ɪn][ðə; ði] [krʌntʃ] , [ˌaut'distəns] ['evriθɪŋ] [els] . [-]
Primal scream , therapy , in the crunch , outdistanced everything else . [24]
原始 尖叫 , 治疗 , 在 这 嘎吱声 , 落后 一切 别的 . [-]

原始尖叫、治疗、在关键时刻，都胜过了其他一切。[24]

['sɪkstɪz] ['hæŋəʊvə(r)]
SIXTIES HANGOVER
六十年代 宿醉

六十年代的余韵

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
" We have all been here before .
" 我们 有 全部 到过 这里 前 .

我们都曾经历过这种情况。

['ɔːlməʊst][kʌt][maɪ][heə(r)] ;
almost cut my hair ;
几乎 切 我的 头发 ;

差点剪掉我的头发；

" [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['kɹɒz.bi] , [stɪlz] .
" the refrain from Crosby , Stills .
" 这 避免 从 克罗斯比 , 静止画面 .

"克罗斯比、斯蒂尔斯的副歌。

[næʃ] & [jʌŋ]
Nash & Young
纳什 & 年轻的

纳什和杨

['riːdɪŋ]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[fɜːm]	['letəhed]	[ðæn; ðən]
reading	**more**	**like**	**a**	**law**	**firm**	**letterhead**	**than**
阅读	更多的	喜欢	一个	法律	公司	信笺抬头	比

看起来更像是律师事务所的信笺抬头

['eni]	[ˌɪnvə'keɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['riːəl]	['səʊʃ(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	.
any	**invocation**	**for**	**real**	**social**	**change**	**.**
任何	调用	为了	真实的	社会的	改变	.

任何呼吁真正社会变革的行动。

[rɪˌspektə'bɪləti]	,	[ðæt]	[fɜːst]	['kæʒuəlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪtɪz]	.
Respectability	**,**	**that**	**first**	**casualty**	**of**	**the**	**eighties**	**.**
体面	,	那	第一的	伤亡	的	这	八十年代	.

体面，八十年代的第一个牺牲品。

[wɒt]	,	[ɪɡ'zæktli]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[truː]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪkstɪz]	?
What	**,**	**exactly**	**,**	**was**	**a**	**true**	**child**	**of**	**the**	**sixties**	**?**
什么	,	确切地	,	曾是	一个	真的	孩子	的	这	六十年代	?

究竟什么样的人才算是真正的六十年代的孩子?

[hɪrz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[seɪf]	[bets]	:
Here's	**a**	**few**	**safe**	**bets**	**:**
这里是	一个	很少	安全的	赌注	:

以下是一些比较稳妥的选择:

[ˌvælɪdɪk'tɔːriən]	[wɜː(r); wə(r)]	[fjuː]	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	"	[ɪ'reləvənt]	,
Valedictorians	**were**	**few**	**and**	**difficult**	**to**	**find**	**for**	**their**	**"**	**irrelevant**	**,**
优秀毕业生	是	很少	和	难的	到	寻找	为了	他们的	"	无关紧要	,

优秀毕业生寥寥无几，而且很难找到，因为他们"无关紧要"，

"	[haɪ]	[skuːl]	[pɪəz]	.
"	**high**	**school**	**peers**	**.**
"	高的	学校	同龄人	.

高中同龄人。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['lɪsənɪŋ]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['pɔːlə]	?
Are	**you**	**listening**	**Paul**	**and**	**Paula**	**?**
是	你	聆听	保罗	和	宝拉	?

保罗和宝拉，你们在听吗?

['kʌt,ɔ:f]	.
Cutoffs	**.**
截止	.

截止点。

['hɪtʃhaɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌkælə'fɔːniə]	?
Hitchhiking	**to**	**California**	**?**
搭便车	到	加利福尼亚州	?

搭便车去加州?

[ɔːl]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
All	**is**	**beautiful**	**.**
全部	是	美丽的	.

一切都很美好。

[leɪd]	[bæk]	.
Laid	**back**	**.**
铺设	后退	.

悠闲。

[biːdz]	.
Beads	**.**
珠子	.

珠子。

[ðə; ði] ['sɪkstɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒuːkbɒks] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The sixties were a jukebox that came of age .
这 六十年代 是 一个 点唱机 那 来了 的 年龄 .
六十年代就像一台成熟的自动点唱机。

[ˌpɒndə'rəʊzə] [ʃɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
Ponderosa shirts were destined to outlive their owners .
黄松 衬衫 是 注定 到 活得更久 他们的 所有者 .
Ponderosa衬衫注定比它们的主人活得更久。

['θɜːti] - [θriː] [ɪz] ['perələsli] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
Thirty - three is perilously close to being afraid .
三十 - 三 是 危险地 关闭 到 存在 害怕的 .
三十三岁已经非常接近恐惧的边缘了。

['elvɪs] ['prezli] , [ə; eɪ] [blɪmp] [æt; ət] ['fɔːti] , [mɪst] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
Elvis Presley , a blimp at forty , missed the sixties or rather
猫王 普雷斯利 , 一个 飞艇 在 四十 , 错过 这 六十年代 或者 相当
四十岁时身材臃肿的埃尔维斯·普雷斯利错过了六十年代，或者更确切地说，错过了六十年代。

[feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [daʊn] .
failed to live them down .
失败的 到 居住 他们 向下 .
始终无法摆脱这些污名。

[ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ðen] [ʃelvd] .
The hullabaloo of freedom was taken for granted , then shelved .
这 喧闹 的 自由 曾是 已采取 为了 的确 , 然后 搁置 .
自由的喧嚣被视为理所当然，然后被束之高阁。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Amid a crescendo of killing only a year and one half of the present
之中 一个 渐强 的 杀 仅有的 一个 年 和 一 一半 的 这 展示
在杀戮愈演愈烈之际，仅仅过去了一年半的时间。

['dekeɪd] ['djuːplɪkeɪts][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vaɪələnt]['sɪkstɪz] .
decade duplicates the assassinations of the " violent sixties .
十年 重复项 这 暗杀 的 这 " 暴力 六十年代 .
这十年间发生的暗杀事件与“暴力六十年代”的暗杀事件如出一辙。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][kɒp] [truːp] ['wɪðəd] , [kruːn] ['erɪk] ['bɜːtn] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] .
" Even the cop troupe withered , crooned Eric Burton at Monterrey .
" 甚至 这 警察 剧团 干枯 , 低吟浅唱 埃里克 伯顿 在 蒙特雷 .
“就连警察队伍也萎靡不振了，”埃里克·伯顿在蒙特雷低声说道。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] . [-]
I think not . [25]
我 思考 不是 . [-]
我不这么认为。[25]

[dæʃ] ['ɪntuː] ['riːəlɪzəm] : [ɪ'skeɪp] [pæd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkstɪz]
DASH INTO REALISM : ESCAPE PAD FROM THE SIXTIES
短跑 进入 现实主义 : 逃脱 软垫 从 这 六十年代
冲向现实：六十年代的逃生舱

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [striːt] ['ɑːgəʊ] [bɪ'keɪm] ['tʌfə(r)] .
For one , street argot became tougher .
为了 一 , 街道 隐语 成为 更难 .
首先，街头俚语变得更加难懂了。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn]
You had to distinguish between what you meant by calling someone
你 有 到 区分 之间 什么 你 意思是 经过 呼叫 某人
你必须区分你称呼某人的意思。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
a mother .
一个 母亲 .

一位母亲。

[ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)] ['ɪnfluəns] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Black Panther influence , no doubt , but a rejuvenation of the
这 黑色的 豹 影响 , 不 怀疑 , 但 一个 返老还童 的 这

毫无疑问，《黑豹》的影响，但也是复兴……

['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

语言。

[striːt] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
Street fighting man .
街道 斗争 男人 .

街头斗士。

['bʊtʃəri] [æt; ət] [maɪ] [ˌɛl e 'aɪ] .
Butchery at My Lai .
屠宰 在 我的 赖 .

美莱村的肉铺。

[haʊs] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['kæli] [səʊ] ['streɪndʒli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] .
House arrest for Lieutenant Calley so strangely appropriate for the times .
房子 逮捕 为了 中尉 卡利 所以 奇怪的 合适的 为了 这 时代 .

对卡利中尉实施软禁，这在当下看来竟出奇地合适。

[səʊ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] " ['duːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [θɪŋ] " :
So middle class and a tribute to " doing one's own thing " :
所以 中间 班级 和 一个 贡 到 " 正在做 一个人的 自己的 事物 " :

所以，这是中产阶级的写照，也是对"做自己想做的事"的致敬：

['ræmpənt] , ['mɪlɪtənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Rampant , militant individualism , the hallmarks of expression .
猖獗 , 好战分子 个人主义 , 这 标志 的 表达 .

猖獗的、激进的个人主义，是表达的标志。

[sɪt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [lʌv] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [piːs] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
Sit - ins , love - ins , peace - ins .
坐 - 保险 , 爱 - 保险 , 和平 - 保险 .

静坐示威、爱心示威、和平示威。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['æsɪd] [kuːl] - [eɪd] [test] ,
The Electric Acid Kool - Aid Test ,
这 电的 酸 酷 - 援助 测试 ,

电酸酷爱饮料测试

['eniwʌn] ?
anyone ?
任何人 ?

有人吗?

[ðə; ði] ['sɪkstɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['haɪˌwɔːtər] [ˌmerɪ'tɒkrəsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The sixties were the highwater meritocracy from the
这 六十年代 是 这 洪水 精英统治 从 这

六十年代是精英制度的鼎盛时期。

['fɔːməʊst] " [ˌem 'iː] ['dekeɪd] " .
foremost " me decade " .
首先 " 我 十年 " .

首先是"自我十年"。

['getɪŋ] [raɪt] [ɒn] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɑːsɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevənti] .
Getting right on target for the narcissism of the seventies .
获得 正确的 在 目标 为了 这 自恋 的 这 七十年代 .

完全抓住了七十年代的自恋倾向。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] .
Or so it was rumoured .
或者 所以 它 曾是 传闻 .

至少传言是这么说的。

[wʌts] [nekst][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['rəʊlə(r)] ['dɑːbi] ?
What's next in the social roller derby ?
是什么 下一个 在 这 社会的 滚筒 德比 ?

社交轮滑德比的下一步发展是什么?

['kʌtbæks] , [rɪ'trentʃmənt] , [əˌkaʊntə'bɪləti] .
Cutbacks , retrenchments , accountability .
削减 , 裁员 , 问责制 .

削减开支、精简人员、追究责任。

['iːv(ə)n] ['ʌgliɐ] , [ðɪs] [njuː] ['ɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] . [-]
Even uglier , this new argot of the eighties . [26]
甚至 更丑 , 这 新的 隐语 的 这 八十年代 . [-]

更糟糕的是，这是八十年代的新俚语。[26]

[wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
WHAT COLOUR IS LOVE ?
什么 颜色 是 爱 ?

爱是什么颜色?

['sɪkstɪz] ['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst] .
Sixties idols were built to last .
六十年代 偶像 是 建造 到 最后的 .

六十年代的偶像都是为经久不衰而打造的。

[ə; eɪ] - ['aɪdl][ɪz] ['ʃɒdi] [ænd; ənd] ['θrəʊəweɪ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
A 70's idol is shoddy and throwaway by comparison .
一个 - 偶像 是 劣质的 和 丢弃 经过 比较 .

相比之下，70年代的偶像简直是粗制滥造、转瞬即逝。

[wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['kɑːnəbi] [striːt] [ɔː(r)] [bel] ['bɒtəms] ?
Whatever became of Carnaby Street or bell bottoms ?
任何 成为 的 卡纳比 街道 或者 钟 底部 ?

卡纳比街和喇叭裤后来都怎么样了?

[ðə; ði] [men'tæləti] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ([ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [ə'nækrənɪzəm]) [ɪn]
The mentality is alive and well (another dreadful anachronism) in
这 心理 是 活 和 出色地 (其他 可怕 时代错置) 在

这种心态依然根深蒂固（又一个可怕的时代错置）

[smɑːt] [ʌp] - [taʊn] [buː'tiːk] .
smart up - town boutiques .
聪明的 向上 - 镇 精品店 .

高档的市中心精品店。

[ðə; ði] [prə'praiətə] , [ðəʊ] , [dəʊnt] [sel] ['lɪt(ə)l] [belz] [tuː; tə] [friːks] [ˌeni'mɔː(r)] .
The proprietors , though , don't sell little bells to freaks anymore .
这 业主 , 尽管 , 不 卖 小的 铃铛 到 怪胎 不再 .

不过，店主们现在已经不再把小铃铛卖给怪人了。

[lʌg'ʒʊəriəs] ['pɜːʃn] [rʌgz] , [ɪn'sted] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [vəʊg] .
Luxurious Persian rugs , instead , are all the vogue .
豪华 波斯语 地毯 , 反而 , 是 全部 这 时尚 .

而奢华的波斯地毯却正风靡一时。

[ænd; ənd] [beɪl] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['vendəz] ['hɔːkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [ɒn] [ðə; ði]
And bail money for vendors hawking copies of Guerrilla on the
和 保释 钱 为了 供应商 霍金 副本 的 游击队 在 这

还有保释金，给那些兜售《游击队》副本的小贩。

[striːts] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] [ɔː(r)] [blæk] ['pænθə(r)] ['liːfləts] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪz] ['ɪz(ə)nt]
streets of Toronto or Black Panther leaflets in US cities isn't
街道 的 多伦多 或者 黑色的 豹 传单 在 我们 城市 不是

多伦多街头或美国城市里的黑豹党传单并非如此。

['niːdɪd] [ˌeni'mɔː(r)] .
needed anymore .
需要 不再 .

不再需要了。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɒbi] [siːl] ?
Who was Bobby Seale ?
WHO 曾是 鲍比 西尔 ?

鲍比·西尔是谁?

[huː] [ri'membə] ?
Who remembers ?
WHO 记得 ?

谁还记得?

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [njuː] ['kɒnʃəsnəs] . . .
The first generation in history , a new consciousness . . .
这 第一的 一代 在 历史 , 一个 新的 意识 . . .

历史上第一代，一种全新的意识……

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ?
Remember the Greening of America ?
记住 这 绿化 的 美国 ?

你还记得美国的绿色化运动吗?

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['friːdəm] ?
Escape From Freedom ?
逃脱 从 自由 ?

逃离自由?

[ðə; ði] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [θɪŋk] ['tæŋkəz] ?
The futuristic think tankers ?
这 未来主义 思考 油轮 ?

这些具有未来主义思想的智库成员?

['kɒnʃəsnəs] [θriː] ?
consciousness III ?
意识 三、 ?

意识 III?

['bɔməz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌtəflaɪz] ?
Bombers turning into butterflies ?
轰炸机 转弯 进入 蝴蝶 ?

轰炸机变成蝴蝶?

[tə'deɪz] [biː] - - [ɑː(r); ə(r)] [pʌŋk] [ɹ'ɒkəz] .
Today's B - 52's are punk rockers .
今天的 B - - 是 朋克 摇滚乐手 .

如今的B-52乐队是朋克摇滚乐队。

[ai] [laɪk] [maɪ] ['meməriz] , [rɪ'triːt] - [laɪk] , ['heɪzi] [ɪn] [maɪ'ɒpɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
I like my memories , retreat - like , hazy in myopic seclusion .
我 喜欢 我的 回忆 , 撤退 - 喜欢 , 朦胧 在 近视 隔离 .

我喜欢我的回忆，像隐居一样，朦胧而专注。

[ai] [sə'spekt] ['səʊʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['drɪbl] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt]
I suspect social historians for the pleasant dribble they write about
我 怀疑 社会的 历史学家 为了 这 令人愉快的 运球 他们 写 关于

我怀疑社会历史学家们写的那些令人愉悦的琐事。

[ðə; ði] [eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

年龄。

[ðə; ði] [eɪdʒ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['əʊpənd] [njuː] ['epɒkz] .
The age , like it spanned a thousand years , opened new epochs .
这 年龄 , 喜欢 它 跨越 一个 千 年 , 打开 新的 纪元 .

这个时代仿佛跨越了千年，开启了新的纪元。

[mɔː(r)] [laɪk] ['ædɑːlfs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'leniəl] [raɪk] .
More like Adolf's remark about his millennial Reich .
更多的 喜欢 阿道夫的 评论 关于 他的 千禧一代 帝国 .

更像是阿道夫关于他的千禧帝国的言论。

[sʌm; səm] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] .
Some doubt the authenticity of the Holocaust .
一些 怀疑 这 真实性 的 这 大屠杀 .

有些人对纳粹大屠杀的真实性表示怀疑。

[ai] [daʊt] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] .
I doubt the sixties .
我 怀疑 这 六十年代 .

我怀疑是六十年代。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['lɑːstɪd] [wɒt] [siːmd] [twelv] [j'iəz] . [-]
It , too , lasted what seemed twelve years . [27]
它 , 也 , 持续 什么 似乎 十二 年 . [-]

这段时期也持续了似乎长达十二年。[27]

[tʃeɪn] ['letə(r)]
CHAIN LETTER
链 信

连锁信

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] " ['sɪkstɪz] [bɑː(r)] .
I'm sitting in a " sixties bar .
我是 坐着 在 一个 " 六十年代 酒吧 .

我正坐在一家六十年代风格的酒吧里。

" [nəʊ] [pʊt] - [ɒn] .
" No put - on .
" 不 放 - 在 .

“没有装腔作势。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [əʊld] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .
All around old Rolling Stones music is playing .
全部 大约 老的 滚动 石头 音乐 是 玩耍 .

周围都在播放滚石乐队的老歌。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪkstɪz] [bɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪfi] ['weɪtə(r)] [ˌriː'saɪklɪŋ] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)]
I can tell it's a sixties bar by the spiffy waiter recycling sheets for
我 能 告诉 它是 一个 六十年代 酒吧 经过 这 时髦的 服务员 回收利用 纸张 为了

从衣着考究的服务员回收床单这件事，我就知道这是一家六十年代风格的酒吧。

['teɪblklɒθ] .
tablecloths .
桌布 .

桌布。

[ðə; ði] ['sɪkstɪz] [wɒz; wəz] " ['ɪntuː] , " [ɪn'vaɪrənmənt] .

The sixties was " into , " environment .

这 六十年代 曾是 " 进入 , " 环境 .

六十年代是“进入”环境。

[ɪts] [ðə; ði] ['eɪtɪz] [naʊ] [æz; əz] ['haɪnɪkən] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ɪn] - .

It's the eighties now as Heineken was unobtainable in 1969 .

它是 这 八十年代 现在 作为 喜力 曾是 无法获得 在 - .

现在是八十年代了，因为喜力啤酒在 1969 年是买不到的。

['sʌmwʌn] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tæb] [ə; eɪ] ['kredɪt] [kɑːd] [ɪz] ['niːdɪd] .

Someone reminds me in order to run a tab a credit card is needed .

某人 提醒 我 在 命令 到 跑步 一个 标签页 一个 信用 卡片 是 需要 .

有人提醒我，记账需要信用卡。

[ðɪs] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['paʊə(r)]

This seems logical but very out of sorts with the people power

这 似乎 逻辑 但 非常 出去 的 排序 和 这 人们 力量

这看似合乎逻辑，但与人民的力量却格格不入。

['kɒmpleks] [aɪm] ['nəːtʃərɪŋ] .

complex I'm nurturing .

复杂的 我是 培育 .

我正在培养的复杂。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [hæt] .

Even the jokes above the bar are old hat .

甚至 这 笑话 多于 这 酒吧 是 老的 帽子 .

就连酒吧上方那些笑话都过时了。

[ðɪs] [kən'fəːmz] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['mæd.kæp] [ɪz] [nɒ'stældʒə] .

This confirms with certainty that Madcaps is Nostalgia .

这 确认 和 肯定 那 疯子 是 怀旧 .

这可以肯定地说，Madcaps 就是 Nostalgia。

[ɪts] [tuː] [bɪlt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [nə; nɑː] - [nə; nɑː] , - [ɔː(r)] ['nænsi] ['sɪnɑːtrəz] ,

It's too built up for Sha - Na - Na , fintails or Nancy Sinatra's ,

它是 也 建造 向上 为了 沙 - 娜 - 娜 , - 或者 南希 辛纳屈的 ,

它太隆重了，不适合Sha-Na-Na、鳍尾鱼或南希·辛纳屈的歌。

[ðiːz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

These Boots Are Made For Walking .

这些 靴子 是 制成 为了 步行 .

这些靴子是为行走而设计的。

[ɪn] [maɪ] ['sensəb(ə)l] ['dekeɪd] [ðæt] [tjuːn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [sə'dɪstɪk] .

In my sensible decade that tune is considered sadistic .

在 我的 明智的 十年 那 调 是 经过考虑的 虐待狂 .

在我这个理智的年代，这种曲调被认为是虐待狂式的。

['ɒbviəsli] ,

Obviously ,

明显地 ,

明显地，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [aɪm] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['temprəri]

the effect is too sophisticated to imagine I'm even a temporary

这 影响 是 也 复杂的 到 想象 我是 甚至 一个 暂时的

这种效果太过精妙，我甚至难以想象自己只是暂时的。

[taɪm] ['trævələ(r)] .

time traveller .

时间 游客 .

时间旅行者。

[stɪl] , ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkəbl] [dɪ'zi:z]
Still , poetry is a communicable disease
仍然 , 诗 是 一个 传染性的 疾病
然而，诗歌是一种传染性疾病。

[ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] ['snu:ti] [dɪ'dʒenəreɪt] [nemd] [paʊnd] .
invented in the 1920's by a snooty degenerate named Pound .
发明 在 这 - 经过 一个 势利眼 退化 命名 磅 .
20 世纪 20 年代，一个名叫庞德的傲慢堕落者发明了它。

[ai][baɪd][maɪ][taɪm] .
I bide my time .
我 比德 我的 时间 .
我静待时机。

[ɪts] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] .
It's an oasis for waiting .
它是 一个 绿洲 为了 等待 .
这是等待的绿洲。

[əʊld] [taɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [si:m]
Old time experiences seem
老的 时间 经历 似乎
过去的经历似乎

['streɪndʒli] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] ['kæmpi] [pʌb] .
strangely current in this campy pub .
奇怪的 当前的 在 这 坎皮 酒吧 .
在这家风格奇特的酒吧里，这种现象显得格外应景。

[ə'keɪʒnəli] , ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [zu:t] [su:t] ['kɒmz] [ɪn][bʌt; bət]['ri:əlaɪzɪz] [hi:z]
Occasionally , someone in a zoot suit comes in but realizes he's
偶尔 , 某人 在 一个 祖特 套装 来 在 但 意识到 他是
偶尔会有人穿着祖特西装进来，但随即意识到自己是……

[mɪst] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv] [gri:s] .
missed the last act of Grease .
错过 这 最后的 行为 的 润滑脂 .
错过了《油脂》的最后一幕。

[əʊld] [blu:] [aɪz] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk]['bəʊgɑ:t][ɪn][dræg] .
Old Blue Eyes might make it here if he looked like Bogart in drag .
老的 蓝色的 眼睛 可能 制作 它 这里 如果 他 看起来 喜欢 博加特 在 拖 .
如果老蓝眼男扮女装长得像博加特，或许就能在这里混下去了。

[laɪk] [ðem; ðəm] , ['prezli] [wɒz; wəz][baɪ] - [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] .
Like them , Presley was by - passed by the theme of this decade .
喜欢 他们 , 普雷斯利 曾是 经过 - 通过了 经过 这 主题 的 这 十年 .
和他们一样，猫王也被这个年代的主题所忽略。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fleʃi] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒk] [aʊt] [tʃɪk] [ðæt] [lʊks]
There's a fleshy table and chairs with a knock out chick that looks
有 一个 肉质的 桌子 和 椅子 和 一个 敲 出去 小鸡 那 看起来
那里有一张肉乎乎的桌子和椅子，旁边坐着一个身材火辣的美女，看起来……

[laɪk][maɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['trʌbld] ['wɔ:təz] .
like my Bridge Over Troubled Waters .
喜欢 我的 桥 超过 麻烦 沃特斯 .
就像我的《忧愁河上的桥》一样。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [skaul] [laɪk] ['vɪntɪdʒ] [ben] ['keɪsi] .
The waiter scowls like vintage Ben Casey .
这 服务员 皱眉 喜欢 优质的 本 凯西 .
服务员皱着眉头，活脱脱一个老派的本·凯西。

['biːhaɪv] ['hɛəˌduːz]['mɪŋg(ə)l] ['kæʒuəli] [wɪð] ['ɜːli] " [mɒd] .
Beehive hairdos mingle casually with early " Mod .
蜂窝 发型 交融 随意地 和 早期的 " 模组 .

蜂窝式发型与早期的"摩登"风格随意地融合在一起。

" [ɹ'ɒkəz] ['wɪʃɪŋ] ['tʃeri] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [drɪŋks] [ɪn'sted] .
" Rockers wishing Cherry Reds are served drinks instead .
" 摇滚乐手 祝 樱桃 红队 是 服务 饮料 反而 .

"摇滚乐迷们想要的是樱桃红葡萄酒，结果却被端上了其他饮料。"

['kʌmftəb(ə)l] [sliːz] .
Comfortable sleaze .
舒服的 卑鄙 .

舒适的低俗。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [njuː] [weɪv] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə]
The window is up on the future now and New Wave is out to
这 窗户 是 向上 在 这 未来 现在 和 新的 海浪 是 出去 到

通往未来的窗口已经开启，《新浪潮》杂志也已面世。

[spreɪ] [peɪnt] [grə'fiːti] ['ɑːtɪsts] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
spray paint graffiti artists all the way .
喷 画 涂鸦 艺术家 全部 这 方式 .

全是喷漆涂鸦艺术家。

" ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Either you are part of the solution or you are part of the
" 任何一个 你 是 部分 的 这 解决方案 或者 你 是 部分 的 这

要么你是解决方案的一部分，要么你是解决方案的一部分。

['prɒbləm] .
problem .
问题 .

问题。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪkstɪz] ['hɒməli] [ðæt] [stɪl] [di'livəz] .
" Now there's a sixties homily that still delivers .
" 现在 有 一个 六十年代 讲道 那 仍然 交付 .

"这是一句六十年代的格言，至今仍然适用。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)

[naɪs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[θriː]	['dekeɪdz]	[ɪz]	[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
Nice	**to**	**think**	**the**	**social**	**history**	**of**	**three**	**decades**	**is**	**indistinguishable**
好的	到	思考	这	社会的	历史	的	三	几十年	是	无法区分的

很高兴看到这三十年的社会历史没有明显的区别。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['saɪləns]	['kɒmz]	[æz; əz]	[ɪts]	[əʊn]	[rɪ'wɔːd]	.	[	-	]
and	**that**	**silence**	**comes**	**as**	**its**	**own**	**reward**	**.**	**[**	**28**	**]**
和	那	沉默	来	作为	它是	自己的	报酬	.	[	-	]

而沉默本身就是一种奖赏。[28]

['slɔːtəhaʊs]
SLAUGHTERHOUSE
屠宰场

屠宰场

[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[ə'gresə(r)]
You're	**the**	**aggressor**
你是	这	侵略者

你是挑衅者

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[ik'siːd]	[maɪn]
and	**your**	**passion**	**exceeds**	**mine**
和	你的	热情	超过	矿

你的热情远胜于我

[bʌt; bət]	[wɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['slɔːtəhaʊs]	[tə'geðə(r)]
but	**we're**	**in**	**this**	**slaughterhouse**	**together**
但	是	在	这	屠宰场	一起

但我们同处这屠宰场。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[nɪə(r)]	['kləʊzɪŋ]	.
and	**it's**	**near**	**closing**	**.**
和	它是	靠近	结束	.

它快要关门了。

[væts]	[ɒv; əv]	['prɪkli]	['ɔɪntmənt]
Vats	**of**	**prickly**	**ointment**
大桶	的	带刺的	软膏

一桶桶带刺的药膏

['destɪnd]	[tuː; tə]	[ˌriː'pætərn]	['ænɪm(ə)l]	[skɪn]
destined	**to**	**repattern**	**animal**	**skin**
注定	到	重新模式	动物	皮肤

注定要重新塑造动物皮毛

[ænd; ənd]	[tʌb]	[ɒv; əv]	['stiːmɪŋ]	[fɔː'mældɪhaɪd]
and	**tubs**	**of**	**steaming**	**formaldehyde**
和	浴缸	的	蒸煮	甲醛

还有装满冒着热气的甲醛的桶

[rest]	['kæʒuəli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌænti'septɪk]
rest	**casually**	**with**	**the**	**more**	**antiseptic**
休息	随意地	和	这	更多的	防腐剂

用更消毒的方式随意休息。

[θrɪl] [ɒv; əv] [ɡriːn] ['sɔːdʌst] .
thrill of green sawdust .
刺激 的 绿色的 锯末 .

绿色锯末带来的快感。

[blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'miːliən] , [hɪə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs]
Blood is a chameleon , here , changing colours
血 是 一个 变色龙 , 这里 , 变化 颜色

在这里，血液就像变色龙一样，不断变换颜色

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][præm][bʌt; bət]
en route to sausage and Pram but
英文 路线 到 香肠 和 婴儿车 但

前往香肠和婴儿车的路上，但是

[maɪ] ['hɒtˌdɒɡ] [ænd; ənd]['dəuˌnʌts][ɑː(r); ə(r)]
my hotdogs and donuts are
我的 热狗 和 甜甜圈 是

我的热狗和甜甜圈是

['həʊldɪŋ]['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ]
holding better to the cuttlefish
保持 更好的 到 这 乌贼

更好地抓住了乌贼

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['fɒrɪst] .
in this unnatural forest .
在 这 不自然 森林 .

在这片非自然的森林里。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒæŋɡl][ɒv; əv] ['plænɪts]
The stars are a jangle of planets
这 明星 是 一个 争吵 的 行星

群星如同行星的叮当声

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [wʊd] [bɪ'keɪm] [nɔɪz] ;
in a world where wood became noise ;
在 一个 世界 在哪里 木头 成为 噪音 ;

在一个木头变成噪音的世界里;

[iːtʃ] ['siːlɪŋ] [biːm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
each ceiling beam , incidentally ,
每个 天花板 光束 , 顺便 ,

顺便提一下，每根天花板横梁

[ɪz][ðə; ði] [rentʃ] [aʊt] [spaɪn]
is the wrenched out spine
是 这 扭动 出去 脊柱

是被扭断的脊柱

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋhɔːn] [stɪə(r)] ,
of a Longhorn steer ,
的 一个 长角牛 转向 ,

一头长角牛

['dɔːnɒb] [pɪɡ] ['nʌk(ə)lz]
doorknobs pig knuckles
门把手 猪 指关节

门把手猪指关节

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔk'təubəfest] [fɪə(r)] .
bound for Octoberfest fear .
边界 为了 十月啤酒节 害怕 .

注定要陷入十月啤酒节的恐惧之中。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[ə'tendənt]	[ɪz]	[æn; ən]
Even	**the**	**kindly**	**attendant**	**is**	**an**
甚至	这	亲切地	服务员	是	一个

就连那位和蔼的服务员也是

['əʊgə(r)]	['spaɪɪŋ]	[aʊt]	['pɔːkə(r)]	-	[θrəʊt]	;
ogre	**spying**	**out**	**porkers**	**'**	**throats**	**;**
食人魔	间谍活动	出去	猪	-	喉咙	;

食人魔窥视着猪的喉咙；

[wɪl]	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]
will	**sit**	**under**	**a**	**bridge**
将要	坐	在下面	一个	桥

会坐在桥下

[ðen]	[kæp'saɪz]	[kreɪts]
then	**capsize**	**crates**
然后	倾覆	板条箱

然后倾覆货箱

[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['tʃɪkɪnz]
of	**young**	**chickens**
的	年轻的	鸡

幼鸡

[naɪf]	['redi]	[æt; ət]	[hænd]	.
knife	**ready**	**at**	**hand**	**.**
刀	准备好	在	手	.

刀已准备就绪。

[ðə; ði]	[skwiːl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bəʊvaɪn]	[kæmp]
The	**squeal**	**of**	**this**	**bovine**	**camp**
这	尖叫	的	这	牛	营

这群牛的尖叫声

[ɪz]	[ˌriː'saɪk(ə)ld]	[ɒn]	-	[wɒt]	[æmps]
is	**recycled**	**on**	**40**	**watt**	**amps**
是	回收利用	在	-	瓦	安培

以 40 瓦安培的电流循环

[θruː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['desɪbelz]	[ɒv; əv]	[reɪdʒ]	;
through	**more**	**than**	**decibels**	**of**	**rage**	**;**
通过	更多的	比	分贝	的	愤怒	;

愤怒的音量超过了分贝；

[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɪʃli]	['kɒntest]	[dɪ'zaɪnd]
is	**a**	**fishly**	**contest**	**designed**
是	一个	鱼腥味	竞赛	设计

这是一场以鱼为主题的比赛

[tuː; tə]	[treɪd]	[ɒf]	['gruːəl]
to	**trade**	**off**	**gruel**
到	贸易	离开	粥

用粥来交换

[fɔː(r); fə(r)]	['freʃə(r)]	['prɒspekts]	.
for	**fresher**	**prospects**	**.**
为了	更清新	前景	.

面向有潜力的新人。

[wʌn]	[ɑːmd]	['fɔːklɪft]	['draɪvəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
One	**armed**	**forklift**	**drivers**	**,**	**for**	**instance**	**,**
一	武装	叉车	司机	,	为了	实例	,

例如，单臂叉车司机

[wɪð] [ˌriːəˈlɪstɪk] ['kæptɪn] [hʊk] [hændz]

with realistic Captain Hook hands

和 实际的 队长 钩 双手

配有逼真的胡克船长手

[dʒæb] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

jab instructions to

戳 指示 到

刺拳指令

['laɪfləs] [wɔːlz] [weə(r)]

lifeless walls where

无生命 墙壁 在哪里

毫无生气的墙壁

['ʌndəlˌɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [sleɪt]

underlings the colour of grey slate

下属 这 颜色 的 灰色的 石板

灰色板岩的底色

[fɔːm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [peɪst] .

form a human paste .

形式 一个 人类 粘贴 .

形成人类糊状物。

[saʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Sound is the monetary exchange ,

声音 是 这 货币 交换 ,

声音是货币交换。

['ræbɪt] [dʌŋ] [ðə; ði] [troʊlz] [əʊn] ['kʌrənsi] - -

rabbit dung the troll's own currency - -

兔子 粪 这 巨魔的 自己的 货币 - -

兔子粪，巨魔自己的货币——

[iːtʃ] [skrɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen]

each scrawl of the pen

每个 乱涂 的 这 笔

笔尖的每一道潦草的痕迹

[kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɔːdə(r)]

confirmed by the work order

确认的 经过 这 工作 命令

工作单已确认

[ʌp'end] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn] [peɪn] . [-]

upends living things bent over in pain . [29]

颠覆 活的 事物 弯曲 超过 在 疼痛 . [-]

使生物痛苦地弯腰。[29]

['lævəndə(r)]

LAVENDER

薰衣草

薰衣草

[ə; eɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;

A mind is a ray of light running to the sea ;

一个 头脑 是 一个 射线 的 光 跑步 到 这 海 ;

心灵是奔向大海的一道光芒；

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [bɝdz] [rest] .

an arch of wood upon which birds rest .

一个 拱 的 木头 之上 哪个 鸟类 休息 .

鸟儿栖息的木制拱门。

[maɪndz] [rəʊm] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [krest] , [sɪt] [æz; əz] ['æntləz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] ,
Minds roam the ocean's crest , sit as antlers upon a beach ,
思想 漫游 这 海洋的 波峰 , 坐 作为 鹿角 之上 一个 海滩 ,

思绪飘荡在海浪之上，如同鹿角栖息在沙滩上。

[wɒtʃ] ['ediːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [træp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
watch eddies of water trap themselves in the sand .
手表 涡流 的 水 陷阱 他们自己 在 这 沙 .

观察水流漩涡如何被困在沙子里。

[ænd; ənd] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] - - [ðeɪ] ['vaɪəleɪt]
And minds are in anything but a state of rest - - they violate
和 思想 是 在 任何事物 但 一个 状态 的 休息 - - 他们 违反

人的心灵绝非处于平静状态——它们不断违背秩序。

['fɪzɪks] , [meɪk] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [nɒt] [ɪn] ['redi] ['məʊʃn] .
physics , make mockery of other bodies not in ready motion .
物理 , 制作 嘲讽 的 其他 身体 不是 在 准备好 运动 .

物理学嘲笑那些没有处于运动状态的其他物体。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn'kləʊzd] [ə'bʌv] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
I have seen a mind enclosed above fresh air and sunshine ,
我 有 已见 一个 头脑 内 多于 新鲜的 空气 和 阳光 ,

我曾见过一个被封闭起来，无法呼吸新鲜空气、沐浴阳光的心灵。

['frɒlɪkɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [θɔːt] [læ'suːɪŋ]
frolicking on its own strength , the elasticity of its thought lassoing
嬉戏 在 它是 自己的 力量 , 这 弹性 的 它是 想法 套索

它凭借自身的力量嬉戏，其思想的弹性如同绳索般束缚着它。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'sembəld] .
all the stars assembled .
全部 这 明星 组装 .

所有明星齐聚一堂。

['gəʊldən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [sænd] [wɪð] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [sʌn]
Golden points of light caught in this sand with an oval sun
金的 积分 的 光 捕捉 在 这 沙 和 一个 椭圆形 太阳

椭圆形的太阳在沙滩上投下金色的光点。

['mɑːrtʃɪŋ] [bluː] ['liːdʒənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['hɑːməni] [ðæn; ðən]
marching blue legions across the sky bring more harmony than
行军 蓝色的 军团 穿过 这 天空 带来 更多的 和谐 比

蓝色军团划过天空，带来比……更多的和谐

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'sembəld] .
all the stars assembled .
全部 这 明星 组装 .

所有明星齐聚一堂。

['ædmərəl] .
Admiral .
上将 .

上将。

['feɪkɪə(r)] .
Fakir .
苦行僧 .

苦行僧。

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
Harem .
后宫 .

后宫。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪz] [bə'ti:k] , ['geɪʃə] ,
They are all here as is batik , geisha ,
他们 是 全部 这里 作为 是 蜡染 , 艺妓 ,

它们都在这里，就像蜡染、艺伎一样。

[sə'rɒŋ] , [ti:k] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] .
sarong , teak and gingham .
纱笼 , 柚木 和 格子布 .

纱笼、柚木和格子布。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwaɪət] [pu:lz] [nɪə(r)]
I have seen them in quiet pools near
我 有 已见 他们 在 安静的 游泳池 靠近

我曾在附近的静水池里见过它们。

[ðə; ði] ['ætɔl] .
the atolls .
这 环礁 .

环礁。

['ræptʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [wɪð] [pə'sɪmən] [ænd; ənd] [peəz] .
Rapture is a word to be eaten with persimmon and pears .
狂喜 是 一个 单词 到 是 吃 和 柿子 和 梨 .

“狂喜”这个词应该和柿子、梨一起享用。

[ðə; ði] [kləʊzd] [wʊd] .
The closed wood .
这 关闭 木头 .

封闭的树林。

[kɒps] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [bʊʃ] .
Copse and fragrant bush .
矮林 和 香 衬套 .

小树林和香灌木。

[waɪt] [meə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn]
White mare alone in
白色的 母马 独自的 在

一匹白马独自在

[ə; eɪ] [gri:n] - ['stʌdɪd] ['pɑ:stʃə(r)] [ə'bæk] [grəʊvz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]
a green - studded pasture aback groves and groves of pleasant
一个 绿色的 - 带钉的 牧场 背 小树林 和 小树林 的 令人愉快的

绿茵茵的牧场，背后是成片的树林和宜人的灌木丛。

[tri:z] .
trees .
树木 .

树。

[braɪt] ['ɪnsekts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)] [wɪð] [li:vz]
Bright insects making a curry of the forest floor with leaves
明亮的 昆虫 制作 一个 咖喱 的 这 森林 地面 和 树叶

色彩斑斓的昆虫与树叶一起，将森林地面烹制成一道咖喱。

[æz; əz] ['trɪŋkɪts] [b'ɑ:təd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
as trinkets bartered to the wind .
作为 小饰品 以物易物 到 这 风 .

如同随风飘散的饰品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [skaɪ] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
And the endless sky overturned like a bowl across the horizon .
和 这 无尽的 天空 翻覆 喜欢 一个 碗 穿过 这 地平线 .

无垠的天空像一个碗一样翻转到地平线上。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] ['kɒmpaʊnd] [wɪð]
Water and air , the two chief elements in a brisk compound with
水 和 空气 , 这 二 首席 元素 在 一个 轻快 化合物 和

水和空气，是构成一个充满活力的整体的两大主要元素。

[ɜːθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
earth and fire .
地球 和 火 .

土与火。

[ðə; ði][lænd][ɪt'self] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzəd] [mait]
The land itself nursing a presence by the sea as a lizard might
这 土地 本身 护理 一个 在场 经过 这 海 作为 一个 蜥蜴 可能

这片土地本身就像蜥蜴一样，在海边孕育着某种存在。

[dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ][flai][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [triː] .
devour a fly on a bough above a tree .
吞食 一个 飞 在 一个 买 多于 一个 树 .

吃掉树枝上的一只苍蝇。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] [wɒʃt] [ʌp] [lɒgz]
Then there are the granaries of this empire , the washed up logs
然后 那里 是 这 粮仓 的 这 帝国 , 这 洗过 向上 日志

然后是这个帝国的粮仓，是被冲上岸的木头。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['fʊt,prɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlets] .
darting into footprints from the inlets .
飞镖 进入 脚印 从 这 入口 .

从入海口窜出脚印。

[ə; eɪ] [waɪt] [sænd] ['meɪkɪŋ] [ɪts]
A white sand making its
一个 白色的 沙 制作 它是

白色的沙子

['prez(ə)ns] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪələs] [mə'dʒɪʃn] .
presence felt like a tireless magician .
在场 毛毡 喜欢 一个 不知疲倦 魔术师 .

他的存在就像一位不知疲倦的魔术师。

[griːn] [strændz][ɒv; əv][ðə; ði]
Green strands of the
绿色的 线 的 这

绿色的丝状物

['kjuːkʌmbə(r)] [bʊʃ] [bɪg] [wɪð] ['melən] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ɪk'spektənt] [tʃaɪld]
cucumber bush big with melon , a mother with expectant child
黄瓜 衬套 大的 和 瓜 , 一个 母亲 和 怀孕 孩子

黄瓜树上挂满了瓜果，一位母亲怀着身孕。

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
hushed and sitting by a clearing .
静静地 和 坐着 经过 一个 清理 .

静静地坐在林间空地上。

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [pliːz] [,em 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
" The waters of the stream please me more than the sea ,
" 这 水 的 这 溪流 请 我 更多的 比 这 海 ,

“溪水比海水更令我愉悦。”

" ['kəʊkənʌt] [grəʊvz] [wɪð] [hænd] - [,em 'iː] - [daʊn] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
" coconut groves with hand - me - down messages for the ages .
" 椰子 小树林 和 手 - 我 - 向下 消息 为了 这 年龄 .

“椰林里流传着代代相传的信息。”

[strændz] [ə'mʌŋ] [wiːdz] , [waɪn] ['bɒtlz] [æz; əz] ['ferimən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Strands among weeds , wine bottles as ferrymen ready for
线 之中 杂草 , 葡萄酒 瓶子 作为 摆渡人 准备好 为了

杂草丛生，酒瓶如同摆渡人，随时准备出发

[ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ə'raʊnd] ['aɪlənds] ['kris,krɔs] [bjuː'kɒlɪk] [tʃɑːts] .
circumnavigation around islands crisscrossing bucolic charts .
环球航行 大约 岛屿 纵横交错 田园诗般的 图表 .

环绕岛屿航行，纵横交错于田园风光之中。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [riːfs] [ænd; ənd]['kɒrəl][ænd; ənd] ['ʃʊgəbʊʃ] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ]
And everywhere reefs and coral and sugarbush fish darting
和 到处 珊瑚礁 和 珊瑚 和 糖枫林 鱼 飞镖

到处都是礁石、珊瑚和糖枫林里的鱼儿游来游去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪv] [ɒv; əv][lænd] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð] [siː] ; [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
between the sieve of land breaking bread with sea ; exchanging
之间 这 筛 的 土地 打破 面包 和 海 ; 交换

在陆地与海洋的筛子之间，与大海交换面包；

['kʌləs] [frɒm; frəm] ['meni] ['kʌləd] [kəʊts] .
colours from many coloured coats .
颜色 从 许多 有色 外套 .

来自多种颜色外套的颜色。

[ˌkæŋgə'ruː] , [kəʊ'ɑːlə] , ['tiːpiː] , ['baɪuː] ['huːlə] , [leɪ] .
Kangaroo , koala , tepee , bayou hula , lei .
袋鼠 , 考拉 , 圆锥形帐篷 , 河口 草裙舞 , 雷 .

袋鼠、考拉、圆锥形帐篷、河口草裙舞、花环。

[saɪts] [wɪtʃ] ['gæləp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ækt][æz; əz] ['brigənd] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)]
Sights which gallop against the senses , act as brigands to mature
景点 哪个 驰骋 反对 这 感官 , 行为 作为 强盗 到 成熟

那些违背感官的景象，如同强盗一般，阻碍着人们的成长。

['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

原因。

['fɑːrəweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['ælpaɪn]
Faraway in the mountain fastness of the mind , alpine
离这很远 在 这 山 快速 的 这 头脑 , 高山

遥远的心灵深处，高山之巅

[medəuz] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] ['mɑrvlz] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kəʊkəʊ][fɔː(r); fə(r)]
meadows look out upon further marvels , exchange cocoa for
草地 看 出去 之上 更远 奇迹 , 交换 可可 为了

草地眺望着更壮观的景色，用可可交换

['kwɪniːn] , [ə'dʒʌst][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrəp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [naɪt] [raɪd] .
quinine , adjust the mind as a stirrup before a long , night ride .
奎宁 , 调整 这 头脑 作为 一个 镫 前 一个 长的 , 夜晚 骑 .

奎宁，就像为漫长的夜行马术做好准备一样，调整好精神状态。

[ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkætəmə'ræn] ['dəʊlfəli] [ək'septs]
The shaman with a hammock in his catamaran dolefully accepts
这 萨满 和 一个 吊床 在 他的 双体船 悲伤地 接受

躺在双体船上的萨满，头顶着吊床，忧郁地接受了。

[ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði][skɪn][mʌst; məst][ə; eɪ][tæ'tuː] .
the waves as the skin must a tatoo .
这 波浪 作为 这 皮肤 必须 一个 纹身 .

皮肤上的波浪就像纹身一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪð] ['twaɪlaɪt] [ɒn] ['freɪgrənt] [siː] - [greɪp] ,
The lovely collision of sound with twilight on fragrant sea - grape ,
这 迷人的 碰撞 的 声音 和 暮 在 香 海 - 葡萄 ,

暮色中，声音与芬芳的海葡萄交相辉映，美妙动人。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [stɔːm] [klaʊdz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
the hush of storm clouds preparing to administer their own
这 嘘 的 风暴 云 准备 到 管理 他们的 自己的

暴风云静谧，准备施展它们自己的力量

['brəʊmaɪd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] - [eɪd] [pætʃ] [ɒv; əv]
bromide of fire before the appearance of a band - aid patch of
溴化物 的 火 前 这 外貌 的 一个 乐队 - 援助 修补 的

在创可贴出现之前，溴化物燃烧

['laɪtnɪŋ] [striːks] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
lightning streaks against the divide .
闪电 连胜 反对 这 划分 .

闪电划破分界线。

[pə'hæps] ['lævəndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd]
Perhaps lavender is a language here , the juxtaposition of mind
也许 薰衣草 是 一个 语言 这里 , 这 并置 的 头脑

或许薰衣草在这里是一种语言，一种心境的并置。

[wɪð] ['enədʒi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] , [ðen] [prə'siːdɪŋ]
with energy coming to a halt from a brisk canter , then proceeding
和 活力 未来 到 一个 停止 从 一个 轻快 慢跑 , 然后 进行中

活力从轻快的慢跑中逐渐减弱，然后继续前进

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] . [-]
to nibble a currant from my hand . [30]
到 蚕食 一个 黑醋栗 从 我的 手 . [-]

从我手中偷吃一颗醋栗。[30]

[ðə; ði] ['nekləs] ['gɑːd(ə)n]
THE NECKLACE GARDEN
这 项链 花园

项链花园

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [spaɪd] [red] ['beriz]
For my part , I spied red berries
为了 我的 部分 , 我 间谍 红色的 浆果

而我，则发现了红色的浆果。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ]
on a currant bush
在 一个 黑醋栗 衬套

在醋栗灌木丛上

[lʌʃ] [ɪn] ['ɔːgəst] ;
lush in August ;
郁郁葱葱 在 八月 ;

八月里郁郁葱葱；

[ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [liːvz]
the canopy of leaves
这 树冠 的 树叶

树冠

[ə; eɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːnɪts]
a nesting place for hornets
一个 嵌套 地方 为了 大黄蜂

胡蜂的筑巢地

['klɒkɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]
clocking one hundred
打卡 一 百

打到一百

[ɪn] & [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪs] - ['kɑːs(ə)l] [haɪv] .
in & out of their ice - castle hive .
在 & 出去 的 他们的 冰 - 城堡 蜂巢 .

进出它们的冰雪城堡蜂巢。

[bɝdz] [hæd; həd] [fled] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
Birds had fled in horror ,
鸟类 有 逃亡 在 恐怖 ,

鸟儿惊恐地四散逃窜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pælə(r)]
there was a pallor
那里 曾是 一个 苍白

脸色苍白

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]
around the sun
大约 这 太阳

围绕太阳

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] [ə; eɪ] ['hʌbəd] [skwɒʃ]
and nearby a Hubbard squash
和 附近 一个 哈伯德 壁球

附近还有哈伯德南瓜

[gruː] [laɪk] ['tɒpsi]
grew like Topsy
生长 喜欢 托普西

长得像托普西

[ɔːl'redi] ['sevrəl] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [saɪz] .
already several baskets in size .
已经 一些 篮子 在 尺寸 .

已经有几个篮子那么大了。

[ai] ['θret(ə)nd] ['suːɪsaɪd]
I threatened suicide
我 威胁 自杀

我曾威胁要自杀

[ɪn] [ðɪs] [hɜː'bɪvərəs] ['gɑːd(ə)n]
in this herbivorous garden
在 这 草食性 花园

在这个食草花园里

[ə'mɪd] [waɪld] [kə'neri] [ænd; ənd] ['bʌtənʌt] ;
amid wild canaries and butternuts ;
之中 荒野 金丝雀 和 冬南瓜 ;

在野生金丝雀和冬南瓜的环绕下;

[maɪ] ['dʒæŋg(ə)ld] [nɜːvz] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] ['kʌlə(r)]
my jangled nerves a lobster colour
我的 叮当作响 神经 一个 龙虾 颜色

我紧张的神经像龙虾一样红。

['əʊnli] [kɑːm, kɑːlm] [baɪ] [mɔː(r)] ['griːvəsli]
only calmed by more grievously
仅有的 平静下来 经过 更多的 严重地

只有更严重的后果才能平息下来

[ə'flɪktɪd] [tə'bækəʊ] ['hɔːnwɜːm] ,
afflicted tobacco hornworms ,
受苦的 烟草 烟草天蛾 ,

受烟草天蛾幼虫侵害的

[ðeə(r)] [skɪnz] [pɪəst] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ['æləm]
their skins pierced by the radar alum
他们的 皮肤 穿孔 经过 这 雷达 明矾

他们的皮肤被雷达铝刺穿

[ɒv; əv] [wɒsps] .
of wasps .
的 黄蜂 .

黄蜂。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪnsekt] ['eɪndʒəls]
Transformed into insect angels
转变 进入 昆虫 天使

化身为昆虫天使

['strʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːftəlaɪf] ,
strumming away the afterlife ,
拨弦 离开 这 来世 ,

拨动琴弦，驶向来世，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æz; əz] [gəʊsts] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
they arrived as ghosts to comfort me .
他们 到达的 作为 鬼魂 到 舒适 我 .

他们像幽灵一样出现安慰我。

[freʃ] , [sprɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [gruː] [laɪk] [ˌserən'dɪpəti]
Fresh , spring potatoes grew like serendipity
新鲜的 , 春天 土豆 生长 喜欢 意外发现

新鲜的春季土豆仿佛是意外之喜般生长

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
under a pleasant summer sky .
在下面 一个 令人愉快的 夏天 天空 .

在宜人的夏日天空下。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gʊd] [ɜːθ]
The smell of good earth
这 闻 的 好的 地球

泥土的芬芳

[rɪ'vaɪvd] [ə'bʌv]
revived above
复活 多于

以上内容已恢复

[ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ['mʌd(ə)l]
the saltpetre muddle
这 硝 混乱

硝石混乱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ['pʌz(ə)l] .
of the humanoid puzzle .
的 这 人形 谜 .

人形拼图。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lævəndə(r)] [kləʊk] ,
Later , the night became a lavender cloak ,
之后 , 这 夜晚 成为 一个 薰衣草 披风 ,

后来，夜色变成了一件淡紫色的斗篷。

[hɜː(r); hə(r)][fəʊldz] [swiːt] ['ɔrəfɪsɪz]
her folds sweet orifices
她 折叠 甜的 孔口

她褶皱的甜蜜孔口

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [baʊnd] ['wʊmən] . [-]
of a pleasure bound woman . [32]
的 一个 乐趣 边界 女士 . [-]

一个被享乐束缚的女人。[32]

['pɪlɪdʒ]
PILLAGE
掠夺

掠夺

[ɪts] [tʃes] [ɒv; əv][sɔːrts][bʌt; bət]
It's chess of sorts but
它是 棋 的 排序 但

它有点像国际象棋，但

[riːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] - -
reeks of you - -
臭气熏天 的 你 - -

身上散发着你的气息——

[ðə; ði][hænd] [kɑːrvd] ['emərəld] [rʊk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
the hand carved emerald rook , for one ,
这 手 雕刻 翠 车 , 为了 一 ,

例如，那只手工雕刻的祖母绿乌鸦。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [blæk] & [waɪt] [sk'weəz]
and so many Black & White squares
和 所以 许多 黑色的 & 白色的 正方形

还有好多黑白方块

[ðæt] ['tɪptəʊ] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['pætiəʊ] [stəʊn]
that tiptoe like many a patio stone
那 脚尖 喜欢 许多 一个 露台 石头

像许多庭院石一样踮着脚尖

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['wɔːrɪŋ] [maɪndz] .
between our warring minds .
之间 我们的 战争 思想 .

在我们彼此敌对的思想之间。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['rəʊləˌweɪ][mæts]
I think of rollaway mats
我 思考 的 可折叠式 垫子

我想到了可折叠地垫

['lepə(r)][juːz][tuː; tə][beg][ɒn] ,
lepers use to beg on ,
麻风病人 使用 到 求 在 ,

麻风病人过去常常乞讨，

[hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][daɪ][ɒn]
habitually to die on
习惯性地 到 死 在

习惯性地死于

[ɔː(r)] [mɑːkt] [kɑːdz] [ðæt]
or marked cards that
或者 标记 牌 那

或者做了标记的卡片

[ˌaʊt'saɪd]	['kɑːs(ə)l]	[wɔːlz]
outside	**castle**	**walls**
外部	城堡	墙壁

城堡外

['daɪsə(r)]	-	[əʊθs]
dicers	**'**	**oaths**
切丁机	-	誓言

掷骰子的誓言

[mʌst; məst]	[ə'rɪdʒɪneɪt]	[frɒm; frəm]	.
must	**originate**	**from**	**.**
必须	起源	从	.

必须源自。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hævɪŋ]	['trʌb(ə)l]
I	**am**	**having**	**trouble**
我	是	拥有	麻烦

我遇到了一些问题。

['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[streɪt]	.
keeping	**the**	**pieces**	**straight**	**.**
保持	这	件	直的	.

保持部件摆放笔直。

[ai]	[miːn]	,	[jʊr; jər]	[waɪt]
I	**mean**	**,**	**you're**	**White**
我	意思是	,	你是	白色的

我的意思是，你是白人

&	[kən'kluːdɪd]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[end]
&	**concluded**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**
&	结束	这	开始	的	这	结尾

并结束了终结的开始。

[wɪð]	[fɜːst]	[muːv]	;	[stɪl]	,	[aɪm]	[prɪ'peəd]
with	**first**	**move**	**;**	**still**	**,**	**I'm**	**prepared**
和	第一的	移动	;	仍然	,	我是	准备

先发制人；不过，我已经做好准备了。

[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	['wɪnɪŋ]	.
for	**nothing**	**short**	**of**	**winning**	**.**
为了	没有什么	短的	的	获胜	.

唯有胜利。

[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[dɪ'skʌs]	[ðɪs]
Should	**we**	**discuss**	**this**
应该	我们	讨论	这

我们应该讨论一下这个问题吗?

['ɡrəʊɪŋ]	['steɪlmeɪt]	[nɪə(r)]
growing	**stalemate**	**near**
生长	僵局	靠近

日益加剧的僵局

[ðə; ði]	['bɪʃəps]	['maɪtə(r)]
the	**Bishop's**	**mitre**
这	主教的	主教冠

主教冠冕

[ænd; ənd]	[ɪk'spləʊdɪŋ]	[ɡʌn]
and	**exploding**	**gun**
和	爆炸	枪

和爆炸枪

[ɔː(r)] [ə'genst] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'spendəbl] [pɔːn]
or against hungry faces of expendable pawns
或者 反对 饥饿的 面孔 的 消耗品 兵

或者面对一群饥肠辘辘、可随意牺牲的棋子

['reɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'krɒs] ['siːz] [ɒv; əv] ['gæləliː]
raging , as they say , across Seas of Galilee
愤怒 , 作为 他们 说 , 穿过 海域 的 加利利

正如他们所说，在加利利海上肆虐

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ?
on that first night of Storms ?
在 那 第一的 夜晚 的 暴风雨 ?

暴风雨的第一个夜晚?

[ænd; ənd] , [wen] [prest] ['djʊərɪŋ] [ə'tæk] ,
And , when pressed during attack ,
和 , 什么时候 按下 期间 攻击 ,

而且，当在攻击过程中被按下按钮时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][lə'dʒɪstɪks]
is it proper logistics
是 它 恰当的 后勤

这是合适的物流吗?

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,
to prepare the drawbridge ,
到 准备 这 吊桥 ,

准备吊桥，

['fɒnd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [dɑːt]
fondle another dart
挲 其他 镖

把玩另一支飞镖

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['krɒsbəʊ] ,
for a King's crossbow ,
为了 一个 国王学院 弩 ,

国王的弩

[ðen] [əd'vɑːns] [æt; ət] ['pærəpits]
then advance at parapets
然后 进步 在 城垛

然后沿城垛推进

[wɪð] ['skɔːldɪŋ] ['lɪkwɪd] ,
with scalding liquid ,
和 烫 液体 ,

用滚烫的液体，

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['spɪlɪdʒ]
the oily spillage
这 油腻的 泄漏

油污泄漏

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋz] ? [-]
of our tongues ? [33]
的 我们的 舌头 ? [-]

我们舌头上的? [33]

[dɪ'zaɪə(r)]
DESIRE
欲望

欲望

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən]
Sleep is a striking woman
睡觉 是 一个 引人注目 女士

斯利普是一位引人注目的女性

[ə'kɒstɪd] [baɪ] ['veəriəs] [men]
accosted by various men
被骚扰 经过 各种各样的 男人

被多名男子拦住

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] ;
while in a dance ;
尽管 在 一个 舞蹈 ;

在跳舞时;

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ðʌs]
the warring desires thus
这 战争 欲望 因此

因此，相互冲突的欲望

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɒn]
present themselves as on
展示 他们自己 作为 在

以这样的身份出现

[ə; eɪ] ['bætlfiːld] - -
a battlefield - -
一个 战场 - -

战场——

['hʌŋgə(r)] ['kʌmz] [ə'reɪd] [wɪð]
hunger comes arrayed with
饥饿 来 排列 和

饥饿随之而来，

[red] [pluːmz] [tuː; tə] [bɪ'fɪt]
red plumes to befit
红色的 羽流 到 合适

与之相配的红色羽毛

[hɪz; ɪz] ['æpitait] ,
his appetites ,
他的 食欲 ,

他的食欲，

[ˌsenʃu'æləti] ['sʌmwɒt]
sensuality somewhat
感官享受 有些

某种程度上的感官享受

[dekt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dændi]
decked out as a dandy
甲板 出去 作为 一个 花花公子

打扮得像个花花公子

[ɪn][ə; eɪ] [məʊv] ['weɪskəʊt]
in a mauve waistcoat
在 一个 淡紫色 马甲

身穿淡紫色马甲

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz]
and , of course , there is
和 , 的 课程 , 那里 是

当然，还有……

[fɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['θwɔːtɪd]
Fear , the most thwarted
害怕 ， 这 最多 受挫

恐惧，最受挫的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtə] , [bɪ'dʒuːəld] [wɪð] [ə; eɪ]
of the suitors , bejewelled with a
的 这 求婚者 ， 镶满珠宝的 和 一个

求婚者们，佩戴着珠宝

['flæʃɪŋ] ['seɪbə(r)] , ['rætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
flashing sabre , rattling it from
闪烁 军刀 ， 嘎嘎作响 它 从

闪光的军刀，发出嘎嘎的响声

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪni] [stɪk] [hɔːs] ,
the tail of his skinny stick horse ,
这 尾巴 的 他的 瘦骨嶙峋的 戳 马 ，

他那匹瘦骨嶙峋的木马的尾巴，

[ðə; ði] [peɪl] ['tʃɑːdʒə(r)]['raɪdɪŋ]
the pale charger riding
这 苍白 充电器 骑术

那匹苍白的骏马骑着

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔːtɪ'zæn] [sliːp]
to intercept the beautiful courtesan Sleep
到 截距 这 美丽的 妓女 睡觉

拦截美丽的妓女 Sleep

[bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ɪ'lɪsɪtli]
bestowing her favours illicitly
授予 她 恩惠 非法地

她非法地给予恩惠

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [tʃuːz] . [-]
wherein she would but choose . [34]
其中 她 会 但 选择 . [-]

她会选择这样做。[34]

[priːnɪŋ]
PREENING
梳理

梳妆打扮

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [ænd; ənd] ['kɒmz]
The sky is red and comes
这 天空 是 红色的 和 来

天空是红色的，而且来了

[frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] - -
from Montreal - -
从 蒙特利尔 - -

来自蒙特利尔——

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː]
you lied to me
你 撒谎了 到 我

你骗了我

[ðə; ði] ['hemlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
the hemlock of the wind
这 铁杉 的 这 风

风之毒芹

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['dʒænjʊˌeriz]
is not this January's
是 不是 这 一月份的

不是今年一月的

[bʌt; bət][ɪz] [rɪŋd] [wɪð]
but is ringed with
但 是 环状 和

但周围环绕着

[stiːl] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
steel laughter of
钢 笑声 的

钢铁般的笑声

[ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)] .
another winter .
其他 冬天 .

又一个冬天。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [swet]
I saw you wringing sweat
我 锯 你 拧干 汗

我看到你拧汗

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
from the eyes of the road ,
从 这 眼睛 的 这 路 ,

从公路上的视角来看，

[laɪ] [daʊn] [teɪk] [ðə; ði] ['siːzənz]
lie down take the season's
说谎 向下 拿 这 本季

躺下，享受这个季节的

['wetnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
wetness in your mouth ,
潮湿 在 你的 嘴 ,

口中湿润，

[pʊʃ] [ə'pɑːt] [mɔɪst] ['dæmpnəs]
push apart moist dampness
推 除 潮湿 潮湿

推开潮湿的湿气

- [tɪl] [wʌn]['kævəti][wɒz; wəz]
' til one cavity was
- 直到 一 空腔 曾是

直到一个空腔

[feld] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['əʊpənd] [-]
felled and another opened [35]
倒下 和 其他 打开 [-]

被砍倒，另一处打开[35]

[tʃɑːns] [ə'pɒn]
CHANCE UPON
机会 之上

机会

[æz; əz] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['ʃɜːbət] ['pæntiz]
As she's lying there in sherbet panties
作为 她是 说谎 那里 在 雪葩 内裤

她穿着雪葩色内裤躺在那里

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'fektɪd] , [ə; eɪ] [nez] [pɜːrs]
looking somewhat disaffected , a nez perce
寻找 有些 心怀不满的 , 一个 内兹 感知

看起来有些心不在焉，一个内兹珀斯

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['bɔːdəd] [baɪ] [sliːp] ,
expression bordered by sleep ,
表达 带边框 经过 睡觉 ,

表情带着睡意，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] [rɪ'geɪliə]
think of the Sultan's regalia
思考 的 这 苏丹的 礼服

想想苏丹的礼服

[hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz]
his entourage of kings
他的 随行人员 的 国王

他的随从国王们

[tʃɑːns] [ə'pɒn] [dɑːk] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] - [[wʌn]] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
chance upon dark laughter from Saladein's [1] concubines ,
机会 之上 黑暗的 笑声 从 - [1] 妾室 ,

偶然听到萨拉丁[1]的妃嫔们发出阴森的笑声，

[nɛlz] [[ˌtuː'tuː]] [waɪt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː]
Nell's [2] white turn of the knee
内尔的 [2] 白色的 转动 的 这 膝盖

内尔[2] 膝盖的白色转动

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'fedərət]
or the pretty bosom of a Confederate
或者 这 漂亮的 怀 的 一个 南方邦联

或者南方邦联女性的漂亮胸脯

['ɔːfɪsərz] [bel] . . .
officer's belle . . .
警官们 美女 . . .

军官的佳人……

[ɔːl] ['sætɪn] & [leɪs] . . .
all satin & lace . . .
全部 缎 & 蕾丝 . . .

全部是缎面和蕾丝……

[pə'hæps] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['splendɪd] [nek]
perhaps , again , the splendid neck
也许 , 再次 , 这 灿烂 脖子

或许，再次强调，是那优美的脖子

[ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['tʃɔɪsɪst] [njuːd] .
of Titian's choicest nude .
的 提香的 精选 裸体 .

提香最杰出的裸体画作之一。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [freɪz] ,
To further turn the phrase ,
到 更远 转动 这 短语 ,

换句话说，

['pɒndə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] - -
ponder a basket of fruit - -
思考 一个 篮子 的 水果 - -

沉思一篮水果——

[ðə; ði]['sekʃuəl] [ɒm'nɪpətəns]
the sexual omnipotence
这 性 全能

性全能

[ɒv; əv][ɪts]['tekstʃə(r)][ə; eɪ] ['dri:mi] [ˌsenʃu'æləti]
of its texture a dreamy sensuality
的 它是 质地 一个 梦幻般的 感官享受

它的质地如梦似幻，充满感性。

['θɪkənd] [baɪ] [red] ['empərə(r)] [greɪps]
thickened by red Emperor grapes
增稠 经过 红色的 皇帝 葡萄

用红帝王葡萄增稠

['raipən] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [neɪlz]
ripened against the elongated nails
成熟的 反对 这 细长的 指甲

抵挡着细长的指甲

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:mpədɔrz] [[θri:]] [mɪlk] [waɪt] [hænd] .
of a Pompadour's [3] milk white hand .
的 一个 蓬巴杜的 [3] 牛奶 白色的 手 .

蓬巴杜[3] 的雪白的手。

[[wʌn]] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['ædvəsəri]
[1] Richard the Lion Hearted's adversary
[1] 理查德 这 狮子 - 对手

[1] 狮心王理查的对手

[[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['mɛri] ['mɑ:nərks] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs]
[2] The Merrie Monarch's favourite mistress
[2] 这 梅里 君主的 最喜欢的 情妇

[2] 快乐君主最宠爱的情妇

[[θri:]] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:z] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] [-]
[3] Louis xv's courtesan and adviser [36]
[3] 路易斯 十五 妓女 和 顾问 [-]

[3] 路易十五的交际花和顾问[36]

[li:f] ['dɒktə(r)]
LEAF DOCTOR
叶子 医生

叶医生

[ju:; jʊ] [sed] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d]
You said happiness was a bird
你 说 幸福 曾是 一个 鸟

你说幸福是一只鸟

- - [ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd]
- - a hand extended
- - 一个 手 扩展

一只手伸出来

[kʊd; kəd] [bend] [ɪts] [pɜ:tʃ] .
could bend its perch .
可以 弯曲 它是 栖息 .

可以弯曲它的栖木。

[spæn][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [wɪŋz] .
span the perfect wings .
跨度 这 完美的 翅膀 .

展开完美的翅膀。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['swɔləuz] .
I spoke of swallows .
我 辐 的 燕子 .

我谈到了燕子。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [flaɪz]
lived off flies
居住地 离开 苍蝇

以苍蝇为生

[eb] [wen] ['flaɪɪŋ] .
ebbed when flying .
退潮 什么时候 飞行 .

飞行时潮汐下降。

['seldəm] [keɪm] [tu:; tə] [rest] . [-]
seldom came to rest . [37]
很少 来了 到 休息 . [-]

很少停下来。[37]

[tʊ'sɔ:z]
TUSSAUD'S
杜莎夫人蜡像馆

杜莎夫人蜡像馆

[ɪn][ðə; ði][wæks][mju'ziːəm] [wɪð] [ə'tɪlə] [ænd; ənd] ['gɛŋgɪs] [ænd; ənd] ['tæməlein] [ɔ:l] [səʊ]
In the wax museum with Attila and Genghis and Tamerlane all so
在 这 蜡 博物馆 和 阿提拉 和 成吉思汗 和 帖木儿 全部 所以

在蜡像馆里，我看到了阿提拉、成吉思汗和帖木儿等等。

[kləʊz] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sentʃəri] .
close in spirit with our century .
关闭 在 精神 和 我们的 世纪 .

与我们所处世纪的精神非常接近。

[æt; ət] ['mædəm] [tʊ'sɔ:z] [ɪn] ['lʌndən] : [ni:l] [kri:m] .
At Madame Tussaud's in London : Neill Cream .
在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 在 伦敦 : 尼尔 奶油 .

伦敦杜莎夫人蜡像馆：尼尔·克里姆。

[bɜ:k] [ænd; ənd][heə(r)] .
Burke and Hare .
伯克 和 野兔 .

伯克和黑尔。

[ɪts]
It's
它是

它是

[hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɪərəʊz] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlənz] .
hard to keep the legitimate heroes straight from the villains .
难的 到 保持 这 合法的 英雄 直的 从 这 反派 .

很难区分真正的英雄和反派。

[ai][ɪk'spekt]
I expect
我 预计

我预计

[hu:'di:ni] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [naɪˌægrə] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Houdini to make this Niagara Falls and appear at midnight
胡迪尼 到 制作 这 尼亚加拉 瀑布 和 出现 在 午夜

胡迪尼将重现尼亚加拉大瀑布，并在午夜现身

[ˌhæləʊ'iːn] .
Halloween .
万圣节 .

万圣节。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nəutəbəlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ai] [plæn]
With so many real and picturesque notables in abundance , I plan
和 所以 许多 真实的 和 如画 名人 在 丰富 , 我 计划

鉴于有这么多真实而又风景如画的名人，我计划

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɑːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [wæks] [mju'ziːəm] [ə'sembəld]
the idea of creating my own arch criminal wax museum assembled
这 主意 的 创建 我的 自己的 拱 刑事 蜡 博物馆 组装

创建我自己的罪犯蜡像馆的想法逐渐成形

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] ['stɛəwelz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
from the hallways and stairwells of my own life .
从 这 走廊 和 楼梯间 的 我的 自己的 生活 .

从我自己的生活走廊和楼梯间。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ['kaʊnsələz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk]
I imagine employment counsellors from across the years with sardonic
我 想象 就业 咨询师 从 穿过 这 年 和 讽刺的

我仿佛看到了历年来那些带着讽刺意味的就业顾问们。

[lɑːfs] [ænd; ənd] [strɪŋz] ['trɪpɪŋ] [ɒf] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔː'θentɪk] .
laughs and strings tripping off records to make them authentic .
笑声 和 字符串 绊倒 离开 记录 到 制作 他们 真正的 .

笑声和弦乐从唱片中迸发而出，使之显得真实可信。

[ðen] [bʌst] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [eks] - ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [fə'nætɪks] [ðæt]
Then busts of fiendish ex - teachers and hatchet fanatics that
然后 半身像 的 邪恶的 前任 - 教师 和 斧头 狂热分子 那

然后是那些邪恶的前教师和斧头狂热分子的半身像，

[pɑːs] [æz; əz] [laɪ'brerɪən] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [əd'vɑːnst] ['nɔːziə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [kɑːd]
pass as librarians giving me advanced nausea because my card
经过 作为 图书管理员 给予 我 先进的 恶心 因为 我的 卡片

假装是图书管理员让我感到极度恶心，因为我的借书证

[hæz; həz] ['teknɪkli] [ɪk'spaɪəd] .
has technically expired .
有 技术上来说 已到期 .

技术上已经过期。

[θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
Think the occasional gesture at remembering
思考 这 偶然 手势 在 记住

想想偶尔的纪念举动

[ə; eɪ] [swaɪn] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['friːweɪ] ['draɪvɪŋ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]
a swine or two from freeway driving might not be entirely out of
一个 猪 或者 二 从 高速公路 驾驶 可能 不是 是 完全 出去 的

高速公路上撞死一两头猪可能并非完全不可能。

[pleɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['maɪndləs] [klɑːks] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd]
place or that mindless clerks administering my life from afar and
地方 或者 那 无意识 职员 管理 我的 生活 从 远方 和

某个地方，或者说那些漫不经心的职员，从远处管理着我的生活。

['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'zɜːv] [æn; ən] [in'ʃrain] .
costing a future deserve an enshrining .
成本 一个 未来 应得 一个 奉为圭臬 .

耗费未来的代价值得被铭记。

" [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ʃɔːt] , " [drəʊnd] [ðə; ði] ['bjʊərəkræt] , " [nəʊ][træns'fɜː(r)] , " [si'kjuə] [hɪm]
" A nickel short , " droned the bureaucrat , " no transfer , " secures him
" 一个 镍 短的 , " 无人机 这 官僚 , " 不 转移 , " 确保 他

“差五分钱，”官僚们单调地说，“不予调动，”他被扣留了。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['wækswɜːks] .
passage to my waxworks .
通道 到 我的 蜡像馆 .

通往我的蜡像馆的通道。

" ['sɒri] , " [ænd; ənd] " [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv][wəʊ]
" Sorry , " and " we'll certainly keep you in mind , " as a litany of woe
" 对不起 , " 和 " 出色地 当然 保持 你 在 头脑 , " 作为 一个 连祷 的 悲哀

“对不起”、“我们一定会记住您的”，这些话语如同哀叹的序曲。

[wɪð] [ɪts]['juːzəz] [meɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] ['prɒmɪsɪz] ['evə(r)]
with its users made to memorize and make good all promises ever
和 它是 用户 制成 到 记住 和 制作 好的 全部 承诺 曾经

它要求用户记住并履行所有承诺。

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

[wɪʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ; [ai] [wʊd] [ˌriːkri'eɪt]
Wish the mind and her memories could be enlarged ; I would recreate
希望 这 头脑 和 她 回忆 可以 是 放大 ; 我 会 重现

希望她的思维和记忆能够扩展；我会重新创造

[maɪ] [əʊn] [hɪ'stɒrɪk] [siːnz] [tuː; tə][stænd] [əˌlɒŋ'saɪd] ['nɛlsənz] [deθ] ,
my own historic scenes to stand alongside Nelson's Death ,
我的 自己的 历史性 场景 到 站立 旁边 纳尔逊的 死亡 ,

我创作的历史场景将与纳尔逊之死并置，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
the Little Princes in the Tower .
这 小的 王子们 在 这 塔 .

塔中的小王子。

['diːteɪl] [ɪz'reɪli] ['nɑːtsi] - ['hʌntəz] [tuː; tə]
Detail Israeli Nazi - hunters to
细节 以色列 纳粹 - 猎人 到

详细说明以色列纳粹猎人

[træk] [daʊn] [maɪ]['ædɒlf] [aɪkmənz] .
track down my Adolf Eichmanns .
追踪 向下 我的 阿道夫 艾希曼 .

找到我的阿道夫·艾希曼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sæmpl] [frɒm; frəm][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wækswɜːks] ,
Instead of samples from Jack the Ripper's handwriting in the waxworks ,
反而 的 样品 从 杰克 这 开膛手的 手写 在 这 蜡像馆 ,

蜡像馆里并没有使用开膛手杰克的笔迹样本，

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['staɪlaɪzd] , ['flaʊəri] " [wiːl; wil] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
rejection slips and the stylized , flowery " we'll keep your
拒绝 滑倒 和 这 风格化的 , 如花 " 出色地 保持 你的

拒稿信和那句华丽辞藻堆砌的“我们会保留你的”

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][faɪl] , " [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [ʌp][æz; əz]['hɒrə(r)]['epɪks] .
application on file , " would be served up as horror epics .
应用 在 文件 , " 会 是 服务 向上 作为 恐怖 史诗 .

已提交的申请文件将以恐怖史诗的形式呈现。

[dʌns] [ðæt] [kəm'pəʊz] [fɔːm] ['lɛtəz] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['θredbeə(r)]
Dunces that compose form letters made to live out the threadbare
笨蛋 那 撰写 形式 信件 制成 到 居住 出去 这 破旧的

笨蛋们写着千篇一律的信，只为苟延残喘。

['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
future promises .
未来 承诺 .

未来的承诺。

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['rəʊdblɒk] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [aʊt] [ɒv; əv]
Each human roadblock making decisions out of
每个 人类 路障 制作 决策 出去 的

每个人类障碍都会使决策变得困难

['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['djuːtɪfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ]
ignorance would have his statement dutifully recorded before entering
无知 会 有 他的 陈述 尽职尽责地 记录 前 进入

无知者会在进入前认真记录他的陈述。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] .
a world of his own design .
一个 世界 的 他的 自己的 设计 .

一个由他自己设计的世界。

[æd] ['eɪdʒənsi] [taɪps] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['efətləs] ['diːteɪl] [tuː; tə] [pækt]
Ad agency types made to explain in effortless detail to packed
广告 机构 类型 制成 到 解释 在 毫不费力 细节 到 包装

广告公司类型旨在以轻松详尽的方式向客户解释产品信息。

['haʊzɪz] [waɪ] [ðeə(r)] ['ketʃəp] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] .
houses why their ketchup commercial should stand up .
房屋 为什么 他们的 番茄酱 商业的 应该 站立 向上 .

各家各户都认为他们的番茄酱广告值得一看。

['krʊkɪd] ['gærɑːʒ] ['ɒpəreɪtə(r)s] [meɪd] [tuː; tə] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ɒv; əv]
Crooked garage operators made to oil and grease the chassis of
歪 车库 运营商 制成 到 油 和 润滑脂 这 机壳 的

不法修车厂老板被迫给汽车底盘上油和润滑脂

['evri] [kɑː(r)] ['əʊnə(r)] ['hʊdwɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'gæn] .
every car owner hoodwinked since the automobile began .
每一个 车 所有者 被蒙蔽 自从 这 汽车 开始 .

自汽车诞生以来，每一位车主都被骗了。

['fʊtbɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [feɪt] .
Football made a crime punishable by fate .
足球 制成 一个 犯罪 可处罚的 经过 命运 .

足球将犯罪变成了命运的惩罚。

['ʃaɪstə(r)] [stɔː(r)] ['əʊnə(r)z] [tuː] [tʃiːp] [tuː; tə] [bæg] [maɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
Shyster store owners too cheap to bag my newspaper made to
骗子 店铺 所有者 也 便宜的 到 包 我的 报纸 制成 到

那些吝啬的报店老板连报纸都不愿意装袋，真是太抠门了。

['lɔːndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪld] [waɪt] [pænts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
launder all the soiled white pants across a lifetime .
洗衣 全部 这 脏的 白色的 裤子 穿过 一个 寿命 .

一生中洗掉所有脏兮兮的白裤子。

['teɪləz] [ðæt] [mɪ'steɪkənli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɔːtʃeɪndʒd]
Tailors that mistakenly think they are being shortchanged
裁缝 那 错误地 思考 他们 是 存在 被克扣

裁缝们误以为自己被少付了钱

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vəʊk(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['saːtrə] ['kɔːsɪz] [weə(r)] " [hel] [ɪz] ['ʌðə(r)]
and become vocal made to attend Sartre courses where " hell is other
和 变得 声乐 制成 到 出席 萨特 课程 在哪里 " 地狱 是 其他

并公开表达自己的想法，被迫参加萨特课程，其中"地狱即是另一个"。

['piːp(ə)l] , " ['dɒktrɪnz] [prɪ'dɒmɪneɪt] .
people , " doctrines predominate .
人们 , " 教义 占主导地位 .

人们，"教条占主导地位。

[ðə; ði] ['hʌkstə(r)] , [ðə; ði] [kɒn] - [mæn] , [ðəʊz] [huː] [preɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
The huckster , the con - man , those who prey on the multitude
这 兜售者 , 这 康 - 男人 , 那些 WHO 猎物 在 这 民众

骗子、奸商，那些欺骗大众的人

[træns'pəʊzd] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [træmp]
transposed from whatever city of origin then made to tramp
转置 从 任何 城市 的 起源 然后 制成 到 流浪汉

从任何起源城市移植过来，然后变成流浪汉

[ðə; ði]
the
这

这

[striːts] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] [weə(r)] ['evri] [rɒŋ] ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌmɪsbɪ'gɒtn]
streets of Toronto where every wrong syllable or misbegotten
街道 的 多伦多 在哪里 每一个 错误的 音节 或者 畸形儿

多伦多的街道上，每一个错误的音节或错误的出生

['æksent] [kɒsts] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .
accent costs them a dollar of their savings .
口音 成本 他们 一个 美元 的 他们的 节省 .

口音让他们损失了一美元的积蓄。

[maɪ] [həʊl] [mju'ziːəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eɪviəri] , [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [æt; ət] [rʌʃ] ['aʊə(r)] [weə(r)]
My whole museum a living aviary , a subway at rush hour where
我的 所有的 博物馆 一个 活的 鸟舍 , 一个 地铁 在 匆忙 小时 在哪里

我的整个博物馆就像一个活生生的鸟舍，又像高峰时段的地铁。

['snɒti] , ['telɪfəʊn] [rɪ'sepʃənɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]
snotty , telephone receptionists are fed a steady diet of the Biblical
傲慢的 , 电话 接待员 是 美联储 一个 稳定的 饮食 的 这 圣经

傲慢无礼的电话接线员们不断被灌输圣经教义。

[ɪn'dʒʌŋkʃn] " [baɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] .
injunction " by words they shall be known .
禁令 " 经过 字 他们 将 是 已知 .

禁令"以言语表明身份"。

" [wel] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ['endləsli] ['pəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " [juː; jʊ]
" Well meaning but ignorant people endlessly poking with the " you
" 出色地 意义 但 无知 人们 不休 戳 和 这 " 你

好心但却无知的人不停地用"你"这个词来戳人。

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [mɔː(r)] , " [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪrər] [wɪð] ['djʊərəb(ə)l]
should smile more , " placed in a house of mirrors with durable
应该 微笑 更多的 , " 放置 在 一个 房子 的 镜子 和 耐用的

应该多微笑，"放置在一面镜子里，经久耐用。

[kə'sets] [ɒv; əv] [lɑːf] - [ɪn] .
cassettes of Laugh - In .
磁带 的 笑 - 在 .

《Laugh-In》的磁带。

[bə'lɪdʒərənt] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)z] ['telɪŋ] [kidz] [ðeɪ] [kænt] [juːz][ðə; ði]
Belligerent restaurant owners telling kids they can't use the
好战的 餐厅 所有者 讲述 孩子们 他们 不能 使用 这

好斗的餐馆老板告诉孩子们他们不能使用

['wɒʃruːm] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][mɒp] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] [ðeɪ] [helpt] [kri'eɪt] .
washroom then made to mop up the waste they helped create .
卫生间 然后 制成 到 拖把 向上 这 浪费 他们 帮助 创造 .

然后，洗手间被用来清理他们制造的垃圾。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ][stænd] - [ʌp]['kɒmɪk] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] [ðen]
The world , a stand - up comic throwing away his happy face then
这 世界 , 一个 站立 - 向上 漫画 投掷 离开 他的 快乐的 脸 然后

世界，就像一个脱口秀演员扔掉了他那张笑脸一样

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] ['peti] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] . [-]
coming to sit in disgust at the unchronicled petty evil of our times . [38]
未来 到 坐 在 厌恶 在 这 未被记录的 小气 邪恶的 的 我们的 时代 . [-]

看到我们这个时代未被记录的琐碎邪恶，感到无比厌恶。[38]

['vʌlkən]
VULCANS
火神

火神

['ædə(r)][tuːθt; tuːðd] ['flaʊəz] [sneɪk]
Adder toothed flowers snake
加法器 有齿的 花朵 蛇

蝰齿花蛇

[ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [weə(r)]
the broken ground where
这 破碎的 地面 在哪里

破碎的地面

['məʊltən] [tʌŋz] [krə'meɪtɪd]
molten tongues cremated
熔融的 舌头 火化

熔化的舌头

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['bʌŋkə(r)] [fɔːmz] - -
the twisted , bunker forms - -
这 扭曲 , 掩体 表格 - -

扭曲的碉堡状结构——

[ə; eɪ]['lætɪn] [krɒs] [ɒv; əv]
a Latin cross of
一个 拉丁 叉 的

拉丁十字

[griːn] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]
green jubilation
绿色的 欢腾

绿色欢庆

[laɪz] ['mætɪd] [ə'tɒp][ə; eɪ]
lies matted atop a
谎言 哑光 顶部 一个

躺在垫子上

['swetɪŋ] [rəʊd] , [kə'lɪgrəfi] [ɪn]['brəʊkən] [stəʊn] .
sweating road , calligraphy in broken stone .
出汗 路 , 书法 在 破碎的 石头 .

汗水浸透的道路，破碎的石头上镌刻着书法。

[æz; əz] [tremblɪŋ] [ʃeɪl] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː] [θɪn] [hɪlz] ,
As trembling shale collapses into thin hills ,
作为 发抖 页岩 崩溃 进入 薄的 丘陵 ,

颤抖的页岩崩塌成薄薄的小山丘，

[lait] ['fjuːəlz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [peɪl] .
light fuels to cross the Pale .
光 燃料 到 叉 这 苍白 .

轻型燃料用于穿越帕利地区。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'splɒrət(ə)ri] ['wiːdɪŋ] [druːp] [ðɪs] ['lɑːvə][reɪn] .
A little exploratory weeding droops this lava rain .
一个 小的 探索性的 除草 下垂 这 岩浆 雨 .

一些探索性的除草工作让这场熔岩雨变得低落。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [dʌv] [fens] [kəm'praɪzd]
A long , dove fence comprised
一个 长的 , 鸽子 栅栏 包括

一道长长的鸽子围栏

[ɒv; əv] [stəʊnz] & ['rætld] [baɪ] ['eɪnʃənt] [sleɪvz]
of stones & rattled by ancient slaves
的 石头 & 摇晃 经过 古老的 奴隶

石头，被古代奴隶摇晃

[wɪndz; waɪndz][ɪts] ['dɪstəns]
winds its distance
风 它是 距离

风的距离

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli]
along the gully
沿着 这 沟壑

沿着沟壑

[bɔːn] [ɪn]['faɪə(r)] , [pə'kʌʃ(ə)n] [kæps] ,
borne in fire , percussion caps ,
出生 在 火 , 打击乐器 帽子 ,

火中诞生，雷管，

['kretɪn] [grəʊθ]
cretin growth
克汀病 生长

克汀病

[lɒbd] ['ʌndə(r)]
lobbed under
抛掷 在下面

抛掷到下方

['kriːpɪŋ] ['waɪə(r)] .
creeping wire .
爬行 金属丝 .

爬行的电线。

[ʃɑːfts] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [lait]
Shafts of pioneer light
轴 的 先锋 光

先驱之光

[dɪ'laɪt] [ɪn]['kɒrəl][b'ɑːskɪts] ,
delight in coral baskets ,
喜 在 珊瑚 篮子 ,

喜爱珊瑚篮，

['empti] ['twaɪlaɪt] [dɑːts] [ðə; ði]
empty twilight darts the
空的 暮 飞镖 这

空旷的暮色掠过

[ə'geɪvi; ə'gɑːvi] [sɔːrdz] - [məʊv] ['pɪtʃə(r)] [plɑːnts] .
agave swords ' mauve pitcher plants .
龙舌兰 剑 - 淡紫色 投手 植物 .

龙舌兰剑的淡紫色瓶子草。

[ðə; ði] - [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ['desɪmeɪtɪd] [pɔːt] ['rɔɪəl] [[wʌn]]
The 1692 Tremens decimated Port Royal [1]
这 - 震颤 被摧毁 港口 皇家 [1]

1692 年的特雷门斯海灾摧毁了皇家港[1]

- - [muːvd] [ə; eɪ] [rə'viːn] [frɒm; frəm]
- - moved a ravine from
- - 已搬 一个 峡谷 从

——将一条沟壑从

['flɒrɪd] [tuː; tə] ['mɒsi] ['ʃædəʊ]
florid to mossy shadow
佛罗里达 到 苔藓 阴影

从繁茂到苔藓般的阴影

[weə(r)] ['æntlə(r)] [ʃuːts] [tə'deɪ] [ə'naʊns]
where antler shoots today announce
在哪里 鹿角 芽 今天 宣布

今天鹿角射击地点公告

['tempərət] [plɑːnts] , [ɪ'klɪps] [baɪ] - [gɒn] ['trɒpɪk] ['flaʊəz] .
temperate plants , eclipse by - gone tropic flowers .
温带 植物 , 蚀 经过 - 已消失 热带 花朵 .

温带植物，取代了昔日的热带花卉。

[[wʌn]] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
[1] An earthquake destroyed in the seventeenth century not only the
[1] 一个 地震 损毁 在 这 第十七 世纪 不是 仅有的 这

[1] 十七世纪的一场地震不仅摧毁了

['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkəz] ['paɪrəts] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv]
stronghold of Jamaica's pirates but also changed the topography of
据点 的 牙买加的 海盗 但 还 已更改 这 地形 的

它不仅是牙买加海盗的据点，也改变了地形地貌。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [fɜːn] ['gʌli] . [-]
the North Shore creating Fern Gully . [39]
这 北 支撑 创建 蕨类 沟壑 . [-]

北岸形成了蕨谷。[39]

[draɪ] ['gɪlətiːn]
DRY GUILLOTINE
干燥 断头台

干式断头台

[ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " ['vɛdʌn] , " [ment] ['mædnəs] .
In my childhood , " Verdun , " meant madness .
在 我的 童年 , " 凡尔登 , " 意思是 疯狂 .

在我童年时期，“凡尔登”意味着疯狂。

[bɑːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['keɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
Bars on the windows , cages around the intellect .
酒吧 在 这 视窗 , 笼子 大约 这 智力 .

窗户上装着铁栏杆，思想被囚禁起来。

[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kiːpə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət]
Time was a poor keeper of souls , it seems , wore out all but
时间 曾是 一个 贫穷的 守门员 的 灵魂 , 它 似乎 , 穿着 出去 全部 但

时间似乎并不善于守护灵魂，它耗尽了一切，除了……

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][maɪ] ['meməriz] .
a fragment of my memories .
一个 分段 的 我的 回忆 .

我的一段记忆碎片。

['mjuːzɪk(ə)l] , [pəʊ'etɪk] .
Musical , poetic .
音乐 , 诗意的 .

音乐性的，诗意的。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['tʃaɪnə]
The sounds of clay china
这 声音 的 黏土 中国

陶土瓷器的声音

['biːɪŋ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
being dropped on the floor .
存在 掉落 在 这 地面 .

被摔在地上。

[fɪəs] [selts; kelts] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mjuːz][ɪn]
Fierce Celts with a gift for the muse in
凶猛的 凯尔特人 和 一个 礼物 为了 这 沉思 在

凶猛的凯尔特人，对缪斯女神有着特殊的天赋

['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪrɪsɪzəm][ænd; ənd][wɔː(r)] .
keeping with their love of lyricism and war .
保持 和 他们的 爱 的 抒情性 和 战争 .

延续他们对抒情和战争的热爱。

['draɪvɪŋ] [baɪ] - [kwiːn] [ɪn][tə'rɒntəʊ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Driving by 999 Queen in Toronto accompanies a lot of the above .
驾驶 经过 - 女王 在 多伦多 伴随 一个 很多 的 这 多于 .

开车经过多伦多皇后大道999号时，你会想起以上很多事情。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [bɪn] [baɪ] ['eni] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
A cuckoo bin by any calculation and a reference not meant to be
一个 布谷鸟 垃圾桶 经过 任何 计算 和 一个 参考 不是 意思是 到 是

无论从哪个角度来看，这都是一个杜鹃鸟巢，而且这个参考资料并非意在如此。

[pɪ'dʒɒrətɪv] .
pejorative .
贬义词 .

贬义的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [kləʊðd] [ɪn] [sə'lemnəti] ['əʊnli] [ɪ'revərənt]
A subject so clothed in solemnity only irreverent
一个 主题 所以 穿着衣服 在 严肃 仅有的 不敬的

一个如此庄严的话题，却显得如此不敬

" ['kɪdɪŋ] , " [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ɪts][grɑːsp] .
" kidding , " can hope to disarm its grasp .
" 开玩笑 , " 能 希望 到 解除武装 它是 抓牢 .

“开玩笑”或许能解除它的控制。

[stɪl] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
Still , the truth must be told .
仍然 , 这 真相 必须 是 讲述 .

然而，真相必须说出来。

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [nəʊ][wʌn] [ʃrɪŋkt] [frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] - -

In university , no one shrinked from whispering the ultimate fate - -

在 大学 , 不 一 缩小 从 耳语 这 最终的 命运 - -

在大学里，没有人会回避低声谈论最终的命运——

[ə; eɪ] [stɪnt] [ɪn] ['sɪdənəm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [sprɪŋz] .

a stint in Sydenham or a trip down the road to Cedar Springs .

一个 限制 在 锡德纳姆 或者 一个 旅行 向下 这 路 到 雪松 斯普林斯 .

在锡德纳姆待一段时间，或者去附近的雪松泉旅行。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['juːfəmɪzəmz] , [ðə; ði] [nems] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['sɒnərəs] ['rɪvəz] ,

Delightful euphemisms , the names reminiscent of sonorous rivers ,

愉快 委婉语 , 这 姓名 令人怀念的 的 响亮的 河流 ,

悦耳的委婉说法，这些名字让人联想起潺潺的河流，

[triː] [laɪnd] [grəʊvz] , [piːtʃ] ['blɒsəmz] [ə'krɒs] ['dʒɔːdʒə] [sprɪŋz] .

tree lined groves , peach blossoms across Georgia springs .

树 衬里 小树林 , 桃 花朵 穿过 乔治亚州 弹簧 .

乔治亚州的泉水边，绿树成荫，桃花盛开。

[ɔː(r)]

Or

或者

或者

[oʊ'fiːliəz] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [pə'ləuniəs] ['raɪtfəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Ophelia's funeral oration wherein Polonius rightfully alludes to her

奥菲莉娅的 葬礼 演讲 其中 波洛尼厄斯 理所当然地 暗示 到 她

奥菲莉娅的葬礼演说中，波洛涅斯恰如其分地提到了她

['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mɪd] ['lɑːfɪŋ] [brʊks] .

sudden falling away amid laughing brooks .

突然 坠落 离开 之中 笑 布鲁克斯 .

突然坠入欢笑溪流之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] - ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [seɪn] [ɒn][ail,il,əl]

I am reminded of Charrière's desperate attempt to stay sane on Ile

我 是 提醒 的 - 绝望的 试图 到 停留 理智 在 伊尔岛

这让我想起了夏里埃在岛上拼命保持理智的情景。

[ˌdiː'juː] - , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] ['gɪlətiːn] - - [hɪz; ɪz][maɪndz]['fæbrɪk]

du Diâble , the cutting edge of his dry guillotine - - his mind's fabric

杜 - , 这 切割 边缘 的 他的 干燥 断头台 - - 他的 心灵的 织物

杜·迪亚布尔，他那干涸断头台的锋利边缘——他思想的织锦

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

giving way to the slightest irritation .

给予 方式 到 这 丝毫 刺激 .

稍有刺激便会屈服。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]

In the present , the chant of

在 这 展示 , 这 呗 的

在当下，吟唱

[ə; eɪ] [kraʊdz] " [dʒʌmp] , [dʒʌmp] , " [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

a crowd's " jump , jump , " to the would be suicide .

一个 人群 " 跳 , 跳 , " 到 这 会 是 自杀 .

一群人“跳啊跳啊”，这无异于自杀。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

Then there is the

然后 那里 是 这

然后还有

[məʊst] [fɔː'bəʊdɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'menʃə] , [ðə; ði] [kə'lektɪv] [sɔːt] .
most foreboding type of all dementia , the collective sort .
最多 不祥的预感 类型 的 全部 失智 , 这 集体 种类 .

最令人担忧的痴呆症类型是集体性痴呆症。

[ə; eɪ] [streŋθ]
A strength
一个 力量

优势

[θruː] [dʒɔɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪtlə] [kæmp] [wɪð] [sə'saɪɪtiz] ['meni]
through joy movement of the Hitler camp with society's many
通过 喜悦 移动 的 这 希特勒 营 和 社会的 许多

通过希特勒集中营的欢乐运动与社会各界人士的互动

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [set] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] .
institutions set up along the spit and polish order of the Reich .
机构 放 向上 沿着 这 吐 和 抛光 命令 的 这 帝国 .

按照德意志帝国的严苛秩序建立的机构。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ;
Indeed , if we think of it , we all have a deep knowledge of madness ;
的确 , 如果 我们 思考 的 它 , 我们 全部 有 一个 深的 知识 的 疯狂 ;

事实上，仔细想想，我们都对疯狂有着深刻的了解；

[deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪt] .
days when the centre is about to break alongside the pit .
天 什么时候 这 中心 是 关于 到 休息 旁边 这 坑 .

矿坑中心即将崩塌的日子。

[deɪz] [wen]
Days when
天 什么时候

那些日子

[wɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [teɪk] [həʊld] , ['kʌləs] [ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] .
wars on the periphery take hold , colours appear different .
战争 在 这 周边 拿 抓住 , 颜色 出现 不同的 .

周边战乱爆发，色彩也随之改变。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mædnəs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [ɪn] [kɑː'tuːn] [fɔːm]
As a child , madness was watching Ichabod Crane in cartoon form
作为 一个 孩子 , 疯狂 曾是 观看 伊卡博德 起重机 在 卡通片 形式

小时候，看动画片《伊卡博德·克莱恩》简直是种疯狂的体验。

[ˌaʊt'reɪs] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] .
outrace the Headless Horseman .
超越 这 无头 骑手 .

与无头骑士赛跑。

[ɪn] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]
In Sleepy Hollow trying to put
在 困 空洞的 尝试 到 放

在沉睡谷试图……

[daʊn] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɪn] [hɪm'self] .
down the panic in himself .
向下 这 恐慌 在 他自己 .

他压下了自己内心的恐慌。

['ɪkəbɑːd] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [skuːl] ['mɑːstə(r)] ,
Ichabod , the peaceful school master ,
伊卡博德 , 这 和平 学校 掌握 ,

伊卡博德，那位和蔼可亲的教师

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
driven to the edge .
驱动 到 这 边缘 .

被逼到了绝境。

[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm'self][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðæt]
At war with himself but trying to reassure that
在 战争 和 他自己 但 尝试 到 保证 那

他内心充满矛盾，却又试图安抚自己。

[seɪm] [self][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːvz] [wɒz; wəz]['əʊnli][draɪd] ,
same self the plodding sound of approaching hooves was only dried ,
相同的 自己 这 缓慢地 声音 的 接近 蹄子 曾是 仅有的 干燥 ,

同样的脚步声，越来越近的马蹄声却变得干涩难懂。

['bʊlrʌʃ] [stemz] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .
bullrush stems hitting against his head .
牛冲 茎 击中 反对 他的 头 .

芦苇茎秆击中了他的头部。

['mædnəs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][væn] [gɑːg] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)] ; ['druːɪd] [priːsts]
Madness is more than Van Gogh offering an ear ; Druid priests
疯狂 是 更多的 比 范 梵高 提供 一个 耳朵 ; 德鲁伊 神父

疯狂不仅仅是梵高倾听；德鲁伊祭司

['gɑːnɪʃɪŋ] [əʊk] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['pleɪntɪv] [goʊ'gæn]
garnishing oak trees in a British forest or plaintive Gauguin
装饰 橡木 树木 在 一个 英国 森林 或者 哀怨 高更

英国森林中点缀的橡树，或哀婉的高更

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] - , [mɪd] - [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
abandoning his family at 34 , mid - stream in a successful career .
放弃 他的 家庭 在 - , 中 - 溪流 在 一个 成功的 职业 .

34岁时，事业蒸蒸日上之际，他抛弃了家庭。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

['prɒbəbli] [stændz][bɪ'haɪnd][hɑːf][ðə; ði][men][ɒn][skɪd] [rəʊ] , ['bekən] [laɪk][ə; eɪ]
probably stands behind half the men on skid row , beckons like a
大概 站立 在后面 一半 这 男人 在 滑行 排 , 招手 喜欢 一个

可能站在贫民窟一半男人的背后，像招手一样招手。

['welkəm] [frend] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [fiːnd] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ]
welcome friend before turning fiend and consuming impulse to a
欢迎 朋友 前 转弯 恶魔 和 消费 冲动 到 一个

欢迎朋友，以免变成恶魔，并将冲动转化为……

[bæg]['leɪdi] .
bag lady .
包 女士 .

流浪女。

[ðə; ði][kləʊz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] " ['letɪŋ] [gəʊ] .
The close relation between the creative impulse and " letting go .
这 关闭 关系 之间 这 有创造力的 冲动 和 " 出租 去 .

创造冲动与“放手”之间的密切关系。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪd] [ˌeksen'trɪsəti] .
" Between the arts and wide eyed eccentricity .
" 之间 这 艺术 和 宽的 眼睛 古怪 .

“介于艺术与天真的古怪之间。”

[bɪ'twiːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Between wanting to be
之间 想要 到 是

在想要成为

[friː] .
free .
自由的 .

自由的。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] .
And knowing .
和 会心 .

而且知道。

['hɪərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðæt] [jʊl] [end][ʌp][ɒn]
Hearing if you go on like that you'll end up on
听力 如果 你 去 在 喜欢 那 你会 结尾 向上 在

听说如果你继续这样下去，最终会落得如此下场。

[ðə; ði] ['leɪkˌʃɔː] .
the Lakeshore .
这 湖岸 .

湖岸。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪti] ['juːfəmɪzəm] .
Another pretty euphemism .
其他 漂亮的 委婉语 .

又一个委婉的说法。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [truːθ] [left]
A dangerous truth left
一个 危险的 真相 左边

一个危险的真相留下了

[laɪk][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][trɪp][ɒn][ɪn][ə'nʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] .
like an upturned rock for someone to trip on in another garden .
喜欢 一个 翻转 岩石 为了 某人 到 旅行 在 在 其他 花园 .

就像一块翻过来的石头，会绊倒另一个花园里的人一样。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] . [-]
The farthest away anyone can be . [40]
这 最远 离开 任何人 能 是 . [-]

最远的地方。[40]

[m'æŋɡɹəʊvz]
MANGROVES
红树林

红树林

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'vaɪv]
How do you survive
如何 做 你 存活

你如何生存下来

[ɪn][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [swɒmps] - -
in the mangrove swamps - -
在 这 红树 沼泽 - -

在红树林沼泽中——

[ə'mɪd][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv]['fetɪd]['wɔːtə(r)] &
amid the twitchings of fetid water &
之中 这 抽搐 的 恶臭 水 &

在腐臭水的抽搐声中&

['wɔːtə(r)][laɪs] [θɪk] [æz; əz]['beɪbi] [tɪəz] ?

water lice thick as baby tears ?

水 虱子 厚的 作为 婴儿 眼泪 ?

水虱像婴儿的眼泪一样浓稠?

[haʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒləʊ] [ɒv; əv] [θɪk] [mʌk]

How , with all the wallow of thick muck

如何 , 和 全部 这 泥坑 的 厚的 泥浆

如何才能在厚厚的泥浆中翻滚呢?

['meɪkɪŋ] ['sʌkʃ(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz]

making suction noises and the teams in relays

制作 吸 噪音 和 这 团队 在 继电器

发出吸吮声和接力赛队伍

['sɜːtʃɪŋ] ['naɪtli] [wɪð] [beit] [haʊndz] , [duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [friː] ?

searching nightly with baited hounds , do you pull free ?

搜索 每晚 和 诱饵 猎犬 , 做 你 拉 自由的 ?

每晚用诱饵猎犬搜寻，你能挣脱束缚吗?

[jɔː(r); jə(r)][ˌbæm'buː][pəʊl] [nəʊz] ['evri] [plɔɪ]

Your bamboo pole knows every ploy

你的 竹子 极 知道 每一个 策略

你的竹竿深谙各种计谋。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)][krɑːft] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt]

but is a slender craft ill - equipped

但 是 一个 苗条 工艺 患病的 - 配备

但这艘纤细的船装备不足

[tuː; tə] ['spɑːrɪŋ] [bləʊz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

to sparring blows from every quarter ,

到 陪练 打击 从 每一个 四分之一 ,

面对来自四面八方的攻击,

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ni'sesi,teit, nə-] .

the undergrowth necessitates .

这 灌木丛 需要 .

灌木丛需要。

[ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmi] [naɪt]

The closeness of the clammy night

这 亲近 的 这 湿冷的 夜晚

潮湿夜晚的临近

[hiːv] [ə'baʊt] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['rɒtɪŋ] [fruːt] [wɪl] [drɔː]

heaved about like so much rotting fruit will draw

喘息 关于 喜欢 所以 很多 腐烂 水果 将要 画

像一堆腐烂的水果一样翻来覆去地晃动

[ðə; ði][ænts] . . .

the ants . . .

这 蚂蚁 . . .

蚂蚁……

[dɪ'vaʊərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][kəʊld] , ['jeləʊ] [aɪz] - -

devouring like that abundance of cold , yellow eyes - -

吞噬 喜欢 那 丰富 的 寒冷的 , 黄色的 眼睛 - -

像那无数冰冷的黄色眼睛一样吞噬着——

[ðə; ði]['faɪəflaɪ][swɔːrmz] [ðæt] [mɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [stiːl] [mə'ʃeti] [ɑːm] .

the firefly swarms that mock your heavy steel machete arm .

这 萤火虫 蜂群 那 嘲笑 你的 重的 钢 砍刀 手臂 .

成群的萤火虫嘲笑着你沉重的钢制砍刀手臂。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
Across the drift of darkness
穿过 这 漂移 的 黑暗

穿过黑暗的漂流

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [laɪf]
and the insect life
和 这 昆虫 生活

以及昆虫的生活

[juː; jʊ] [bæt] [ɪn] [swɔːrmz] ,
you bat in swarms ,
你 蝙蝠 在 蜂群 ,

你们成群结队地击打，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmən] ['dʒaɪənt]
the ultimate danger is not in the cayman giant
这 最终的 危险 是 不是 在 这 鳄鱼 巨大的

最大的危险并非来自开曼巨人。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] ['kʌz(ə)n] [nemd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,
or his reptilian cousin named of copper wire ,
或者 他的 爬行动物 表哥 命名 的 铜 金属丝 ,

或者他那被称为铜线的爬行动物表亲，

[ðə; ði] [ˌænə'kɒndə] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['maɪndləs] [həʊlz] , [θɪk] [blæk]
the Anaconda ; or even mindless holes , thick black
这 巨蟒 ; 或者 甚至 无意识 孔 , 厚的 黑色的

巨蟒；或者甚至是无意识的洞穴，浓厚的黑色

[uːz] [ðæt] ['θrɒtlz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . . .
ooze that throttles a victim . . .
渗出物 那 油门 一个 受害者 . . .

能勒住受害者脖子的黏液……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [legd] [fɔːm] ['kʌmɪŋ] ,
but the two legged form coming ,
但 这 二 腿 形式 未来 ,

但双足形态即将到来，

['sɜːtʃɪŋ] . . .
searching . . .
搜索 . . .

搜索中……

[ə; eɪ] ['spektə(r)] [ɒn] [haɪnd] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊləʊ] [naɪf] ['stepɪŋ]
a spectre on hind quarters with a bolo knife stepping
一个 幽灵 在 后 四分之一 和 一个 博洛 刀 步进

一个幽灵骑在后腿上，手里拿着一把砍刀，正一步一步地走着。

[friː] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːdɪd] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kæmp] . [-]
free of that beaded circle , the inner camp . [41]
自由的 的 那 串珠 圆圈 , 这 内 营 . [-]

摆脱了那串珠圈，进入了内营。[41]

[ˌpɔndi'tʃeri]
PONDICHERRY
本地治里

栀子

[tʃes] ['piːsɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['mænt(ə)l] [piːs]
Chess pieces resting upon the jade mantle piece
棋 件 休息 之上 这 玉 地幔 片

摆放在玉质壁炉架上的棋子

[siː] ['sæmpæn] [muːv] ['kwaɪətli]
see sampans move quietly
看 舢板 移动 悄悄

看舢板静静地驶过。

[θruː] [wɔːm] [naɪt] ,
thru warm night ,
通过 温暖的 夜晚 ,

穿过温暖的夜晚,

[rɪtʃ] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌbuːgən'vɪliə] [kraʊd] ['mɑːkɪt] [sk'weəz]
rich bundles of bougainvillaea crowd market squares
富有的 捆绑 的 九重葛 人群 市场 正方形

市场广场上盛开着成束的三角梅

[weə(r)] [dek] [tʃeəz] [ɪk'stend]
where deck chairs extend
在哪里 甲板 椅子 延长

躺椅延伸到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .
to the Persian Gulf .
到 这 波斯语 海湾 .

到波斯湾。

['leʒəd] ['dʒentlmən]
Leisured gentlemen
休闲 先生们

休闲绅士

['fɪŋgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [keɪnz] ,
finger walking canes ,
手指 步行 拐杖 ,

指杖

[həʊld] ['aɪlɪdz] [θɪk] [æz; əz] ['gɒblət] ,
hold eyelids thick as goblets ,
抓住 眼睑 厚的 作为 高脚杯 ,

把眼皮压得像酒杯一样厚,

[ʃɑːp] ['traɪdnt] [bɪ'saɪd] ['praɪvət] [leə(r)] .
sharp tridents beside private lairs .
锋利的 三叉戟 旁 私人的 巢穴 .

私人巢穴旁摆放着锋利的三叉戟。

[skɪn] [ɪn] ['pʌfi] ['waɪtnəs] ['bʌldʒɪz] ['ʌndə(r)]
Skin in puffy whiteness bulges under
皮肤 在 蓬松 白人 凸起 在下面

皮肤浮肿发白,向外凸起

[læmps] [waɪt] [gleə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['kɒprə] ['gæðəd]
lamp's white glare , becomes copra gathered
灯的 白色的 强光 , 变成 椰干 聚集

灯光的白光,变成了椰干。

[maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌpɔndi'tʃeri] , ['sesəmi]
miles from Pondicherry , sesame
英里 从 本地治里 , 芝麻

距离本地治里数英里,芝麻

[ɔɪl] [ɪn] ['rɒtɪŋ] [kɑːsk] .
oil in rotting casks .
油 在 腐烂 酒桶 .

腐烂木桶里的油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [hiːt] , ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['sɜːtɪtjuːd]
And the Indian heat , closing with certitude
和 这 印度 热 , 结束 和 确定性

印度的热浪，最终落下帷幕。

[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] ,
akin to the trance of the snake charmer ,
类似的 到 这 发呆 的 这 蛇 魔术师 ,

类似于耍蛇人的恍惚状态，

[həʊldz][hɪz; ɪz] [fluːt] [pɔɪzd] [wɪð] [ðə; ði][beŋ'gɔːli]['lɑːnsə(r)]
holds his flute poised with the Bengali lancer
持有 他的 长笛 准备 和 这 孟加拉 枪骑兵

他手持长笛，与孟加拉枪骑兵对峙。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [sləʊ] [krɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['pəʊləʊ][bɔːl] . [-]
riding a slow crop over the prostrate polo ball . [42]
骑术 一个 慢的 庄稼 超过 这 前列腺 马球 球 . [-]

骑着马鞭慢慢地碾过倒地的马球。[42]

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [triːz]
THE CLEARING THAT IS THE TREES
这 清理 那 是 这 树木

树林中的空地

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
" They know they are going to the filth of numbers and laws ,
" 他们 知道 他们 是 去 到 这 污秽 的 数字 和 法律 ,

他们知道自己正走向数字和法律的污秽之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .
to the games anyone can play , and the work without fruit .
到 这 游戏 任何人 能 玩 , 和 这 工作 没有 水果 .

任何人都能玩的游戏，以及没有成果的工作。

" ['lɔːkɑː]
" Lorca
" 洛尔卡

洛尔卡

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['trʌbld] ['mɑːrʃəz]
I want to go walking in troubled marshes
我 想 到 去 步行 在 麻烦 沼泽

我想去沼泽地里散步。

[weə(r)] [kəʊld] [greɪ] [kəuv] [liːv] [ɒf] [ðə; ði][maɪnd]
where cold gray coves leave off the mind
在哪里 寒冷的 灰色的 海湾 离开 离开 这 头脑

寒冷的灰色海湾将思绪抛诸脑后

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [twɪst] [ðə; ði] [wɪnd]
and the scent of rushes twist the wind
和 这 香味 的 冲刺 捻 这 风

芦苇的香气吹拂着风。

[æz; əz] [fɔːl] ['kʌvəz] ['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv]['æŋgri] ['spærəʊz] .
as fall covers dungeons of angry sparrows .
作为 落下 封面 地下城 的 生气的 麻雀 .

秋风拂过，愤怒的麻雀笼罩着地牢。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['trʌbld] ['mɑːrʃəz] ,
I want to go quickly to troubled marshes ,
我 想 到 去 迅速地 到 麻烦 沼泽 ,

我想尽快前往那片混乱的沼泽地。

[hɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtəz]
hear the squeak of brackish waters
听到 这 吱 的 微咸的 水

听见咸水的吱吱声

['əʊvə(r)] [krɔk] [ɒv; əv] [spʌndʒ] ['bʌbəlz] ['kræbɪŋ]
over crocks of sponge bubbles crabbing
超过 陶罐 的 海绵 气泡 捕蟹

在海绵气泡陶罐上抓螃蟹

[ðeə(r)] ['sɜːfɪs] .
their surface .
他们的 表面 .

它们的表面。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][stændz][ɒv; əv] [ded] [brʌʃ]
I desire stands of dead brush
我 欲望 站立 的 死的 刷子

我想要成片的枯枝落叶

[tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [greɪv] [sə'lemnəti] ,
to wave in grave solemnity ,
到 海浪 在 严重 严肃 ,

庄严肃穆地挥手致意

['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]
whimpering little houses
呜咽 小的 房屋

呜咽的小房子

[ɒf] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [tuː; tə]['flɪkə(r)]
off forest glades to flicker
离开 森林 林间空地 到 闪烁

从森林空地到闪烁处

[aʊt] [læmps] [wɪð]
out lamps with
出去 灯 和

用灯熄灭

[lɑːdʒ] [dɒgz] [pɔɪzd] [ɒn] [və'rændəz]
large dogs poised on verandahs
大的 狗 准备 在 阳台

大型犬在阳台上摆出架势

[laɪk] [stəʊn] ['gɑːgɔɪlz] .
like stone gargoyles .
喜欢 石头 石像鬼 .

就像石头怪兽一样。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ɪf]
I want to handle anguish as if
我 想 到 处理 痛苦 作为 如果

我想以这样的方式处理痛苦：

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɔːb(ə)l]
it were an interesting bauble
它 是 一个 有趣的 玩具

那是一件有趣的饰品

[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
plucked from the shallows ,
拨弦 从 这 浅滩 ,

从浅水中捞起，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sneɪl] [wɪð] ['rɪtʃuəl] ['mɑːkiŋz]
a curious snail with ritual markings
一个 好奇的 蜗牛 和 仪式 标记

一只身上有仪式性标记的奇特蜗牛

[ɔː(r)][ə; eɪ] [məʊv] ['ʃelfɪʃ]
or a mauve shellfish
或者 一个 淡紫色 贝类

或者淡紫色贝类

[kɔːt] [ɪn] [swɪft] ['ediːz]
caught in swift eddies
捕捉 在 迅速 涡流

被困在湍急的漩涡中

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [gəʊz] [aʊt] .
as the tide goes out .
作为 这 潮 去 出去 .

随着潮水退去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kæŋkə(r)] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
I want to examine canker introspection
我 想 到 检查 溃疡 内省

我想研究一下溃疡性结肠炎的内省。

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [tʃaɪld] [mait]
as a peevish child might
作为 一个 易怒的 孩子 可能

就像一个爱发脾气的孩子可能会那样

[feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [stəʊn]
faint tracings on an old stone
头晕的 追踪 在 一个 老的 石头

一块古老石头上的模糊痕迹

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [fə'gɒtn]
lodged in the most forgotten
已提交 在 这 最多 被遗忘的

藏身于最被遗忘的地方

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ;
corner of a graveyard ;
角落 的 一个 墓地 ;

墓地一角；

['sɑːmp(ə)l][ɪts] ['wʌndər]
sample its wonders
样本 它是 奇迹

体验它的奇妙之处

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪnden'teɪʃnz]
fingering the many indentations
指法 这 许多 缩进

用手指触摸许多凹痕

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [slaɪt] [ɔː]
with more than slight awe
和 更多的 比 轻微 敬畏

带着几分敬畏之情

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz]
or hear the crashing of waves
或者 听到 这 崩溃 的 波浪

或者听听海浪拍岸的声音

[fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt]
far off from the physical restraint
远的 离开 从 这 身体的 克制

远离肉体束缚

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɔː(r)] [ðɪs] [fə'gɒtn]
of the marsh or this forgotten
的 这 沼泽 或者 这 被遗忘的

这片沼泽地，或者说这片被遗忘的土地

['beriəl] [plɒt] [səʊ][nɪə(r)][æn; ən]['æŋgri] [siː] .
burial plot so near an angry sea .
葬礼 阴谋 所以 靠近 一个 生气的 海 .

墓地离汹涌的大海如此之近。

[ðen] , [ə'weɪkən][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
Then , awaken as if from a dream ,
然后 , 觉醒 作为 如果 从 一个 梦 ,

然后，如同从梦中醒来一般，

[rʌb] ['trʌbld] ['meməriz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz]
rub troubled memories from my eyes
擦 麻烦 回忆 从 我的 眼睛

揉搓双眼，抹去痛苦的回忆

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [breɪn]
but never the brain
但 绝不 这 脑

但绝不是大脑

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
for on winter nights just before
为了 在 冬天 夜晚 只是 前

在冬夜里，就在……之前

[rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [stəː] ['pækɪts]
retiring as the wind stirs packets
退休 作为 这 风 搅拌 数据包

风吹动包裹，他们退场了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应对白指节(Coming to Grips with White Knuckles)
第3/3页

[ɒv; əv]	[snəʊ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪz]	[tʃeɪst]
of	**snow**	**or**	**the**	**moon**	**is**	**chased**
的	雪	或者	这	月亮	是	追逐

雪或月亮被追逐

[baɪ]	['skelət(ə)l]	[haʊndz]	[ə'lɒŋ]	['grɛtəl]	[triːz]	,
by	**skeletal**	**hounds**	**along**	**Gretal**	**trees**	**,**
经过	骨骼	猎犬	沿着	格雷塔尔	树木	,

骷髅猎犬沿着格雷塔尔树，

[ðeə(r)]	[wɪl]	[kʌm]	[ðə; ði]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
there	**will**	**come**	**the**	**realization**
那里	将要	来	这	实现

总有一天会意识到这一点

[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	[ɪz]	[θruː]
another	**day**	**is**	**thru**
其他	天	是	通过

又一天过去了。

[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[naɪt]	[tuː; tə]	['paɪlət]	[ə'weɪ]
with	**another**	**night**	**to**	**pilot**	**away**
和	其他	夜晚	到	飞行员	离开

又一个夜晚，我们将再次启航。

[freʃ]	[brʌʃ]	&	['rʌbl]
fresh	**brush**	**&**	**rubble**
新鲜的	刷子	&	瓦砾

新鲜灌木和瓦砾

[bɪ'fɔː(r)]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	,	[æt; ət]	[naɪts]	[end]	,
before	**emerging**	**,**	**at**	**night's**	**end**	**,**
前	新兴	,	在	夜晚	结尾	,

在夜幕降临之际，出现之前，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klɪərɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]
from	**the**	**clearing**	**that**	**is**
从	这	清理	那	是

从那片空地上……

[ðə; ði]	[triːz]	.	[	-	]
the	**trees**	**.**	**[**	**43**	**]**
这	树木	.	[	-	]

树木。[43]

['hʌmˌboʊlts]	['kʌrənt]
HUMBOLDT'S	**CURRENT**
洪堡的	当前的

洪堡电流

['krɛstə]	['roʊhɑː]	[waɪn]
Cresta	**roja**	**wine**
克雷斯塔	罗哈	葡萄酒

克雷斯塔罗哈葡萄酒

- - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
- - colour of
- - 颜色 的

--颜色

[ɑː'tɪəriəl] [blʌd] ,
arterial blood ,
动脉 血 ,

动脉血，

['viːnə]['kɑːvə][ɒv; əv]
vena cava of
静脉 卡瓦 的

下腔静脉

[ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk] [səʊl] .
the alcoholic soul .
这 酗酒者 灵魂 .

酗酒者的灵魂。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['bɔtlz] [bɒb]
And seeing bottles bob
和 看到 瓶子 鲍勃

看着瓶子上下晃动

[ɪn] ['meinstriːm] [ɒv; əv] [menz] [blʌd]
in mainstreams of men's blood
在 主流 的 男士 血

在男性血液主流中

[tuː; tə]['pɪst(ə)l] [wɪp] [ðeə(r)] ['redən] [aɪz] ,
to pistol whip their reddened eyes ,
到 手枪 鞭 他们的 发红 眼睛 ,

用枪托猛击他们通红的眼睛，

['hʌmˌboʊlts] ['kʌrənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
Humboldt's current becomes a rash of drinking ,
洪堡的 当前的 变成 一个 皮疹 的 喝 ,

洪堡的这股潮流演变成了一场酗酒狂潮，

[ə; eɪ][mæp] [ðæt] [tʃɑːts] [mɔː(r)] ['blʌdi] [laɪz] .
a map that charts more bloody lies .
一个 地图 那 图表 更多的 血腥 谎言 .

一张记录更多血腥谎言的地图。

[ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] ['pæsəθ]
The thirst that passeth
这 口渴 那 经过

转瞬即逝的干渴

[ɔːl]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
all human understanding ,
全部 人类 理解 ,

人类的一切理解

([æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] ['bɪblɪkl] ['rendərɪŋ])
(an alternate Biblical rendering)
(一个 备用 圣经 渲染)

（另一种圣经译法）

['sɜːt(ə)nli] ['bɒdi] [hiːt] [sə'pɑːs, -'pæs]
certainly body heat surpasses
当然 身体 热 超越

当然，体温会超过

['vʌlkənz] ['beləʊz]
Vulcan's bellows
瓦肯的 风箱

瓦肯的风箱

['ædɪŋ] [njuː] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] . [-]
adding new faces to Delirium Tremens . [44]
添加 新的 面孔 到 谵妄 震颤 . [-]

为震颤性谵妄增添新面孔。[44]

[ðə; ðiː] ['gɪŋəm] [driːm] ['ʌtərəns]
THE GINGHAM DREAM UTTERANCE
这 格子布 梦 发声

格子布梦境宣言

[æz; əz] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [ə'semb(ə)l] , [stiːm] - [ʃɪp] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['fʌnlz] [tuː; tə]
As I watch the clouds assemble , steam - ship fashion , with funnels to
作为 我 手表 这 云 集合 , 蒸汽 - 船 时尚 , 和 漏斗 到

我看着云朵聚集起来，像蒸汽船一样，烟囱隆起……

[ə'lɜːt] ['pɑːsəz'baɪ]
alert passersby
警报 路人

警觉的路人

, [ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ðiː] ['rəumənɔf; rɔ'mɑːnɔf] [tɔː(r)] [sɪlk] & ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm]
, I realize the Romanovs tore silk & riches from
, 我 意识到 这 罗曼诺夫王朝 撕裂 丝绸 & 财富 从

我意识到罗曼诺夫王朝掠夺了丝绸和财富

['evri] [bə'zɑː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [braɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð]
every bazaar leaving the bright spot of this evening studded with
每一个 市场 离开 这 明亮的 点 的 这 晚上 带钉的 和

每个集市都留下了今晚最亮丽的风景，点缀着……

['emərəld] [mɑːrks] .
emerald marks .
翠 标记 .

祖母绿印记。

[ə; eɪ] [dɒt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [m'ɪnəʊz] [pleɪ] , [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)]
A dot in the ocean is a spark upon which minnows play , their silver
一个 点 在 这 海洋 是 一个 火花 之上 哪个 小鱼 玩 , 他们的 银

海洋中的一小点，如同火花，吸引着小鱼儿嬉戏，它们银光闪闪。

[['beliz]] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðiː] [muːnz] [waɪt] [ʃɔːl] .
bellies upturned to imitate the moon's white shawl .
肚子 翻转 到 模拟 这 月亮的 白色的 披肩 .

它们仰起肚子，模仿月亮的白色披肩。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [riːf] ['nærəʊli] [hɔːl] [frɒm; frəm]
I am wanting in the delights of the reef narrowly hauled from
我 是 想要 在 这 美味 的 这 礁 勉强 拖拽 从

我渴望体验从礁石边缘被拖拽出来的那种美妙感觉。

[ræm'bʌŋkʃəs] [depθs] , [ðə; ðiː] [t'aɪniəst] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] , ['jeləʊ] , [bluː] [dɑːtɪŋ]
rambunctious depths , the tiniest splashes of green , yellow , blue darting
喧闹的 深度 , 这 最小的 水花 的 绿色的 , 黄色的 , 蓝色的 飞镖

波涛汹涌的深海，点点绿、黄、蓝的光芒闪烁不定

[ɪn] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['fɪʃɪz] [teɪl] .
in an upturned fish's tail .
在 一个 翻转 鱼的 尾巴 .

像一条向上翘起的鱼尾。

[æn; ən] ['ɒktəpəs] [rɒk] [kə'mændz] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['fɪŋgəlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪzəl]
An octopus rock commands squadrons of fingerlings while the eisel
一个 章鱼 岩石 命令 中队 的 幼鱼 尽管 这 艾塞尔

章鱼岩指挥着成群的幼鱼，而埃塞尔

[fɪʃ] ['dekəreit] [ə; eɪ] ['sti:pə] , ['kɒrəl]['gɑːd(ə)n] .
fish decorates a steeper , coral garden .
鱼 装饰 一个 更陡峭 ， 珊瑚 花园 .

鱼儿点缀着陡峭的珊瑚花园。

[dʒet] [blæk] [sænd] [kraʊnz] [ðə; ði] [lə'guːn] [vɒl'kænɪk]['eɪdʒɪz] - [pɑːst][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns]
Jet black sand crowns the lagoon volcanic ages ' past the innocence
喷射 黑色的 沙 皇冠 这 泻湖 火山 年龄 - 过去的 这 无辜

漆黑的沙子覆盖着泻湖，火山时代已过，纯真不再。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['spɜːtɪŋ] [pɑːm]
of this spurting palm
的 这 喷涌 棕榈

这只喷涌而出的手掌

[waɪl] [maʊndz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [dɑːk] [ænts] [dɪ'pɒzɪt] ['slɪvəz]
while mounds of pitch dark ants deposit slivers
尽管 土堆 的 沥青 黑暗的 蚂蚁 订金 碎片

成堆漆黑的蚂蚁会留下碎片

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [egz] .
of rich eggs .
的 富有的 鸡蛋 .

富含营养的鸡蛋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['ɒnɪks] [ɪn'æmə(r)] [pɜːl] [ænd; ənd] [pɜːl] ['aɪvəri][æz; əz][kei, kiː][ænd; ənd]
After a fashion , onyx enamours pearl and pearl ivory as cays and
后 一个 时尚 ， 缟玛瑙 迷恋 珍珠 和 珍珠 象牙 作为 礁岛 和

某种程度上，缟玛瑙如同珍珠和象牙一样，令人着迷。

['ætɔl] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɒv; əv] [sʌnz] [dɑːns] [ɒn] [waɪt] [sænd] .
atolls are swept to the wiggle of sun's dance on white sand .
环礁 是 扫荡 到 这 扭动 的 太阳的 舞蹈 在 白色的 沙 .

环礁随着阳光在白沙上跳跃的摇曳而摇曳。

[iːl] - [laɪk]
Eel - like
鳗鱼 - 喜欢

鳗鱼状

['aɪlənds][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɔmˌgrænɪts] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
islands are only pomegranates undigested by the moon .
岛屿 是 仅有的 石榴 未消化的 经过 这 月亮 .

岛屿只不过是未被月亮消化的石榴而已。

[ðə; ði]['æmbə(r)] [breθ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [liːvz] [ɪz] [rɪtʃ] [dɑːk] ['kɒfi] ['stəʊlən][æz; əz][ɪn]
The amber breath of growing leaves is rich dark coffee stolen as in
这 琥珀色 气息 的 生长 树叶 是 富有的 黑暗的 咖啡 被盗 作为 在

嫩叶散发出的琥珀色气息，如同被偷走的浓郁黑咖啡。

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

一个微笑。

['ɑːmənd] [drɪŋk] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [huːvz] [tuː; tə][ðə; ði][draɪd]
Almond drink is refreshing as the tips of cloven hooves to the dried
杏仁 喝 是 令人耳目一新 作为 这 尖端 的 裂瓣 蹄子 到 这 干燥

杏仁饮料清爽宜人，就像蹄尖对干涸的土地一样。

[ɜːθ] .
earth .
地球 .

地球。

[wʌn] [mait] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɜːm] ['nɪpl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz] ['brəʊtʃɪz] [tuː; tə]
One might hesitate to watch firm nipples being given as broaches to
一 可能 犹豫 到 手表 公司 乳头 存在 给定 作为 胸针 到

人们或许会犹豫是否要观看将坚挺的乳头当作胸针佩戴。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sændpaɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bɑːdʒ] [kə'mɑːndɪŋ] [sləʊ] ['ækses] [tuː; tə]
a king but the sandpiper is a river barge commanding slow access to
一个 国王 但 这 鹬 是 一个 河 驳船 指挥 慢的 使用权 到

国王，但沙鹬号是一艘河驳船，控制着缓慢的通行。

[ðə; ði][nekst]['wɔːtə(r)] .
the next water .
这 下一个 水 .

下一个水。

[nɪə(r)] ['beəli] [lɪt] [læmps] [əˌlɒŋ'saɪd] [meɪk] - [ʃɪft] [bedz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['ɒlɪv]
Near barely lit lamps alongside make - shift beds , a woman with olive
靠近 仅仅 点燃 灯 旁边 制作 - 转移 床 , 一个 女士 和 橄榄

在昏暗的灯光下，简易床铺旁，一位手持橄榄枝的女子正站在那里。

[skɪn] [pri'pεəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
skin prepares her toilet .
皮肤 准备 她 洗手间 .

肌肤为她准备了厕所。

['hætʃɪt] [braʊn] [bɝdz] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['brɪt(ə)l] [sɔːŋz] ['stəʊlən][frɒm; frəm]
Hatchet brown birds beseech her with brittle songs stolen from
斧头 棕色的 鸟类 恳求 她 和 脆 歌曲 被盗 从

斧头棕色的鸟儿用从别处偷来的尖锐歌声恳求她

[wʌn] [wɪŋ] .
one wing .
一 翼 .

一翼。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bəʊl] [laɪz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['lʌvəz]
A cathedral bowl lies overturned in the warm twilight of lovers
一个 大教堂 碗 谎言 翻覆 在 这 温暖的 暮 的 恋人

教堂的碗倾倒在恋人们温暖的暮色中。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [deɪ] .
kneeling before the growing strength of day .
跪着 前 这 生长 力量 的 天 .

跪倒在日渐增强的力量面前。

[stəʊn] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flætnd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn'krʌstɪd]
Stone stars are flattened by the glare of sun and shell encrusted
石头 明星 是 扁平的 经过 这 强光 的 太阳 和 壳 结壳的

石星被阳光和贝壳的反射压扁了。

['biːtʃɪz] [beə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['tʃælɪs] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]
beaches bear a passing resemblance to chalices strung around an
海滩 熊 一个 通过 相似 到 圣杯 串 大约 一个

海滩与悬挂在……周围的圣杯有几分相似。

[ə'vʌŋkjələ(r)] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] .
avuncular stretch of land .
叔伯般的 拉紧 的 土地 .

一片充满长辈气息的土地。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['medəʊ] [nɪə(r)] [red] [spaɪnd] ['kætəpɪləz] ['fiːdɪŋ]
Perhaps in the hunted meadow near red spined caterpillars feeding
也许 在 这 猎杀 草地 靠近 红色的 带刺的 毛毛虫 喂养

或许在红刺毛虫觅食的猎捕过草地上

[nɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hɔːkmɒθ] , [ə; eɪ] ['sɪstən] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]
near the larvae of the elephant hawkmoth , a cistern will open the
靠近 这 幼虫 的 这 大象 天蛾 , 一个 水箱 将要 打开 这

在象天蛾幼虫附近，一个水箱会打开

[ɜːθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [spuːn] . [-]
earth and drink as a thirsty spoon . [45]
地球 和 喝 作为 一个 渴 勺子 . [-]

泥土和水，就像一把解渴的勺子。[45]

['dʒuːnɪpə(r)] [triːz]
JUNIPER TREES
杜松 树木

杜松树

['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['bʊdə] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['dʒuːnɪpə(r)]
Sitting as Buddha on a chocolate juniper
坐着 作为 佛 在 一个 巧克力 杜松

坐在巧克力杜松子酒上，像佛陀一样

- - [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['mædnəs]
- - the theme of madness
- - 这 主题 的 疯狂

——疯狂的主题

['θɜːti] ['sɪnəmən] ['sentəz]
thirty cinnamon centres
三十 肉桂 中心

三十个肉桂心

[ɔ'fiːljə] [sk'weəz] ;
Ophelia squares ;
奥菲莉娅 正方形 ;

奥菲莉亚方格；

[ˌbruːnə'lɛski] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['fɔːlən]['rɪvə(r)]
Brunelleschi floating down a fallen river
布鲁内莱斯基 漂浮的 向下 一个 倒下 河

布鲁内莱斯基顺着一条干涸的河床漂流而下

[ɒn] ['nuːgɑː] , [pə'hæps] ['ɒnɪks] [peəz] .
on nougats , perhaps onyx pears .
在 牛轧糖 , 也许 缟玛瑙 梨 .

或许可以做成牛轧糖，或者用玛瑙梨。

[ðə; ði] [sliːk] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][steə(r)] ['flʌdlɪt] ['təʊpæz] ,
The sleek eyes of a cat stare floodlit topaz ,
这 光滑 眼睛 的 一个 猫 盯 泛光灯照明 黄玉 ,

猫咪光滑的眼睛凝视着泛光灯下的黄玉，

['ɒsəlɒt] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [mɑːsk] .
ocelot rings round her burning mask .
美洲豹 戒指 圆形的 她 燃烧 面具 .

美洲豹的环围绕着她燃烧的面具。

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [draɪ] [waɪn]
And sipping dry wine
和 啜饮 干燥 葡萄酒

啜饮干葡萄酒

['bəʊʒəleɪ] , - [ændʒuː]
Beaujolais , decantered Anjou
博若莱 , - 安茹

博若莱，醒酒安茹

[wɪð] ['aɪən] [dɔːz] [nɒt] [gɪbɝtɪs] ['fæʃnɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [medəuz] ['weɪvɪŋ]
with iron doors not Ghiberti's fashioning but sweet meadows waving
和 铁 门 不是 吉贝尔蒂的 时尚 但 甜的 草地 挥手

铁门并非吉贝尔蒂的风格，而是摇曳的甜美草地

[freʃ] , ['sʌmə(r)] [grɑːs] .
fresh , summer grass .
新鲜的 , 夏天 草 .

新鲜的夏日青草。

[ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['bʊdə] [bɒks] - -
And I at the garnet Buddha box - -
和 我 在 这 石榴石 佛 盒子 - -

而我则在石榴石佛像盒前——

[ə; eɪ] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [deɪ] ['pledʒɪŋ] ['tʃɔɪsɪs]
a cold winter day pledging choices
一个 寒冷的 冬天 天 认捐 选择

寒冷的冬日，做出选择

[peɪl] , ['dʒuːnɪpə(r)] [triː]
pale , juniper tree
苍白 , 杜松 树

淡色的杜松树

[ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [lɒg] ['egɪŋ] [ʌp] [θɪk] ['kɔːdiəl] ;
the carnival log egging up thick cordial ;
这 狂欢 日志 鸡蛋 向上 厚的 亲切 ;

嘉年华原木上沾满了浓稠的果汁；

[ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] ['sætɪn] [bɒks] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪlənt] , ['æp(ə)l] [wedʒ]
the inlaid satin box hovering about silent , apple wedge
这 镶嵌 缎 盒子 悬停 关于 沉默的 , 苹果 楔

镶嵌着缎子的盒子静静地悬浮在苹果楔子周围

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fæntəsi] , ['ɔːdʒɪət] [ɔː(r)] [bɔː'dəʊ] ,
a child's fantasy , orgeat or bordeaux ,
一个 孩子的 幻想 , 奥吉特 或者 波尔多 ,

孩子的幻想，杏仁糖浆或波尔多红酒，

['læktəʊs] [fʌdʒ] , [bɒn] [ˌæpɪ'tiː]
lactose fudge , bon appétit
乳糖 做傻事 , 邦 食欲

乳糖软糖，祝您胃口好！

['sɪrəpi] [teɪst] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ['tʃeri] .
syrupy taste of Burgundy cherry .
糖浆 品尝 的 勃艮第 樱桃 .

带有勃艮第樱桃的甜腻口感。

[ðə; ði] [æks] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['skwɜːrtɪŋ] ['tɪʃuː]
The axe ring of squirting tissue
这 斧头 戒指 的 喷射 组织

喷射组织的斧环

[wɪð] [drəʊn] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fiːt]
with drone of passing feet
和 无人机 的 通过 脚

脚步声嗡嗡作响

[ʌp] ['fɪŋgə(r)] [steəz]
up finger stairs
向上 手指 楼梯

沿着指形楼梯向上走

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [klɒθ]
until the rustle of cloth
直到 这 沙沙 的 布

直到布料发出沙沙声

[krɔːsɪz] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bɒks] ,
crosses the turquoise box ,
十字架 这 绿松石 盒子 ，

穿过绿松石色的盒子，

['klæmə(r)] ['ɑːmənd] ['klʌstəz]
clamours almond clusters
喧闹声 杏仁 集群

喧闹的杏仁簇

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['kæfeɪ] . [-]
into the courtyard cafe . [46]
进入 这 庭院 咖啡店 . [-]

进入庭院咖啡馆。[46]

[dɪ'stempə(r)]
DISTEMPER
犬瘟热

犬瘟热

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['kruːsəfɪks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Looking into the glassy crucifix of water .
寻找 进入 这 玻璃状 十字架 的 水 .

凝视着水中如玻璃般的十字架。

[slɪts] [ɒv; əv] [rɒk] [fɔːm] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] [ə'krɒs] ['krevist] ['laɪmstəʊn] - -
slits of rock form stigmata across creviced limestone - -
缝隙 的 岩石 形式 圣痕 穿过 裂缝 石灰石 - -

岩石缝隙在石灰岩裂缝中形成裂缝状的纹路——

[griːn] [puːlz] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ] ['pɑːsɪŋ]
green pools with an occasional fish passing
绿色的 游泳池 和 一个 偶然 鱼 通过

碧绿的水潭，偶尔有鱼儿游过。

[eə(r)] ['bʌbəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]
air bubbles to the top
空气 气泡 到 这 顶部

气泡上升到顶部

[ðə; ði] ['ɪəri] [naɪt] ['krʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt]
the eerie night crumbling under shafts of starlight
这 怪异 夜晚 摇摇欲坠 在下面 轴 的 星光

诡异的夜色在星光的照射下逐渐崩塌

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [pɒdz] & ['siːdə(r)] ['brɪŋɪŋ]
with the smell of hemlock pods & cedar bringing
和 这 闻 的 铁杉 豆荚 & 雪松 带来

带着铁杉荚果和雪松的香气

[nɑːd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊn] [wɪ'ðɪn]
nard and precious stone within
纳德 和 宝贵的 石头 之内

甘松和宝石

[kraʊnz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːn] - -
crowns of natural thorn - -
皇冠 的 自然的 刺 - -

天然荆棘冠冕——

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mʌsˌkeg] [prest] ['ɒntə]
this body of muskeg pressed onto
这 身体 的 沼泽地 按下 到

这块泥炭地压在

[ˌærə'mætɪk] [hɜːbs] [ðen] [bɔːn] [ə'weɪ]
aromatic herbs then borne away
芳香 草药 然后 出生 离开

然后，香草被带走了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kælvəri] [ænd; ənd]
along the road to a wooded Calvary and
沿着 这 路 到 一个 树木繁茂的 加略山 和

沿着通往林木茂盛的十字架之路

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kraɪst]
the sense of Christ
这 感觉 的 基督

基督的意义

[ɪn] [ðæt] [lait] [æt; ət] [dɔːn] . [-]
in that light at dawn . [47]
在 那 光 在 黎明 . [-]

在黎明的阳光下。[47]

[naɪt] [wɪndz; waɪndz]
NIGHT WINDS
夜晚 风

夜风

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn] [rəʊz] .
They made us sit alphabetically in rows .
他们 制成 我们 坐 按字母顺序 在 行 .

他们让我们按字母顺序排成一排坐着。

[griːn] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ˌsɪstə'mætɪkli]
Green oranges are sprayed systematically
绿色的 橙子 是 喷洒 系统地

绿橙被系统地喷洒

[ɪn] [vɒl'kænɪk] [sɔɪl] [nɪə(r)] ['pʌmld] [sɜːf] .
in volcanic soil near pummelled surf .
在 火山 土壤 靠近 猛击 冲浪 .

在饱受海浪拍打的火山土壤中。

[wʌn] [stʊd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] ,
One stood to answer questions ,
一 站立 到 回答 问题 ,

其中一人站起来回答问题，

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] ,
was called after the surname ,
曾是 称为 后 这 姓 ,

是以姓氏命名的，

[rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
requested permission for trivials .
请求 允许 为了 琐事 .

请求允许处理琐事。

['aʊtrɪɡə(r)] [kə'nu:z] [wɪð] ['bɑ:nək(ə)lz] [ɪn] [təʊ] [splæʃ]
Outrigger canoes with barnacles in tow splash
舷外支架 独木舟 和 藤壶 在 拖 溅

拖着布满藤壶的独木舟溅起水花

['menəsɪŋli] [nɪə(r)] ['kɒrəl] [ri:fs] .
menacingly near coral reefs .
威胁地 靠近 珊瑚 珊瑚礁 .

危险地逼近珊瑚礁。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['ɒrɪndʒ] - ['rɪp(ə)l]
Under a lazy orange - ripple
在下面 一个 懒惰的 橙子 - 波纹

在慵懒的橙色涟漪下

[mu:n] [hæfɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] ,
moon halfing itself between stages of growth ,
月亮 一半 本身 之间 阶段 的 生长 ,

月亮在生长过程中经历一半的阶段，

[naɪt] [wɪndz; waɪndz] [tɔ:nt] - [klaʊdz] . [-]
night winds taunt puffish clouds . [48]
夜晚 风 嘲讽 - 云 . [-]

夜风嘲笑蓬松的云朵。[48]

['æmhɜ:st] ['aɪlənd]
AMHERST ISLAND
阿默斯特 岛

阿默斯特岛

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
In winter , you were
在 冬天 , 你 是

冬天的时候，你

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
a flash of light ,
一个 闪光 的 光 ,

一道闪光，

['tʌndrə] [ə'genst]
tundra against
苔原 反对

苔原对抗

['ɑ:ktɪk] [flɔ:(r)]
Arctic floor
北极 地面

北极底部

[wɔ:m] [breθ]
Warm breath
温暖的 气息

温暖的呼吸

[stɜ:d] [jɪə]
stirred yr
搅拌 yr

搅拌你的

['sʌmərz] [brest]
summer's breast
夏季 胸部

夏日的乳房

[ænd; ənd][ai] [sɔː]
and I saw
和 我 锯

我看到了

['wɪndˌbləʊn] [heə(r)]
windblown hair
风吹 头发

被风吹乱的头发

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kelp]
the colour of kelp
这 颜色 的 海带

海带的颜色

[træns'fɪks]
transfix
刺穿

刺穿

[ðə; ði]['lævəndə(r)] [prɪnt]
the lavender print
这 薰衣草 打印

薰衣草印花

[ɒv; əv][ə; eɪ][skælp] [struːn]
of a scalp strewn
的 一个 头皮 散落的

散落一地的头皮

[ʃɔː(r)]
shore
支撑

支撑

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ，

之后，

['taɪni]['bɪts]
tiny bits
微小的 比特

微小颗粒

[frɒm; frəm]
from
从

从

[ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres]
a calico dress
一个 印花布 裙子

一件印花棉布连衣裙

[bɪ'keɪm] ['dɒmɪsaɪld] [wɪŋz]
became domiciled wings
成为 住所 翅膀

成为栖身之所的翅膀

[ɒf] ['bʌtəflaɪz] ,
off butterflies ,
离开 蝴蝶 ，

蝴蝶飞走了，

['mɪnɪtʃə(r)] ['bɪtən]
miniature bitterns
微型 麻鳽

小苇鳽

['evə(r)][mɔː(r)] ['ʃædəʊi]
ever more shadowy
曾经 更多的 阴暗的

越来越阴暗

[struːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærənz] ,
strewn across the Barrens ,
散落的 穿过 这 荒地 ,

散落在荒原上，

[æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðæt]
an unbridled strength from that
一个 不受约束的 力量 从 那

由此而生的无拘无束的力量

['fɑːrəweɪ] [aɪl] [rɪ'liːst] [tuː; tə] ['ɔːkɪstreɪt] ['sʌnlaɪt]
Faraway isle released to orchestrate sunlight
离这很远 小岛 发布 到 精心策划 阳光

遥远的岛屿被释放，以协调阳光

[ə'mʌŋst] [ɔːl] ['kɒləniz] [ðæt] ['flaʊə(r)] - -
amongst all colonies that flower - -
在 全部 殖民地 那 花 - -

在所有开花的群落中——

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [red] ['ædmərəl] ,
a statuesque Red Admiral ,
一个 雕像般的 红色的 上将 ,

一尊姿态优美的红海军上将，

['bændɪd]['pɜːp(ə)l] ,
Banded Purple ,
带状 紫色的 ,

条纹紫罗兰

['fekləs] ['kɒmə]
feckless Comma
不负责任的 逗号

无能的逗号

[ɔːl][ə'swɜːl][tuː; tə][ðə; ði]
all aswirl to the
全部 漩涡 到 这

一切都向……旋转

[paɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] ['peɪntbrʌʃ] ,
pipes of a Devil's Paintbrush ,
管道 的 一个 魔鬼的 画笔 ,

魔鬼画笔的管道，

['strændɪd] ['drʌmfɪʃ] , [seɪdʒ] ,
stranded drumfish , sage ,
搁浅 鼓鱼 , 圣人 ,

搁浅的鼓鱼，鼠尾草，

[ænd; ənd][tjuː'bɜːkjələ(r)]['rægwɜːt] [-]
and tubercular ragwort [49]
和 结核病 千里光 [-]

和结核千里光[49]

['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz]
ANCIENT OF DAYS
古老的 的 天

远古时代

[ɪts] ['epsəm] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛpɪŋ] ,
It's Epsom but could pass for Epping ,
它是 埃普索姆 但 可以 经过 为了 埃平 ,

这里是埃普索姆，但看起来很像埃平。

[njuː] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [dʌm'bɑːtən] [wʊd] .
New Forest or Dumbarton Wood .
新的 森林 或者 邓巴顿 木头 .

新森林或邓巴顿森林。

[ðeəz; ðəz] ['aɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
There's ivy of the thickest
有 常春藤 的 这 最厚

那里有非常茂密的常春藤。

['ɪŋglɪʃ] [sɔːt] [nɒt] ['kɒmənli]
English sort not commonly
英语 种类 不是 通常

英语分类并不常见

[faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [sprɪgz]
found in America ; sprigs
成立 在 美国 ; 枝条

产于美洲；嫩枝

['grəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['əʊpən] [graʊnd]
growing across open ground
生长 穿过 打开 地面

生长于开阔地带

['mæntlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
mantling it .
披风 它 .

披上它。

['ʃaɪni] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [sɒft] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]
Shiny to the eye , soft encircling
闪亮的 到 这 眼睛 , 柔软的 包围

闪闪发亮，柔和环绕

[ðə; ði] [tʌtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtəz] ,
the touch , I am reminded of blue waters ,
这 触碰 , 我 是 提醒 的 蓝色的 水 ,

触摸它，让我想起了蔚蓝的海水。

[griːn] [grɑːs] [bleɪks] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] :
green grass Blake's Ancient of Days :
绿色的 草 布莱克的 古老的 的 天 :

布莱克《远古之神》中的绿草：

[æn; ən] [əʊld] [mænz] [bɪəd] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,
an old man's beard stepping from the trees ,
一个 老的 男人的 胡须 步进 从 这 树木 ,

一位老人的胡须从树林中走出来，

['spæniʃ] [mɒs] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ]
Spanish Moss so unearthly it covers a
西班牙语 苔藓 所以 超凡脱俗的 它 封面 一个

西班牙苔藓如此奇特，它覆盖着……

['sʌðən] ['fɒrɪst] .
southern forest .
南部 森林 .

南方森林。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendrəlz] [ɪn] ['hɜ:b(ə)l] ['pəʊʃənz] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] [lɪps] [ðæt] [mu:v]
There are tendrils in herbal potions of unbroken lips that move
那里 是 卷须 在 草药 魔药 的 未破 嘴唇 那 移动

草药药剂中长着卷须，那是未破损嘴唇的触须，它们会动。

[ə'krɒs] [bəʊθ] [dju:] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] .
across both dew and clover .
穿过 两个都 露 和 三叶草 .

露水和三叶草都覆盖着它们。

[ai] [si:] ['dru:idz] [rɪ'saɪtɪŋ] [sɑ:mz] , ['wi:vɪŋ] ['aɪvi] [ə'lɒŋ] ['gɑ:ləndz]
I see Druids reciting psalms , weaving ivy along garlands
我 看 德鲁伊 背诵 诗篇 , 编织 常春藤 沿着 花环

我看到德鲁伊教徒吟诵圣歌，编织常春藤花环

[ɒv; əv] [əʊk] , [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [leɪk] - -
of oak , the incantation set before a British lake - -
的 橡木 , 这 咒语 放 前 一个 英国 湖 - -

橡树，英国湖泊前的咒语——

['braɪə(r)] [b'ɑ:skɪts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ded] ;
briar baskets carrying the trusting dead ;
荆棘 篮子 携带 这 信任 死的 ;

荆棘篮里装着信任的亡灵；

[fu:d] ['ɒfəɪɪŋz] [trænz'vɜ:s; trɑ:nz-; -ns-] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .
food offerings transversing the waters .
食物 供品 横切 这 水 .

食物祭品跨越水域。

[ðə; ði] ['aɪvi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [maɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
The ivy calls to mind all these things ,
这 常春藤 呼叫 到 头脑 全部 这些 事物 ,

常春藤让人联想到所有这些事物。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [sprɪg] [held] ['taɪtli] [jet] [ˌærə'mætɪk] [bɪ'jɒnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
just a sprig held tightly yet aromatic beyond imagining ,
只是 一个 枝 握住 紧紧 然而 芳香 超过 想象 ,

只是一小枝紧紧握在手中，却散发着难以想象的芬芳。

[maɪ] ['tɪmərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [speɪt] [ɒv; əv] [li:vz]
my timorous English settlers seen thru a spate of leaves
我的 胆怯的 英语 定居者 已见 通过 一个 暴雨 的 树叶

透过漫天落叶，我看到了我那些胆怯的英国移民。

['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒli] [ɒn] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] . [-]
clutching their holly on Roanoke island . [50]
紧握 他们的 冬青 在 罗阿诺克 岛 . [-]

在罗阿诺克岛上紧紧抱着他们的冬青树。[50]

['kɒnstəntli] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [-]
Constantly Deliberation [51]
不断地 审议 [-]

不断深思熟虑[51]

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [bəʊt] [-]
The Drunken Boat [52]
这 醉 船 [-]

醉船[52]

[baɪ'ɒgrəfi]
Biography
传

传

['priːviəs] ['taɪtlz] [baɪ] [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn] [ɪn'kluːd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pəʊətri] ,
Previous titles by Paul Cameron Brown include fiction , poetry ,
以前的 标题 经过 保罗 卡梅伦 棕色的 包括 小说 , 诗 ,

保罗·卡梅伦·布朗之前的作品包括小说、诗歌。

['tʃæpˌbʊk] , [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['brɔːdʃiːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən]
chapbooks , illustrations and broadsheets by a number of Canadian
小册子 , 插图 和 报纸 经过 一个 数字 的 加拿大

一些加拿大作家的小册子、插图和单页印刷品

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['presɪz] . " . . .
and American presses . " . . .
和 美国人 出版社 . " . . .

以及美国媒体。”......

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ɪ'vəʊkɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] " [ðə; ði] ['lʌndən]
A master at evoking mood and atmosphere " The London
一个 掌握 在 唤起 情绪 和 气氛 " 这 伦敦

“营造氛围和情绪的大师”——《伦敦》

[friː] [pres] " . . .
Free Press " . . .
自由的 按 " . . .

自由出版社”。

[bɪ'gaɪlɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn'diːd] " [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkˌmæn]
Beguiling writing indeed " The Canadian Author and Bookman
迷人的 写作 的确 " 这 加拿大 作者 和 书商

“确实引人入胜的文笔。”——《加拿大作家与书评家》

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神